

# Руководство по проживанию и работе

～ Для иностранцев, переезжающих в Японию～



Агентство иммиграционной службы

7-е издание



# Введение

Количество проживающих в Японии иностранных граждан остается высоким — около 3,58 миллиона человек по состоянию на конец июня 2024 года.

Ожидается, что в будущем количество иностранных граждан будет по-прежнему расти.

Для того чтобы создать общество, в котором японцы, и иностранцы могли бы жить с чувством безопасности, важно, чтобы японцы понимали иностранцев, а иностранцы имели быстрый доступ к точной информации о правилах и обычаях Японии.

«Руководство по проживанию и работе» создано на основе «Комплексных мер по обеспечению принятия иностранных граждан и сосуществования с ними», принятых в декабре 2018 года на конференции соответствующего кабинета министров по принятию иностранных граждан и сосуществованию с ними. В нем собрана основная необходимая информация, которая поможет иностранцам жить и работать в Японии безопасно и спокойно благодаря совместным усилиям соответствующих министерств.

Версии этого руководства на разных языках (18 языков) опубликованы на портале поддержки повседневной жизни для иностранных граждан, созданном на сайте Агентства иммиграционной службы. Шестое издание было пересмотрено, а седьмое — дополнено с учетом новых и отмененных схем совместно с соответствующими министерствами и опубликовано на портале поддержки повседневной жизни для иностранных граждан по состоянию на 1 октября 2024 года.

Мы надеемся, что все иностранные граждане смогут без проблем наслаждаться жизнью в Японии, используя информацию из этого руководства.

Март 2025 г.

Агентство иммиграционной службы

В написании и корректуре каждой главы данного руководства принимали участие следующие министерства и ведомства Японии.

## Список министерств и ведомств

Секретариат кабинета министров	Министерство внутренних дел и коммуникаций	Министерство сельского, лесного и рыбного хозяйства
Офис кабинета министров	Министерство юстиции	Министерство экономики, торговли и промышленности
Агентство национальной полиции	Министерство иностранных дел	Министерство земли, инфраструктуры, транспорта и туризма
Агентство финансовых услуг	Министерство финансов	Министерство окружающей среды
Агентство по делам потребителей	Министерство образования, культуры, спорта, науки и технологий	
Агентство по делам детей и семей	Министерство здравоохранения, труда и социального обеспечения	
Агентство цифровизации		

## Введение

### Глава 1 Порядок въезда и проживания

1	Карта резидента .....	1
1-1	Выдача карты резидента .....	2
1-2	Уведомление о переезде .....	2
1-3	Утрата карты резидента.....	2
1-4	Возврат карты резидента .....	3
2	Процедуры, связанные со статусом проживания.....	4
2-1	Продление (обновление) срока пребывания .....	4
2-2	Изменение статуса проживания (цели проживания).....	4
2-3	Разрешение на постоянное проживание.....	5
2-4	Разрешение на получение статуса проживания (если вы родили ребенка в Японии) .....	5
2-5	Разрешение на занятие деятельностью, которая не была разрешена в соответствии с ранее предоставленным статусом проживания .....	6
2-6	Уведомление регионального офиса иммиграционной службы.....	6
	(1) Уведомление о принимающей организации	
	(2) Уведомление о причастной организации	
	(3) Уведомление об отношениях с супругом (супругой)	
3	Разрешение на повторный въезд (повторный въезд в Японию с текущим разрешенным статусом проживания) .....	8
	(1) Специальное разрешение на повторный въезд (возвращение в Японию в течение 1 года)	
	(2) Разрешение на повторный въезд (возвращение в Японию более чем через 1 год)	
4	Беженцы и другие процедуры признания.....	9
4-1	Определение понятия «беженец».....	9
4-2	Определение лиц, находящихся под дополнительной защитой.....	10
4-3	Ходатайство о признании статуса беженца или права на дополнительную защиту .....	10
4-4	Запрос на пересмотр решения административного органа .....	10
5	Порядок депортации и т. п. .....	11
5-1	Главные основания для депортации .....	11
5-2	Если вас депортируют .....	11
5-3	Система депортации.....	11
5-4	Специальное разрешение на пребывание в Японии .....	12

6	Где получить информацию о процедурах иммиграции и проживания .....	13
7	Распространение информации от агентства иммиграционной службы.....	15
7-1	Официальный сайт агентства иммиграционной службы .....	15
7-2	Официальные социальные сети агентства иммиграционной службы в и т. д.....	15
7-3	Сайт-портал для поддержки иностранных граждан, проживающих в Японии.....	16
7-4	Видеоролик о жизни в Японии .....	16

## Глава 2   Процедуры в муниципалитете

---

1	Необходимые уведомления.....	17
1-1	Уведомление об адресе .....	17
	(1) Если вы въехали в Японию, получив новое разрешение на посадку	
	(2) Когда вы переезжаете	
1-2	Уведомление о браке.....	18
	(1) Документы, необходимые для регистрации брака	
	(2) Действительность брака в вашей стране	
1-3	Уведомление о разводе .....	19
	(1) Действительность развода в вашей стране	
	(2) Если вы опасаетесь, что уведомление о разводе может быть подано без вашего согласия	
1-4	Уведомление о смерти.....	20
	(1) Документы, необходимые для уведомления о смерти	
	(2) Возврат карты резидента	
1-5	Регистрация оттиска печати.....	20
	(1) Порядок регистрации оттиска печати	
	(2) Свидетельство о регистрации печати	
2	Система индивидуальных номеров.....	21
2-1	О системе индивидуальных номеров .....	21
2-2	Карта индивидуального номера (карта «Мой номер») .....	22
	(1) Содержание	
	(2) Когда использовать карту индивидуального номера	
	(3) Как подать заявление на получение карты индивидуального номера	
	(4) Как получить карту индивидуального номера	
2-3	Замечания по картам индивидуального номера .....	23
2-4	Другие вопросы .....	24

## Глава 3 Трудоустройство и работа

---

1	Базовые знания перед началом работы .....	25
1-1	Статус проживания .....	25
1-2	Поиск работы.....	25
	(1) Hello Work	
	(2) Если вы пользуетесь услугами агентства по трудуустройству	
1-3	Формы занятости.....	26
	(1) Внештатные работники	
	(2) Контрактные работники (работники со срочным трудовым договором)	
	(3) Работники с частичной занятостью	
	(4) Лица, работающие по заключенному договору субподряда	
1-4	Трудовой договор .....	28
	(1) Диапазон значений термина «работник»	
	(2) Спецификация условий труда	
1-5	Заработка плата .....	30
	(1) Минимальная заработка плата	
	(2) О минимальной заработной плате	
	(3) Пособие на отпуск	
2	Правила работы .....	31
2-1	Выплата заработной платы.....	31
2-2	Рабочее время, время отдыха, выходные дни.....	31
	(1) Рабочее время	
	(2) Время отдыха	
	(3) Выходные дни	
	(4) Обязанность принимать решения об условиях труда внештатных работников	
2-3	Сверхурочная работа и работа в праздники .....	33
	(1) Сверхурочная работа и работа в праздники	
	(2) Премиальная заработка плата	
2-4	Медицинское обслуживание по беременности и родам, отпуск по беременности и родам, отпуск по уходу за ребенком и по уходу за членами семьи и т. д. .....	34
	(1) В случае беременности	
	(2) Отпуск по беременности и родам	
	(3) Отпуск по уходу за ребенком	
	(4) Отпуск по уходу за членом семьи	
2-5	Увольнение.....	36
	(1) Увольнение по собственному желанию	
	(2) Увольнение по инициативе компании	

	(3) Банкротство работодателя	
	(4) Страхование занятости (базовое пособие)	
	(5) Действия по поиску работы	
3	Здоровье и безопасность .....	41
3-1	Здоровая и безопасная рабочая среда .....	41
	(1) Содержание Закона о промышленной безопасности и охране труда	
	(2) Медицинские осмотры и т. д.	
	(3) Очные консультации врачей	
3-2	Компенсация за травмы и заболевания, полученные на работе (страхование от несчастных случаев на производстве) .....	42
	(1) Порядок подачи заявления на получение страховки от несчастных случаев на производстве	
	(2) Другие напоминания	
3-3	Запрет на дискриминацию по половому признаку .....	43
	(1) При поиске работы	
	(2) После трудоустройства	
3-4	Меры по предотвращению притеснений.....	44
3-5	Руководство по управлению иностранными работниками.....	44
4	Социальное и трудовое страхование.....	46
4-1	Медицинское страхование и национальное медицинское страхование..	46
4-2	Национальная пенсия и пенсионное страхование работников .....	46
4-3	Страхование долгосрочного ухода .....	46
4-4	Страхование занятости.....	46
	(1) Лица, имеющие право на страхование занятости	
	(2) Уплата страховых взносов	
4-5	Страхование от несчастных случаев на производстве .....	47

## Глава 4 Рождение и воспитание детей

1	Процедуры, связанные с беременностью .....	48
1-1	Уведомление о беременности и выдача справочника по охране материнства и детства (boshi kenko techo).....	48
1-2	Пренатальные медицинские осмотры.....	48
1-3	Посещение медсестрой, акушеркой или другим медицинским работником на дому .....	49
1-4	Курсы для родителей (для матерей и отцов).....	49
2	Процедуры после рождения ребенка.....	50
2-1	Уведомление о рождении .....	50
	(1) Документы, необходимые для уведомления о рождении	
	(2) Другие процедуры	
2-2	Уведомление о рождении ребенка на родину.....	50

3	Расходы и пособия на роды.....	51
3-1	Единовременное пособие на роды.....	51
3-2	Пособие при рождении ребенка .....	51
3-3	Пособия во время отпуска по уходу за ребенком (предоставление во время отпуска по уходу за ребенком).....	52
	(1) Пособия во время отпуска по уходу за ребенком	
	(2) Льготы в отпуске по уходу за ребенком при рождении	
3-4	Пособие на ребенка.....	53
	(1) Право на получение	
	(2) Как получить пособие на ребенка	
	(3) Сумма	
	(4) Сроки выплаты	
4	Воспитание детей.....	55
4-1	Услуги по уходу в послеродовой период .....	55
4-2	Осмотр младенцев .....	55
4-3	Вакцинация .....	55
4-4	Медицинские расходы на детей.....	56
4-5	Учреждения для детей дошкольного возраста.....	56
	(1) Дневные центры (Hoikujo)	
	(2) Детский сад (Yochien)	
	(3) Центры обучения и воспитания детей младшего возраста (Nintei Kodomoen)	
4-6	Детские клубы после школы (Hokagojido-club).....	57
4-7	Центры поддержки семьи .....	57
5	Услуги консультации по беременности, родам и воспитанию детей.....	58
5-1	Детские и семейные центры и т. д .....	58
5-2	Региональные центры поддержки воспитания детей .....	58

## Глава 5   Образование

1	Система образования в Японии .....	59
1-1	Начальная и средняя школа .....	60
1-2	Старшая школа.....	60
1-3	Школы для иностранных учащихся .....	61
1-4	Вечерние классы в средней школе.....	61
1-5	Экзамен на выдачу эквивалентного сертификата об окончании младшей средней школы .....	61
1-6	Экзамен на эквивалент старшей школы .....	62
1-7	Высшие учебные заведения (колледжи и университеты).....	62
1-8	Вступительные экзамены в высшие учебные заведения .....	63

2	Финансовая поддержка расходов на образование .....	64
2-1	Финансовая поддержка учащихся начальной и средней школы .....	64
2-2	Фонд поддержки оплаты обучения в старшей школе .....	64
2-3	Фонд дополнительных стипендий для учащихся старшей школы.....	65
2-4	Стипендия для студентов и аспирантов.....	65
3	Изучение японского языка .....	66
3-1	О японском языке.....	66
3-2	Основные принципы обучения японскому языку.....	66
3-3	Где учиться .....	67
	(1) Школа японского языка	
	(2) Занятия японским языком в местных сообществах	
	(3) Онлайн-курсы, дистанционное обучение	
3-4	Сайт для изучающих японский язык: Connect and Enhance Your Life in Japanese (также называется Tsunahiro) .....	69
3-5	Nihongo Check!, инструмент для самостоятельной оценки уровня японского языка, построенный на основных принципах обучения японскому языку .....	70

## Глава 6 Медицинское обслуживание

---

1	Медицинские учреждения.....	71
1-1	Типы медицинских учреждений .....	71
1-2	Как найти медицинское учреждение .....	72
2	Медицинское страхование .....	73
2-1	Медицинское страхование .....	73
	(1) Требования для записи	
	(2) Страховые взносы	
	(3) Льготы	
2-2	Национальное медицинское страхование .....	75
	(1) Требования для записи	
	(2) Заявление о регистрации и выходе	
	(3) Страховые взносы	
	(4) Льготы	
2-3	Система медицинского обслуживания пожилых людей на позднем этапе жизни .....	77
	(1) Требования для записи	
	(2) Заявление о регистрации и выходе	
	(3) Страховые взносы	
	(4) Льготы	
3	Лекарства .....	79
3-1	Аптеки.....	79
3-2	Аптечные пункты .....	79

## Глава 7 Пенсия и социальное обеспечение

---

1	Пенсия .....	80
1-1	Национальная пенсия .....	81
	(1) Как записаться в систему	
	(2) Взносы	
	(3) Льготы	
1-2	Система пенсионного страхования работников .....	83
	(1) Кто имеет право (абоненты)	
	(2) Взносы	
	(3) Льготы	
1-3	Единовременные выплаты при выходе из программы .....	86
2	Страхование долгосрочного ухода .....	88
2-1	Право на получение .....	88
2-2	Страховые взносы .....	88
2-3	Долгосрочный уход .....	88
3	Социальное обеспечение детей .....	89
3-1	Пособие на ребенка .....	89
3-2	Пособие на воспитание ребенка .....	89
3-3	Специальное пособие на воспитание ребенка (для родителей детей-инвалидов) .....	89
3-4	Выплаты в случае тяжелых форм инвалидности .....	90
4	Социальное обеспечение людей с ограниченными возможностями .....	90
4-1	Справка об инвалидности .....	90
4-2	Государственные услуги для людей и детей с ограниченными возможностями .....	91
5	Государственная помощь .....	91
5-1	Требования для получения государственной помощи .....	91
	(1) Использование имущества	
	(2) Использование навыков	
	(3) Другие пособия	
	(4) Поддержка со стороны членов семьи	
5-2	Виды помощи .....	92
6	Услуги по поддержке самообеспечения нуждающихся людей .....	93

## Глава 8 Налоги

---

1	Индивидуальный подоходный налог .....	94
1-1	Налогоплательщик и объем личного налогооблагаемого дохода .....	95
	(1) Резиденты	
	(2) Непостоянные резиденты	
	(3) Нерезиденты	

1-2	Подача налоговой декларации и уплата налога .....	95
(1)	Лица, которым необходимо подавать налоговую декларацию	
(2)	Лица, имеющие право на возврат налога путем подачи налоговой декларации	
(3)	Когда подавать налоговую декларацию и платить налог	
(4)	Когда вы покидаете Японию	
1-3	Основные налоговые вычеты.....	97
(1)	Если вы оказываете экономическую поддержку своей семье	
(2)	Если вы состоите в браке	
(3)	Если вы оплачиваете социальное страхование	
(4)	Если вы оплачиваете страхование жизни	
(5)	Если вы потратили значительную сумму на медицинские расходы	
1-4	Удержание и корректировка по итогам года.....	99
1-5	Особые случаи в соответствии с Конвенцией о подоходном налоге .....	99
2	Индивидуальные налоги с населения .....	100
2-1	Определение индивидуальных налогов с населения.....	100
2-2	Порядок уплаты индивидуальных налогов с населения.....	100
2-3	Разное.....	100
3	Потребительский налог .....	101
4	Налог на автомобиль.....	101
4-1	Автомобильный налог/налог на легкий автотранспорт.....	101
	(1) Автомобильный налог/налог на легкий автотранспорт с уменьшением налога на основании экологических показателей	
	(2) Автомобильный налог/налог на легкий автотранспорт и снижение налога в зависимости от объема двигателя	
4-2	Налог на вес транспортного средства .....	102
5	Налог на недвижимость.....	102
6	Справка по налогам.....	102
6-1	Национальные налоги.....	102
	(1) По телефону (кол-центр)	
	(2) Tax Answers (часто задаваемые вопросы по налогам)	
	(3) Сайт Национального налогового агентства	
6-2	Справка по местным налогам .....	103

## Глава 9 Дорожное движение

1	Правила дорожного движения .....	104
1-1	Правила безопасности для пешеходов .....	104
	(1) Передвижение пешком по дорогам и тротуарам	
	(2) Правила перехода улицы	
	(3) Перемещение пешком в темное время суток	

1-2	Правила безопасности для велосипедистов .....	105
(1)	Пять правил, которые необходимо соблюдать для обеспечения безопасности при езде на велосипеде	
(2)	Проезд перекрестков	
1-3	Рекомендации по безопасности для водителей «специальных малых моторизованных велосипедов» (электрических скутеров, кикбордов и т. п.).....	107
1-4	Правила безопасности для водителей (автомобилей и мотоциклов) .....	108
2	Водительское удостоверение .....	109
2-1	Как получить водительское удостоверение Японии.....	109
2-2	Как продлить водительское удостоверение Японии .....	110
2-3	Система штрафных баллов .....	110
3	Владение транспортными средствами (включая мотоциклы) .....	110
3-1	Регистрация транспортных средств.....	110
(1)	Время и виды регистрации	
(2)	Где регистрировать	
3-2	Сертификат парковочного места .....	111
3-3	Проверка безопасности транспортных средств (включая некоторые виды мотоциклов) .....	112
3-4	Страхование автомобиля .....	113
(1)	Обязательное страхование автогражданской ответственности (CALI)	
(2)	Добровольное страхование (взаимное страхование)	
4	Как вести себя в случае дорожно-транспортного происшествия .....	115
4-1	Прекращение движения.....	115
4-2	Экстренные вызовы полиции и скорой помощи.....	115
4-3	Диагноз врача.....	115
4-4	Заявление на получение справки о дорожно-транспортном происшествии	
	115	

## Глава 10 Чрезвычайные ситуации и катастрофы

1	Вызов экстренных служб.....	116
1-1	Экстренные медицинские ситуации, травмы, пожары и т. д. (119) .....	116
1-2	Дорожно-транспортные происшествия, преступления и т. д. (110) .....	117
2	Стихийные бедствия.....	118
2-1	Тропические циклоны и ливни.....	118
(1)	Выход рек из берегов	
(2)	Селевые потоки	
2-2	Землетрясения.....	119
2-3	Цунами .....	121
2-4	Извержения вулканов .....	122

3	Эвакуация.....	123
3-1	Эвакуационные убежища.....	123
3-2	Информация об эвакуации.....	123
3-3	Как эвакуироваться.....	125
3-4	Полезная информация о погоде во время стихийных бедствий.....	127

## Глава 11 Жилье

1	Японское жилье .....	129
1-1	Жилье, находящееся в частной собственности .....	129
1-2	Государственное жилье .....	129
1-3	Арендное жилье UR .....	129
1-4	Частное арендное жилье.....	129
2	Переезд.....	130
2-1	Государственное жилье .....	130
2-2	Арендное жилье UR .....	130
2-3	Частное арендное жилье.....	130

## Глава 12 Повседневные правила и обычаи

1	Правила жизни.....	133
1-1	Мусор.....	133
	(1) Основные правила утилизации мусора	
	(2) Незаконная утилизация	
1-2	Шум .....	135
1-3	Туалет.....	135
1-4	Использование мобильного телефона .....	135
1-5	В автобусе или поезде.....	135
1-6	Горячие источники и бани.....	136
1-7	Запрещающие знаки .....	136
2	Профилактика инфекционных заболеваний.....	137
2-1	Мытье рук .....	137
2-2	Поведение при кашле .....	138
2-3	Влажность.....	138
2-4	Отдых и питание .....	138
2-5	Выход на улицу.....	138
3	Необходимые условия жизни .....	139
3-1	Общественная жизнь .....	139
	(1) Общественные группы (ассоциация жителей и ассоциация соседей)	
	(2) Отношения с соседями	
3-2	Профилактика преступлений .....	139

3-3	Коммунальные услуги .....	140
	(1) Электричество	
	(2) Газ	
	(3) Вода	
3-4	Мобильные телефоны .....	142
	(1) Договор на пользование услугами мобильной связи	
	(2) Предостережения относительно использования услуг по заключению договоров на пользование услугами мобильной связи	
3-5	Счет в банке .....	144
	(1) Как открыть счет в банке	
	(2) Незамедлительно уведомляйте банк о любых изменениях в вашем адресе и периоде пребывания	
	(3) Как закрыть счет в банке	
	(4) Не пользуйтесь нелегальными банками	
	(5) Другое	
3-6	Почтовые отделения.....	145
4	Общественный транспорт.....	146
4-1	Смарт-карты железнодорожных компаний.....	146
	(1) Общие функции	
	(2) Зарегистрированная карта	
	(3) Незарегистрированная карта	
	(4) Депозит	
4-2	Поезда .....	147
	(1) Как сесть на поезд	
	(2) Виды билетов	
	(3) Другие билеты	
4-3	Автобус .....	148
	(1) Путешествия на большие расстояния (автобусы дальнего следования)	
	(2) Для передвижения по городу и его окрестностям (местные автобусы)	



## 1

## Карта резидента

Карта резидента — это удостоверение личности для иностранных граждан, проживающих в Японии. На ней указаны ваши идентификационные данные, срок пребывания в Японии (период пребывания), виды деятельности, которую вы можете вести в Японии (статус пребывания) и т. д.



- Лица, достигшие 16 лет, должны постоянно носить с собой карту резидента.
- Ее также можно использовать в качестве удостоверения личности при прохождении процедур в местных органах власти, заключении договоров и т. д.

### Лицо, которому выдается карта резидента

Карта резидента выдается человеку, который находится в Японии более трех месяцев. (Это называется средне- и долгосрочным видом на жительство.)

### Шесть случаев, когда карта резидента не выдается

- Лица, получившие разрешение на пребывание в стране на три месяца или менее.
- Лица, получившие статус временного посетителя.
- Лица, получившие статус дипломата или официального лица.
- Лица, получившие разрешение на пребывание на основе занятия «специальной деятельностью».
  - Сотрудники японского офиса Ассоциации тайваньско-японских отношений (Тайбэйское экономическое и культурное представительство в Японии и т. д.), а также члены их семей.
  - Сотрудники постоянной генеральной миссии Палестины в Японии, имеющие статус пребывания «Специальная деятельность», а также члены их семей.
  - Цифровые кочевники (люди, остающиеся в Японии и удаленно работающие на международную компанию и т.д.) и их супруг/дети.
- Обладатели специального постоянного вида на жительство.
- Лица, не имеющие статуса или резиденции.

## 1-1

## Выдача карты резидента

Карта резидента выдается в основном в следующие сроки:

- i **При выдаче нового разрешения на посадку в аэропортах Нарита, Ханеда, Чубу, Кансай, Нью-Читосе, Хиросима и Фукуока.**
  - ➡ Карта резидента выдается в аэропорту.
- ii **При выдаче нового разрешения на посадку в аэропорту или порту, не указанном выше.**
  - ➡ После въезда в Японию подайте уведомление о месте проживания (уведомление о переезде) в муниципалитет по месту жительства. После этого карту резидента доставят вам домой по почте.
- iii **При получении разрешения на продление срока пребывания.**
  - ➡ Подайте заявление на продление срока пребывания (см. раздел 2-1) в региональный офис иммиграционной службы до истечения срока пребывания. Если ваше заявление будет одобрено, будет выдана новая карта резидента.
- iv **При получении разрешения на изменение статуса проживания.**
  - ➡ Если вам необходимо изменить статус проживания, подайте заявление на изменение статуса проживания в региональный офис иммиграционной службы (см. раздел 2-2). Если ваше заявление будет одобрено, будет выдана новая карта резидента.
- v **При получении разрешения на приобретение статуса резидента.**
  - ➡ Если ребенок родился в Японии без японского гражданства и желает продолжить свое пребывание в Японии по прошествии 60 дней с момента рождения, необходимо подать заявление на получение статуса резидента в региональный офис иммиграционной службы в течение 30 дней со дня рождения (см. раздел 2-4). Если заявление будет одобрено, будет выдана новая карта резидента.

## 1-2

## Уведомление о переезде

Лицо, получившее карту резидента, должно зарегистрировать свой адрес или место жительства (подать уведомление о переезде) в течение 14 дней с момента определения места жительства.

Поскольку для подачи такого уведомления требуется карта резидента (в случае 1-1 i) или паспорт (в случае 1-1 ii), не забудьте взять их с собой.

См. главу 2-1, раздел 1-1, «Уведомление об адресе».

## 1-3

## Утрата карты резидента

Заявление на перевыпуск карты резидента необходимо подать в региональный офис иммиграционной службы в течение 14 дней со дня обнаружения утраты.

## Необходимые документы

- Паспорт.
- Фотография (4 см в длину × 3 см в ширину, сделанная в течение шести месяцев; не требуется для лиц моложе 16 лет).

- Документы, подтверждающие причину утери карты резидента (справка об утере, заявление о краже, уведомление о жертве стихийного бедствия и т. д.)
- Заявление на перевыпуск карты резидента.

Подробнее см. по следующей ссылке:

[https://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/nyuukokukanri10\\_00010.html](https://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/nyuukokukanri10_00010.html)



1-4

## Возврат карты резидента

Карту резидента необходимо вернуть в региональный офис иммиграционной службы в следующих случаях:

### Выезд из Японии, повторный въезд не резервируется

(выезд из Японии по окончании своей деятельности)

- При выезде из Японии верните свою карту резидента сотруднику иммиграционной службы в аэропорту или морском порту.

- Если умер член семьи или человек, с которым вы проживаете.
- Если вы покинули Японию с разрешением на повторный въезд и специальным разрешением на повторный въезд, но не вернулись в Японию в течение срока действия разрешения на повторный въезд и специального разрешения на повторный въезд.
- Если вы натурализованный гражданин Японии.

В перечисленных выше случаях верните свою карту резидента в течение 14 дней одним из следующих способов.

- Принесите карту резидента в ближайший региональный офис иммиграционной службы.
- Отправьте карту резидента по почте.



Адрес: Online Inspection Department Odaiba Branch Office, the Tokyo Regional Immigration Services Bureau (Отдел проверки онлайн-заявок офиса Одайба Регионального бюро иммиграционной службы Токио)  
Tokyo Port Joint Government Building 9F, 2-7-11 Aomi, Koto-ku, Tokyo 135-0064 (сделайте пометку «**Возврат карты резидента**» на лицевой стороне конверта)

Подробнее см. по следующей ссылке:

[https://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/nyuukokukanri10\\_00020.html](https://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/nyuukokukanri10_00020.html)



## 2

## Процедуры, связанные со статусом проживания

## 2-1

### Продление (обновление) срока пребывания

Если вы хотите продлить свое пребывание в Японии по истечении разрешенного срока, вам необходимо подать заявление на продление срока пребывания в региональный офис иммиграционной службы.

#### Необходимые документы

- Паспорт.
  - Кarta резидента (если она вам уже выдана).
  - Фотография (4 см в длину × 3 см в ширину, сделанная в течение шести месяцев; не требуется для лиц моложе 16 лет).
  - Бланк заявления на продление срока проживания и документы, в которых указаны ваши планы на пребывание и т. д.:
- <https://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/16-3.html>



## 2-2

### Изменение статуса проживания (цели проживания)

Если вы хотите остаться в Японии и изменить текущую цель проживания, вам необходимо подать заявление на изменение статуса проживания в региональный офис иммиграционной службы.

#### Необходимые документы

- Паспорт.
  - Кarta резидента (если она вам уже выдана).
  - Фотография (4 см в длину × 3 см в ширину, сделанная в течение шести месяцев; не требуется для лиц моложе 16 лет).
  - Бланк заявления на изменение цели проживания и документы, в которых указаны ваши планы на пребывание в Японии и т. д.:
- <https://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/16-2.html>



○Поиск по статусу проживания○

<https://www.moj.go.jp/isa/applications/status/index.html>

## 2-3

## Разрешение на постоянное проживание

Тем, кто хочет постоянно проживать в Японии, необходимо подать заявление на получение разрешения на постоянное проживание. Если разрешение на постоянное проживание получено, вы можете заниматься в Японии любой деятельностью и оставаться в стране столько, сколько захотите. Кроме того, вам не придется проходить процедуру продления срока или изменения статуса проживания.

## Необходимые документы

- Паспорт.
- Кarta резидента.
- Фотография (4 см в длину × 3 см в ширину, сделанная в течение шести месяцев; не требуется для лиц моложе 16 лет).
- Бланк заявления на получение разрешения на постоянное проживание.
- Другие необходимые документы

Подробнее см. по следующей ссылке:

<https://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/16-4.html>



## 2-4

## Разрешение на получение статуса проживания (если вы родили ребенка в Японии)

Если ребенок родился в Японии без японского гражданства и желает продолжить свое пребывание в Японии по прошествии 60 дней с момента рождения, необходимо подать заявление на получение статуса резидента в региональный офис иммиграционной службы в течение 30 дней со дня рождения.

- \* Поскольку требуется свидетельство о рождении (Shussei todoke kisai jikou shoumeisho, или «Свидетельство о деталях уведомления о рождении»), и другие документы (подробнее см. ниже), зарегистрируйте рождение ребенка в муниципалитете до подачи заявления на получение статуса проживания в региональном офисе иммиграционной службы.

См. главу 4, раздел 2-1, «Уведомление о рождении».

## Необходимые документы

- Паспорт (если он уже выдан).
  - Бланк заявления на получение разрешения на приобретение статуса проживания.
  - Свидетельство о деталях уведомления о рождении (его можно получить в муниципалитете), или другие документы, подтверждающие рождение ребенка.
  - Документы, подтверждающие планируемую деятельность ребенка в Японии:
- <https://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/16-10.html>
- Копия сертификата резидентства или свидетельства о внесении в реестр резидентов (можно получить в муниципалитете).



## 2-5

## Разрешение на занятие деятельностью, которая не была разрешена в соответствии с ранее предоставленным статусом проживания

Если вы хотите работать со статусом проживания, который не предусматривает такой возможности («Студент», «Иждивенец» и т. д.), или заниматься деятельностью, которая не была разрешена в соответствии с ранее предоставленным статусом проживания, вам необходимо подать заявление на разрешение заниматься деятельностью, которая не была разрешена в соответствии с ранее предоставленным статусом проживания, в региональный офис иммиграционной службы. (Уточнить, какие виды деятельности разрешены в соответствии с вашим статусом пребывания, можно в главе 3-1, п. 1-1).

### Необходимые документы

- Паспорт.
- Карта резидента.
- Заявление на разрешение заниматься деятельностью, которая не была разрешена в соответствии с ранее предоставленным статусом проживания.
- Документы, подтверждающие деятельность, от которой вы собираетесь получать доход или вознаграждение.



Подробнее см. по следующей ссылке:

<https://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/16-8.html>



## 2-6

## Уведомление регионального офиса иммиграционной службы

Если вы имеете один из перечисленных ниже статусов проживания и если что-то изменилось в организации, с которой вы связаны, об этом изменении необходимо уведомить региональный офис иммиграционной службы.

### (1) Уведомление о принимающей организации

<b>Статус проживания, требующий уведомления</b>	Профессор, высококвалифицированный специалист (i)(c), высококвалифицированный специалист (ii) (ограничено случаями занятия деятельностью, перечисленной в (ii)(c)), руководитель бизнеса, лицо, оказывающее юридические, бухгалтерские или медицинские услуги, инструктор, лицо, переводимое на другую должность в пределах компании, технический стажер, студент или практикант
<b>О чём необходимо уведомить</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Изменение названия принимающей организации</li> <li>Изменение местонахождения принимающей организации</li> <li>Ликвидация принимающей организации</li> <li>Уход из принимающей организации</li> <li>Перевод из принимающей организации</li> </ul>
<b>Срок уведомления</b>	Вы должны уведомить об этом в течение 14 дней.

Подробнее см. по следующей ссылке:

[https://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/nyuukokukanri10\\_00014.html](https://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/nyuukokukanri10_00014.html)



## (2) Уведомление о причастной организации

<b>Статус проживания, требующий уведомления</b>	Высококвалифицированный специалист (i)(a), высококвалифицированный специалист (i)(b), высококвалифицированный специалист (ii) (ограничено случаями занятия деятельностью, перечисленной в (ii)(a) или (b)), исследователь, инженер или специалист в области гуманитарных наук или международных услуг, лицо, оказывающее уход за больными, лицо, занятое в сфере развлечений (ограничено случаями занятия деятельностью на основании договора с государственной или частной организацией в Японии), квалифицированный рабочий, особый квалифицированный работник
<b>О чем необходимо уведомить</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Изменение названия причастной организации</li> <li>Изменение местонахождения причастной организации</li> <li>Ликвидация причастной организации</li> <li>Расторжение договора с причастной организацией</li> <li>Заключение договора с новой причастной организацией</li> </ul>
<b>Срок уведомления</b>	Вы должны уведомить об этом в течение 14 дней.

Подробнее см. по следующей ссылке:

[https://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/nyuukokukanri10\\_00015.html](https://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/nyuukokukanri10_00015.html)



## (3) Уведомление об отношениях с супругом (супругой)

<b>Статус проживания, требующий уведомления</b>	Иждивенец, супруг гражданина Японии или супруг обладателя разрешения на постоянное проживание, имеющий статус супруга
<b>О чем необходимо уведомить</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Развод супруга (супруги)</li> <li>Уход супруга из жизни</li> </ul>
<b>Срок уведомления</b>	Вы должны уведомить об этом в течение 14 дней.

Подробнее см. по следующей ссылке:

[https://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/nyuukokukanri10\\_00016.html](https://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/nyuukokukanri10_00016.html)



Эти уведомления можно подавать в электронном виде через Интернет, а не приносить в сервисный центр и не отправлять по почте.

Подробнее об электронном уведомлении см. по следующей ссылке:

[https://www.moj.go.jp/isa/publications/materials/i-ens\\_index.html](https://www.moj.go.jp/isa/publications/materials/i-ens_index.html)





### Преференциальный режим для высококвалифицированных иностранных специалистов

Для иностранных граждан, которые могут внести вклад в экономический рост Японии благодаря своим особым способностям и качествам, предусмотрен льготный режим в отношении их деятельности и срока пребывания.

Это балльная система, в рамках которой иностранные граждане получают баллы исходя из их академического образования, профессиональной карьеры, годового дохода и т. д. Иностранные граждане, подавшие заявление на получение статуса проживания в рамках этой системы в региональный офис иммиграционной службы и получившие в общей сложности не менее 70 баллов, переходят в категорию высококвалифицированных иностранных специалистов и получают следующие льготы:

- разрешение на занятие деятельностью, охватывающей несколько статусов проживания;
- проживание в течение 5 лет;
- смягчение требований для получения постоянного вида на жительство в отношении срока пребывания в Японии и т. д.

Подробнее см. по следующей ссылке:

[https://www.moj.go.jp/isa/publications/materials/newimmiact\\_3\\_index.html](https://www.moj.go.jp/isa/publications/materials/newimmiact_3_index.html)



В апреле 2023 г. была введена новая система под названием «Японская система для высококвалифицированных специалистов» (J-Skip). Если соискатели соответствуют определенным требованиям к академическому образованию и профессиональной карьере, а их годовой доход превышает определенный предел, они считаются специальными высококвалифицированными специалистами и имеют право на дополнительные льготы. Эта система действует отдельно от вышеупомянутой балльной системы для высококвалифицированных иностранных специалистов.

Подробнее см. по следующей ссылке:

[https://www.moj.go.jp/isa/publications/materials/nyuukokukanri01\\_00009.html](https://www.moj.go.jp/isa/publications/materials/nyuukokukanri01_00009.html)



3

## Разрешение на повторный въезд (повторный въезд в Японию с текущим разрешенным статусом проживания)

Если иностранный гражданин в Японии хочет временно покинуть страну и вернуться в нее в течение разрешенного срока, он может въехать в Японию с разрешенным статусом проживания и неизменным сроком пребывания, используя разрешение на повторный въезд.

### (1) Специальное разрешение на повторный въезд (возвращение

## в Японию в течение 1 года)

Иностранные граждане, которые возвращаются в Японию в течение 1 года (или до дня истечения срока пребывания, если он наступает раньше, чем через один год со дня отъезда) и у которых есть карта резидента и действительный паспорт, освобождаются от процедуры получения разрешения на повторный въезд в региональный офис иммиграционной службы. При выезде из Японии, пожалуйста, заполните ED-карту для повторного въезда и предъявите ее иммиграционному инспектору вместе с вашим паспортом (и видом на жительство).

## (2) Разрешение на повторный въезд (возвращение в Японию более чем через 1 год)

Иностранные граждане, подавшие заявление на получение разрешения на повторный въезд в ближайшем региональном офисе иммиграционной службы, могут повторно въехать в Японию с разрешенным статусом и сроком проживания (максимум до 5 лет или до дня истечения срока действия, если он наступает раньше, чем через 5 лет). При выезде из Японии, пожалуйста, заполните ED-карту для повторного въезда и предъявите ее иммиграционному инспектору вместе с вашим паспортом (и видом на жительство).

Подробнее см. по следующей ссылке:

<https://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/16-5.html>



4

## Беженцы и другие процедуры признания

Япония является участником Конвенции о статусе беженцев и Протокола, касающегося статуса беженцев, и признает беженцев в соответствии с определением, содержащимся в Конвенции, а также лиц, нуждающихся в дополнительной защите, как это определено в Законе об иммиграционном контроле. Мы стремимся предоставлять оперативную и надежную защиту беженцам и лицам, нуждающимся в дополнительной защите.

4-1

### Определение понятия «беженец»

Термин «беженец» применяется к тем, к кому относится статья 1 Конвенции о статусе беженцев и Протокола о статусе беженцев, и определяется следующим образом:

- лицо, которое в силу вполне обоснованных опасений стать жертвой преследований по признаку расы, религии, гражданства, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений находится за пределами страны своей гражданской принадлежности и не смогло или в силу таких опасений не желает воспользоваться защитой этой страны и т. д.

## 4-2

## Определение лиц, находящихся под дополнительной защитой

Лица, на которых распространяется дополнительная защита, определяются следующим образом:

- Лицо, которое не является беженцем в соответствии с Конвенцией о беженцах (см. 4-1), но отвечает всем другим требованиям, за исключением риска "преследований по признаку расы, религии, гражданства, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений".

## 4-3

## Ходатайство о признании статуса беженца или права на дополнительную защиту

- Ходатайство о признании статуса беженца или права на дополнительную защиту — это система для тех, кто бежал из своей страны (см. раздел 4-1) и хочет получить защиту в Японии. Иностранные граждане, проживающие в Японии, могут подать заявление на получение этого статуса. Иностранцам, признанным беженцами, выдается свидетельство о признании статусе беженца, а тем, кто признан лицами, нуждающимися в дополнительной защите, выдается свидетельство о признании права на дополнительную защиту. В обоих случаях, как правило, предоставляется долгосрочный вид на жительство.
- Иностранный гражданин, признанный беженцем на основании его (ее) заявления, вместо паспорта получает проездной документ беженца.
- Иностранный гражданин и его (ее) семья, признанные беженцами или лицами, нуждающимися в дополнительной защите могут воспользоваться программой поддержки, которая включает в себя обучение японскому языку, получение рекомендаций по проживанию в Японии и трудоустройство.

Подробнее см. по следующей ссылке:

<https://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/16-6.html>



## 4-4

## Запрос на пересмотр решения административного органа

Иностранный гражданин, возражающий против решения об отказе в признании его беженцем или лицом, нуждающимся в дополнительной защите, может подать запрос на пересмотр решения административного органа в Министерство юстиции.

Принимая решение по этому вопросу, министр юстиции должен выслушать мнение консультантов по проверке беженцев, имеющих академическое образование в области права или международных отношений.

Подробнее см. по следующей ссылке:

О запросе на пересмотр решения административного органа:

[https://www.moj.go.jp/isa/refugee/procedures/nanmin\\_00001.html#midashi04](https://www.moj.go.jp/isa/refugee/procedures/nanmin_00001.html#midashi04)



## 5

## Порядок депортации и т. п.

## 5-1

## Главные основания для депортации

- Нахождение в Японии по истечении срока проживания (обратите внимание, что нахождение в стране даже в течение одного дня сверх разрешенного срока будет считаться превышением срока проживания и повлечет за собой депортацию).
- Занятие деятельностью, которая не была разрешена в соответствии с вашим статусом проживания, а также получение вознаграждения без разрешения на занятие деятельностью, которая не была разрешена в соответствии с ранее предоставленным статусом проживания.
- Понести наказание определенным уголовным наказанием

## 5-2

## Если вас депортируют

Если вам депортируют, то в принципе вам будет запрещено въезжать в Японию в течение пяти или десяти лет. Если вас депортируют в связи с назначением определенного уголовного наказания или по каким-то другим основаниям, вам больше не разрешат въезд в Японию.

Даже в тех случаях, когда депортация была завершена, срок отказа во въезде на территорию Японии может быть сокращен до одного года по заявлению, если иностранцу разрешено покинуть страну за свой счет.

## 5-3

## Система депортации

Если все перечисленные ниже требования соблюдены, нарушителю будет разрешено покинуть Японию по простой процедуре, не подвергаясь задержанию.

Если вы покидаете Японию по системе депортации, в принципе, вам не разрешат въехать в Японию в течение одного года.

## Требования для применения системы депортации

Лица, в отношении которых действует система депортации, должны соответствовать следующим требованиям.

- (1) Один из пунктов (a) или (b) должен быть выполнен.
  - До начала расследования нарушения иностранный гражданин добровольно явился в офис Регионального управления иммиграционной службы с намерением покинуть Японию.
  - После начала расследования нарушения иностранный гражданин выразил иммиграционному инспектору или сотруднику иммиграционного контроля своё намерение незамедлительно покинуть Японию до получения уведомления о признании (нарушения) иммиграционным инспектором.
- (2) Отсутствуют иные основания для депортации, кроме нелегального превышения срока пребывания.

- (3) Иностранный гражданин не был приговорён в Японии к лишению свободы или лишению свободы с обязательными работами за совершение определённых преступлений, таких как кража.
- (4) Иностранный гражданин никогда не был депортирован и никогда не покидал Японию на основании предписания о выезде.
- (5) Ожидается, что иностранный гражданин незамедлительно покинет Японию.



## 5-4

### Специальное разрешение на пребывание в Японии

Даже в случае принятия мер по депортации министр юстиции может выдать специальное разрешение на пребывание в Японии с учетом ситуации, по которой иностранный гражданин обосновался в Японии, его (ее) семейного положения и т. д.

## 6

## Где получить информацию о процедурах иммиграции и проживания

## Региональные отделения контроля иммиграции и проживания

Региональное бюро иммиграционной службы в Саппоро	Третье здание совместных органов в Саппоро 12-chome Odori-nishi Chuo-ku, Sapporo-shi Hokkaido 060-0042	Тел. 0570-003259 (IP-телефония/ из-за границы: Тел. 011-211-5701)	
Региональное бюро иммиграционной службы в Сендае	Второе здание совместных органов госуправлени по правовым вопросам в Сендае 1-3-20, Gorin Miyagino-ku, Sendai-shi, Miyagi 983-0842	Тел. 0570-022259 (IP-телефония/ из-за границы: Тел. 022-256-7025)	
Региональное бюро иммиграционной службы в Токио	5-5-30, Konan Minato-ku, Tokyo 108-8255	Тел. 0570-034259 (IP-телефония/ из-за границы: Тел. 03-5796-7234)	
Региональное бюро иммиграционной службы в Токио Отделение Ёцую	Yotsuya Tower 13F, 14F, 1-6-1, Yotsuya, Shinjuku-ku, Tokyo 160-0004 Отдел регистрации статуса проживания Отдел проверки онлайн-заявок Отдел обработки информации	Тел. 0570-011000 Уведомления, связанные с надзорным органом, уведомления надзорного органа Процедуры подачи онлайн-заявки на регистрацию статуса проживания Управление протоколами дознания	Тел. 03-5363-3032 (основной номер) Тел. 03-5363-3030 Тел. 03-5363-3039
Отделение аэропорта Нарита	Second Terminal Building 6th floor 1-1 Aza-Furugome, Furugome Narita-shi Chiba 282-0004	Тел. 0476-34-2222 (основной номер) Тел. 0476-34-2211	
Отделение аэропорта Ханеда	2-6-4 CIQ Building Haneda Airport Ota-ku Tokyo 144-0041	Тел. 03-5708-3202	
Отделение в Йокогаме	10-7 Torihama-cho, Kanazawa-ku, Yokohama-shi Kanagawa 236-0002	TEL0570-045259 (IP-телефония/ из-за границы: Тел. 045-769-1729)	
Региональное бюро иммиграционной службы в Нагое	5-18 Shoho-cho, Minato-ku, Nagoya-shi, Aichi 455-8601	Тел. 0570-052259 (IP-телефония/ из-за границы: Тел. 052-217-8944)	
Отделение аэропорта Чубу	1-1 CIQ Building 3rd floor CENTRAIR Tokoname-shi, Aichi 479 - 0881	Тел. 0569-38-7410 (основной номер)	
Региональное бюро иммиграционной службы в Осаке	1-29-53 Minami-kohoku, Suminoe-ku, Osaka-shi, Osaka 559-0034	Тел. 0570-064259 (IP-телефония/ из-за границы: Тел. 06-4703-2050)	
Отделение аэропорта Кансай	Senshukukonaka 1, Tajiri-cho, Sennan-gun, Osaka 549-0011	Тел. 072-455-1453 (основной номер)	
Отделение в Кобе	Здание совместных органов госуправления в Кобе 29 Kaigandori, Chuo-ku, Kobe-shi, Hyogo 650-0024	Тел. 078-391-6377 (основной номер)	
Региональное бюро иммиграционной службы в Хиросиме	Здание главного офиса по правовым вопросам в Хиросиме 2-31 Kamihatchobori, Naka-ku, Hiroshima-shi, Hiroshima 730-0012	Тел. 082-221-4411 (основной номер)	
Региональное бюро иммиграционной службы в Такамацу	Здание совместных органов гос. управления по правовым вопросам в Такамацу (Отдел по общим вопросам, Департамент обеспечения исполнения) 1-1 Marunouchi, Takamatsu-shi, Kagawa 760-0033	Тел. 087-822-5852 (основной номер)	
Региональное бюро иммиграционной службы в Такамацу Отделение Хаманоcho	Филиал в Хаманочи (Судебная секция) 72-9 Hamanocho, Takamatsu-shi, Kagawa 760-0011	Тел. 087-822-5851 (основной номер)	
Региональное бюро иммиграционной службы в Фукуоке	Первое здание главного офиса по правовым вопросам в Фукуоке 3-5-25 Maizuru, Chuo-ku, Fukuoka-shi, Fukuoka 810-0073	Тел. 092-717-5420 (основной номер)	

Отделение в Haxe	Первое здание региональных совместных органов госуправления в Haxe 1-15-15 Higawa, Naha-shi, Okinawa 900-0022	Тел. 098-832-4185 (основной номер)
Иммиграционный центр Хигаси-Нихон	1766-1 Kuno-cho, Ushiku-shi, Ibaraki 300-1288	Тел. 029-875-1291 (основной номер)
Иммиграционный центр Омура	644-3 Kogashima-machi, Omura-shi, Nagasaki 856-0817	Тел. 0957-52-2121 (основной номер)

### Центр поддержки проживающих в стране иностранцев (FRESC)

Центр поддержки проживающих в стране иностранцев	Yotsuya Tower 13F, 1-6-1, Yotsuya, Shinjuku-ku, Tokyo 160-0004	Тел. 0570-011000 (IP-телефония/ из-за границы: Тел. 03-5363-3013)
--	--	--

### Общий информационный центр для иностранных жителей и т.д.

#### Информационный центр для иностранных жителей

Visit consultation	Консультация: офисы иммиграционного контроля в вышеуказанных регионах (за исключением Регионального офиса иммиграционной службы Токио, филиала Йоцуе, филиалов в аэропортах и центров иммиграционного контроля)
Telephone consultation	Тел. 0570-013904 (IP-телефония/PHS/из-за границы; Тел. 03-5796-7112)

## 7

# Распространение информации от агентства иммиграционной службы

## 7-1

## Официальный сайт агентства иммиграционной службы

На официальном сайте агентства иммиграционной службы можно найти информацию о процедурах иммиграции, получения вида на жительство и т. д. Информация представлена на японском и более чем 100 других языках (машинный перевод).

Сайт агентства иммиграционной службы:

<https://www.moj.go.jp/isa/index.html>

\*Сборы за оформление вида на жительство и т.д. будут пересмотрены с 1 апреля 2025 года.

[https://www.moj.go.jp/isa/01\\_00518.html](https://www.moj.go.jp/isa/01_00518.html)



## 7-2

## Официальные социальные сети агентства иммиграционной службы в и т. д.

Агентство иммиграционной службы открыло различные аккаунты в социальных сетях и т.д., чтобы предоставлять разъяснения по новым системам и распространять информацию, полезную для повседневной жизни иностранных граждан, проживающих в Японии.

Аккаунт агентства иммиграционной службы в сети X (ранее Twitter):

[https://x.com/MOJ\\_IMMI](https://x.com/MOJ_IMMI)



Аккаунт агентства иммиграционной службы в Facebook:

<https://www.facebook.com/ImmigrationServicesAgency.MOJ/>



Аккаунт Агентства иммиграционной службы Японии в Instagram:

[https://www.instagram.com/isa\\_Japan/](https://www.instagram.com/isa_Japan/)



Рассылка по электронной почте:

<https://www.moj.go.jp/isa/publications/publications/mail-service.html>



В аккаунтах региональных офисов бюро иммиграционной службы в сети X (ранее Twitter) предоставляется информация об их занятости.

Аккаунты региональных офисов бюро иммиграционной службы:

[https://www.moj.go.jp/isa/publications/publications/nyuukokukanri01\\_00184.html](https://www.moj.go.jp/isa/publications/publications/nyuukokukanri01_00184.html)



7-3

## Сайт-портал для поддержки иностранных граждан, проживающих в Японии

Это веб-сайт, который информирует иностранцев о том, что необходимо и важно для безопасной и комфортной жизни в Японии.

На сайте можно найти информацию от правительства, написанную на разных языках.

Сайт-портал для поддержки иностранных граждан, проживающих в Японии:

<https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



7-4

## Видеоролик о жизни в Японии

Мы создали видеоролик о жизненных ориентирах, который знакомит с правилами японского образа жизни и другой информацией, чтобы помочь иностранцам, которые рассматривают жизнь в Японии или уже живут в Японии, более комфортно жить в Японии.

В этом видео на нескольких языках представлена основная информация и правила, необходимые для жизни в Японии, такие как правила образа жизни, работа и налоги.

Видеоролик о жизни в Японии:

[https://www.moj.go.jp/isa/support/coexistence/04\\_00078.html](https://www.moj.go.jp/isa/support/coexistence/04_00078.html)





## 1

## Необходимые уведомления

### 1-1

### Уведомление об адресе

Следующие иностранные граждане должны уведомить муниципалитет о своем адресе.

#### Иностранные граждане, которые должны уведомлять

- Иностранные граждане, имеющие карты резидента (средне- и долгосрочный вид на жительство).
- Обладатели специального постоянного вида на жительство.
- Иностранные граждане, получившие разрешение на временное убежище или временное пребывание.
- Иностранные граждане, которые могут временно пребывать в Японии в связи с рождением или утратой японского гражданства.

#### (1) Если вы въехали в Японию, получив новое разрешение на посадку

- Вам необходимо подать уведомление о переезде в муниципалитет в течение 14 дней после того, как вы поселились по новому адресу.
- Поскольку для подачи уведомления необходима ваша карта резидента (или паспорт, если карта резидента будет выдана позже), не забудьте взять ее с собой.
- Если вы проживаете в Японии с семьей, необходимо представить документ, подтверждающий ваши семейные отношения, предъявив официальные документы, такие как свидетельство о браке или рождении.
- Процесс после уведомления о переезде выглядит следующим образом:

- i. Когда вы подаете уведомление о переезде, адрес, зарегистрированный на вашей карте резидента, обновляется.
- ii. Когда создается ваш сертификат резидентства:
  - в него заносятся ваше имя, дата рождения, пол и адрес;
  - для подтверждения вашего статуса резидента можно получить копии сертификата резидентства (платно).

\* Если вы не подали заявление на продление срока пребывания в Региональный офис иммиграционной службы и срок вашего пребывания истек, ваш статус резидента будет аннулирован, а ваша карта резидента будет признана недействительной. Пожалуйста, не забудьте позаботиться обо всех процедурах, связанных с вашим статусом резидента.
- iii. Ваш муниципалитет сообщает вам ваш индивидуальный номер.
 

\* Индивидуальный номер: это 12-значный номер, который идентифицирует вас для целей социального обеспечения, налогообложения и ликвидации последствий стихийных бедствий.

**Подробнее см. в разделе 2, «Система индивидуальных номеров»**
- iv. Если вы еще не подали заявление на получение карты индивидуального номера, его можно подать на бланке, прилагаемом к уведомлению о вашем индивидуальном номере.



## (2) Когда вы переезжаете

- i. При переезде в другое муниципальное образование
  - Перед переездом
 

→ Вам необходимо подать уведомление о переезде в муниципалитет по старому месту жительства.
  - После переезда
 

→ Вам необходимо в течение 14 дней подать уведомление о переезде в муниципалитет по новому месту жительства.
- ii. При смене адреса в пределах одного муниципального образования
 

Вам необходимо в течение 14 дней подать уведомление о смене адреса в муниципалитет по месту жительства.
- iii. При переезде в другую страну
 

Перед переездом вам необходимо подать уведомление о переезде в муниципалитет по месту жительства.

**Подробнее см. по следующей ссылке:**

[https://www.soumu.go.jp/main\\_sosiki/jichi\\_gyousei/c-gyousei/zairyu/english/move-in\\_move-out.html](https://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu/english/move-in_move-out.html)



1-2

## Уведомление о браке



### Когда вы вступаете в брак в Японии

- Вам необходимо подать уведомление о браке в муниципалитет.
- Когда будет признано, что вы соответствуете предъявляемым к браку требованиям и ваше уведомление будет принято, ваш брак вступит в силу.

## (1) Документы, необходимые для регистрации брака

<b>Японцы</b>	Ничего особенного <ul style="list-style-type: none"> <li>* Пожалуйста, ознакомьтесь с веб-сайтом муниципалитета, где вы будете регистрировать брак, для получения информации о формате формы для регистрации брака и документах (например, удостоверяющих личность), которые необходимо предъявить на стойке регистрации.</li> </ul>
<b>Иностранные граждане</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Свидетельство о правоспособности заключать брак           <ul style="list-style-type: none"> <li>* Свидетельство о правоспособности заключать брак можно получить в посольстве или консульстве (генеральном) в Японии. (Примечание 1)</li> </ul> </li> <li>• Если вы подаете документы, например справку о правоспособности вступать в брак, на иностранном языке, ко всем таким документам должен быть приложен перевод на японский язык. (Примечание 2)</li> </ul>

(Примечание 1) В некоторых странах такая справка не выдается. В этом случае необходимо представить альтернативный документ.

(Примечание 2) В переводе должно быть указано имя переводчика. Переводчиком может быть сам заявитель.

## (2) Действительность брака в вашей стране

Браки, заключенные в Японии, действительны в Японии, однако они не обязательно будут действительны в вашей стране. Вам следует узнать о действительности такого брака в посольстве или консульстве (генеральном) вашей страны в Японии.

1-3

## Уведомление о разводе

### Когда вы разводитесь в Японии

- Если оба человека, которые собираются разводиться, договорились о разводе, вам необходимо подать уведомление о разводе в муниципалитет.
- Требования различаются в зависимости от места проживания и гражданства, поэтому подробности следует уточнить в муниципалитете.
- Если ваш супруг не согласен на развод, процедура развода в арбитражном или судебном порядке будет проходить в суде по семейным делам.

## (1) Действительность развода в вашей стране

Разводы, оформленные в Японии, действительны в Японии, однако они не обязательно будут действительны в вашей стране. Вам следует узнать о действительности такого развода в посольстве или консульстве (генеральном) вашей страны в Японии.

## (2) Если вы опасаетесь, что уведомление о разводе может быть подано без вашего согласия

Если вы опасаетесь, что ваш супруг (гражданин Японии) может подать уведомление о разводе без вашего согласия, вы можете предотвратить заключение договора о разводе, посетив муниципалитет по постоянному адресу вашего супруга (гражданина Японии) или по вашему нынешнему адресу и подав апелляцию об отклонении уведомления о разводе.

## 1-4

## Уведомление о смерти

## Когда иностранный гражданин умирает в Японии

- Родственники, сожители и т. д. должны уведомить о смерти.
- Уведомление должно быть сделано в течение семи дней со дня, когда стало известно о смерти.
- Вы можете подать уведомление о смерти в муниципалитет образования, где умер иностранный гражданин или по своему адресу.

## (1) Документы, необходимые для уведомления о смерти

- Свидетельство о смерти или свидетельство о вскрытии.
- Информация о других необходимых документах уточните в муниципалитете, куда подается уведомление о смерти.

## (2) Возврат карты резидента

Карту резидента умершего необходимо вернуть в течение 14 дней одним из следующих способов:

- принести в ближайший региональный офис иммиграционной службы;
- отправить в офис Одайба Регионального бюро иммиграционной службы Токио.

**Адрес:** Online Inspection Department, Odaiba Branch Office, Tokyo Regional Immigration Services Bureau (Отдел проверки онлайн-заявок офиса Одайба Регионального бюро иммиграционной службы Токио) 9th floor, Tokyo Port Joint Government Building, 2-7-11 Aomi, Koto-ku, Tokyo 135-0064 (сделайте пометку «Возврат карты резидента» на лицевой стороне конверта)

## 1-5

## Регистрация оттиска печати

## О регистрации оттиска печати

- Регистрацией оттиска печати называется процедура регистрации печати (*hanko*) в муниципалитете.
- Свидетельство о регистрации печати может потребоваться в некоторых важных случаях, например при заключении договора купли-продажи недвижимости.



## (1) Порядок регистрации оттиска печати

### Документы, необходимые для регистрации оттиска печати

- Заявление на регистрацию оттиска печати.
- Регистрируемая печать (*hanko*).
- Документ, удостоверяющий личность, например, карта индивидуального номера, карта резидента, водительское удостоверение и т. д.
- \* После регистрации выдается свидетельство о регистрации печати.
- \* Подробную информацию о процедуре можно получить в муниципалитете.



## (2) Свидетельство о регистрации печати

- Это документ, подтверждающий регистрацию печати в муниципалитете.  
→ Для подачи заявления на получение свидетельства необходимо предъявить карту регистрации печати в муниципалитете.
- В некоторых муниципальных образованиях свидетельство можно получить в некоторых магазинах по карте индивидуального номера.

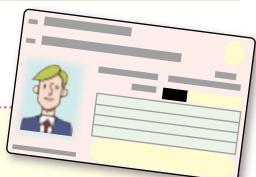
# 2

## Система индивидуальных номеров

### 2-1

### О системе индивидуальных номеров

- Индивидуальный номер потребуется, например, в следующих случаях:
  - Когда вы получаете пенсию, пособие по уходу за ребенком или медицинские услуги.
  - Когда вы делаете денежные переводы за рубеж или получаете переводы из-за рубежа.
  - При открытии банковского счета.
- Использование индивидуального номера подтверждает следующее:
  - Является ли номер именно вашим.
  - Является ли лицо, изображенное на фотографии на карте, и вы одним и тем же человеком. Таким образом, другой человек не сможет воспользоваться вашим индивидуальным номером, чтобы выдать себя за вас.



## 2-2

## Карта индивидуального номера (карта «Мой номер»)

Карта индивидуального номера — это карта с чипом, которая необходима для удобной жизни в Японии.

### (1) Содержание

Лицевая сторона : имя, адрес, дата рождения, пол, ваша фотография лицом вперед, срок действия.

Обратная сторона : индивидуальный номер.



Лицевая сторона



Обратная сторона

### (2) Когда использовать карту индивидуального номера

- В качестве документа, подтверждающего личность.
- Для подачи заявления декларации о доходах онлайн.
- Для подачи заявления на получение пособия по уходу за ребенком или места в детском центре онлайн.
- Для получения копий различных справок, включая сертификат резидентства и т. д. в магазинах (в том числе праздничные дни; в некоторых муниципальных образованиях вы можете не получить копию справки).
- Используйте ее как карточку медицинского страхования (используя карту индивидуального номера в медицинских учреждениях и аптеках, вы сможете делиться с медицинскими работниками информацией о своем здоровье и медицинской информации, чтобы получить более качественное медицинское обслуживание).

Проверьте, в каких медицинских учреждениях и аптеках ее можно использовать, на следующем сайте:

[https://www.mhlw.go.jp/stf/index\\_16743.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/index_16743.html)



### (3) Как подать заявление на получение карты индивидуального номера

Вы можете подать заявление на получение карты индивидуального номера, когда определитесь с адресом и подадите в муниципалитет уведомление о переезде (за исключением некоторых муниципальных образований).

Если вы подаете заявление на получение карты индивидуального номера в первый раз, вам не нужно платить за подачу заявления.

Если вы не успели подать заявление на получение карты индивидуального номера при переезде на новый адрес, то можете подать его, заполнив бланк, который будет выслан вам позже. Для этого выполните следующие действия.

**i. Подача заявления со смартфона**

Сфотографируйте себя лицом вперед на смартфон и подайте заявление онлайн, используя QR-код на бланке заявления.

**ii. Подача заявления с компьютера**

Сфотографируйте себя лицом вперед на цифровую камеру и подайте заявление установленного образца онлайн.

**iii. Подача заявления по почте**

Прикрепите фотографию лицом вперед на бланк заявления, заполните все необходимые поля и отправьте его по почте.

**iv. Подача заявления в идентификационной фотобудке** (только в определенных фотобудках)

Воспользуйтесь сенсорной панелью, опустите монеты, а затем поднесите QR-код на анкете к считывателю кодов. Заполните все необходимые поля и отправьте анкету вместе с фотографией.

**v. Подача заявления на получение карты индивидуального номера в муниципалитете** (с некоторыми исключениями).

Заполните все необходимые поля в бланке заявления и отправьте его в муниципалитет по месту жительства.

\* Если вы подали заявление на получение карты индивидуального номера в муниципалитете после получения подтверждения личности, ее можно получить по почте.

Подробнее см. по следующей ссылке:

<https://www.kojinbango-card.go.jp/en-kofushinse/>



## (4) Как получить карту индивидуального номера

Примерно через месяц вы получите открытку из муниципалитета. Чтобы забрать свою карту индивидуального номера, принесите эту открытку и необходимые документы в муниципалитет.

Подробнее см. по следующей ссылке:

<https://www.kojinbango-card.go.jp/en-uketori/>



2-3

## Замечания по картам индивидуального номера

- Если в вашей карте индивидуального номера изменились какие-либо данные, например имя, адрес и т. д., необходимо сообщить об этом в муниципалитет по месту жительства.
- Срок действия карты индивидуального номера истекает в день окончания срока пребывания.

- После продления срока пребывания продлите срок действия карты индивидуального номера в муниципалитете по месту жительства до истечения этого срока.
- \* Срок действия карты индивидуального номера не продлевается автоматически, даже если ваш срок пребывания продлен. Если срок действия карты индивидуального номера истечет, вы должны будете заплатить пошлину за ее перевыпуск.
- \* Вам необходимо учитывать специальный период, который наступает после подачи заявления на получение статуса резидентства.

Если ожидается, что срок пребывания в стране не будет продлен к окончанию срока действия карты индивидуального номера, необходимо продлить срок действия карты индивидуального номера на два месяца (специальный период).

После получения новой карты резидента необходимо опять продлить срок действия карты индивидуального номера до новой даты окончания срока пребывания.

Подробнее см. по следующей ссылке:

[https://www.soumu.go.jp/main\\_sosiki/jichi\\_gyousei/c-gyousei/zairyu/english/basic\\_resident\\_registration\\_card.html](https://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu/english/basic_resident_registration_card.html)



## 2-4

## Другие вопросы

Дополнительную информацию вы можете найти на следующем сайте.

О системе индивидуальных номеров

<https://www.digital.go.jp/policies/mynumber/>



About Individual Number Card

<https://www.kojinbango-card.go.jp/en/>



Вы также можете задать вопросы по телефону.

Кол-центр

(ПН-ПТ с 9:30/ до 20:00,  
СБ, ВС и праздничные дни с 9:30 до 17:30)

◎ Японский язык

**Тел. 0120-95-0178**

◎ Английский, китайский, корейский, испанский,  
португальский, вьетнамский, тайский, индонезийский,  
тагальский, непальский языки

**Тел. 0120-0178-26**





## 1

## Базовые знания перед началом работы

### 1-1

### Статус проживания

Иностранные граждане имеют право заниматься в Японии деятельностью в рамках, разрешенных их статусом проживания.

Иностранные граждане могут быть разделены на следующие три категории, которые определяются возможностью получения ими разрешения на работу.

#### Статус проживания, с которым люди могут работать в определенных рамках

Дипломаты, чиновники, профессора, художники, религиозные деятели, журналисты, высококвалифицированные специалисты, руководители бизнеса, специалисты, оказывающие юридические, бухгалтерские и медицинские услуги, исследователи, инструкторы, инженеры и специалисты в области гуманитарных наук и международных услуг, лица, переводимые на другую должность в пределах компании, лица, оказывающие услуги ухода за больными, артисты, квалифицированные работники, квалифицированные рабочие, техники-стажеры, а также люди, которые занимаются определенными видами деятельности (рабочий отпуск, иностранная медсестра и сертифицированный работник по уходу и т. д., на основании соглашения об экономическом партнерстве (ЕРА)).

#### Статус проживания, с которым людям в принципе не может быть разрешено работать

Деятели культуры, временные посетители, студенты, стажеры, иждивенцы

#### Статус проживания, с которым людям разрешено работать без ограничений

Обладатели постоянного вида на жительство, супруги и дети граждан Японии и т. д., супруги и дети обладателей постоянного вида на жительство и т. д., обладатели долгосрочного вида на жительство

### 1-2

### Поиск работы

#### (1) Hello Work

- В Hello Work (Государственном бюро по трудуустройству) вы можете получить информацию о работе. Подробную информацию о Hello Work Главу 3 2-5(5).

## (2) Если вы пользуетесь услугами агентства по трудоустройству

- Если вы пользуетесь услугами платного агентства по трудоустройству, чтобы избежать проблем с поиском работы, пользуйтесь услугами соответствующих компаний.

### Просят ли у вас деньги за подбор вакансий?

Вы не должны платить деньги ни за подбор вакансий, ни за работу. Если вы заплатили, у вас должны остаться доказательства.

### Можете ли вы подтвердить, что у агентства по трудоустройству есть лицензия на подбор вакансий?

Для предоставления работы (подбора вакансий) требуется лицензия, поэтому проверьте номер лицензии и сохраните запись об этом.

### Уведомили ли вас надлежащим образом об условиях труда?

Поскольку было принято решение представлять условия найма, включая содержание, заработную плату и месторасположение, в виде документов, убедитесь, что вы проверили и сохранили эти документы.

- Подробную информацию о лицензии и уведомлении вы можете найти на комплексном сайте кадровой службы:

<https://jinzai.hellowork.mhlw.go.jp/JinzaiWeb/GICB101010.do?action=initDisp&screenId=GICB101010>



## 1-3

## Формы занятости

### (1) Внештатные работники

- Внештатные работники работают следующим образом:
  - Работник заключает трудовой договор с компанией по предоставлению временного персонала. Именно эта компания нанимает работника и платит ему или ей.
  - Работник направляется в другую компанию на основании договора о направлении работника.
  - Работник работает по указаниям и приказам принимающей компании.
- В Законе о внештатных работниках установлены подробные правила для таких работников, защищающие их права.
- Как в компаниях по предоставлению временного персонала, так и в принимающих компаниях имеются сотрудники-консультанты. Если у внештатного работника возникают проблемы на работе, он может обратиться к одному из ответственных лиц.
- Компания по предоставлению временного персонала и принимающая компания несут общую ответственность, в том числе по вопросам, связанным со стандартами труда, безопасности, здоровья и т. д.

### (2) Контрактные работники (работники со срочным трудовым договором)

- Контрактные работники — это работники, заключившие с работодателем трудовой договор на определенный срок.

- Трудовой договор с определенным сроком действия прекращается по истечении срока его действия. Однако если работник и компания договорились о возобновлении трудового договора, он может быть перезаключен (продлен).
- Срок договора не должен превышать 3 лет, за исключением некоторых случаев.

### (3) Работники с частичной занятостью

- Работники с частичной занятостью — это работники, чей установленный еженедельный рабочий день короче, чем у обычных (так называемых штатных работников) (\*). Независимо от того, как называются работники — работники с частичной занятостью, временные работники с частичной занятостью (*arubaito* на японском), контрактные работники, временные работники и младшие сотрудники, — пока они работают по этому договору, они относятся к работникам с частичной занятостью.
- (\*) «Еженедельные рабочие часы» — это общее рабочее время, предусмотренное правилами трудового распорядка компании, которое начинается с момента начала работы и длится до момента ее окончания, исключая время перерыва.
- Различные акты относительно условий труда распространяются и на работников с частичной занятостью. Поэтому, если работник с частичной занятостью выполняет все необходимые условия:
  - Он может взять ежегодный оплачиваемый отпуск.
  - На него распространяется страхование занятости, медицинское страхование и пенсионное страхование работников.
- При заключении трудового договора компания обязана:
  - Четко изложить работнику условия труда.
  - Выпустить письменный документ по шести важным пунктам (см. раздел 1-4 (2)).

Кроме того, в случае с частично занятыми и контрактными работниками (работниками, заключившими срочный трудовой договор) компании, как правило, должны предоставлять документацию о возможностях повышения заработной платы, бонусах, выходном пособии и консультационных пунктах по вопросам совершенствования управления трудовыми отношениями.

Подробную информацию можно получить в отделе (офисе) бюро трудовых отношений и равного труда и труда префектуры или в консультационных пунктах по общим трудовым вопросам.

<https://www.mhlw.go.jp/content/000177581.pdf>



### (4) Лица, работающие по заключенному договору субподряда

#### Принципы

- Поскольку в случае договора субподряда оплата производится за выполнение задания в соответствии с договором, полученным от клиента, подрядчики рассматриваются как бизнес операторы, которые не работают по поручению клиента. Поэтому подрядчик, как правило, не может получить защиту как работник.

#### Исключения

- Однако даже если вы заключили договор субподряда, если по фактическому виду работы можно судить, что вы являетесь работником, который фактически получает указания от клиента, вы можете получать защиту как работник.

- Если вы затрудняетесь определить, являетесь вы работником или нет, обратитесь в Инспекцию трудовых стандартов.

Справка С ноября 2024 года на тех, кто работает по субподряду (контрактному соглашению), может распространяться действие "Закона об обеспечении надлежащих транзакций с участием определенных доверенных бизнес-операторов". Пожалуйста, ознакомьтесь с подробностями здесь.

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kouyou\\_roudou/koyoukintou/zaitaku/index\\_00002.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kouyou_roudou/koyoukintou/zaitaku/index_00002.html)



## 1-4

## Трудовой договор

### (1) Диапазон значений термина «работник»

- Термин «работник» относится к человеку, который работает по указаниям работодателя и под его контролем, получает заработную плату в качестве компенсации за работу и находится под защитой определенных трудовых законов, включая Закон о трудовых стандартах.
- Это относится к любой выполняемой такими людьми работе. К «работникам» относятся не только штатные сотрудники, но и внештатные, контрактные и частично занятые работники.

### (2) Спецификация условий труда

- Чтобы люди не начинали работать без полного понимания условий труда, таких как заработка плата, рабочее время и т. д., что впоследствии может привести к проблемам с компанией, Закон о трудовых стандартах (один из законов о труде) в Японии предусматривает, что компания должна четко обозначить работнику условия труда при заключении трудового договора.
- Что касается следующих особо важных пунктов, то, как правило, компания должна выдать работнику письменный документ с четким указанием таких условий (в исключительных случаях по выбору работника условия могут быть четко указаны в факсе, электронном письме и т. д. (но только те, которые можно вывести на печать для создания документа)).

- Когда начинается и когда заканчивается действие договора (относится к сроку действия договора).

\* Трудовой договор может заключаться как на определенный срок, так и без него. Сам вид занятости, например штатные, контрактные, частично занятые, временные работники (Arubaito) и т. д., не отражает срок договора. Поэтому для работника важно подтвердить сам срок договора, а не тип трудоустройства.

- Положения, связанные с продлением договора, при заключении срочного договора (возможность продления, ограничение на количество продлений, как принимаются решения о продлении).
- Место и тип работы (место работы, содержание работы, объем изменений).
- График рабочего времени и времени отдыха (время начала и окончания работы, есть ли сверхурочные, периоды отдыха, выходные и праздничные дни, ротация для альтернативных графиков работы и т. д.).
- Размер заработной платы, а также сроки и порядок ее выплаты (определение, расчет и выплата заработной платы, период расчета и дата выплаты).
- Условия прекращения трудового договора (включая причины увольнения).

- Кроме того, при заключении срочного контракта, если продление контракта влечет за собой "право требовать перевода на бессрочную работу", оговаривается, что работник может потребовать перевода на бессрочную работу и что условия труда после перевода должны быть четко указаны.
- Кроме того, Закон о трудовых договорах предусматривает, что работодателю и работнику следует тщательно проверить все детали трудового договора в отношении других вопросов, помимо упомянутых выше.

### Ключевой момент

#### Запреты в отношении трудовых договоров

В Законе о трудовых стандартах также определены положения, которые работодатель не должен включать в трудовой договор.

- 1) Выплата неустойки в случае нарушения работником трудового договора или предопределение ее размера. \* Это запрещает заранее устанавливать размер штрафов или убытков. Таким образом, компании не запрещается требовать возмещения ущерба, фактически понесенного в результате умышленных или халатных действий работника, если размер такого ущерба не определен заранее.
- 2) Предоставление денег в долг в качестве условия для работы и зачет ежемесячной заработной платы в счет погашения такого денежного займа в одностороннем порядке.
- 3) Принуждение работников вкладывать сбережения через компанию. \* Запрещается заставлять сотрудников вносить сбережения на счет компании, независимо от причины, даже если речь идет о благосостоянии сотрудников, например о поездке в командировку. Однако при определенных условиях допускается, чтобы компания брала на себя часть заработной платы, доверенной работодателю работниками, на основании собственного решения, независимо от условий трудового договора.

### Ключевой момент

#### Если обещанные условия труда оказались не такими, как на самом деле

- Если работник заметит, что условия труда, обещанные при заключении трудового договора, отличаются от реальных условий после начала работы, он может немедленно расторгнуть трудовой договор на этом основании.
- Условия труда определяются на основании трудового договора, заключенного между компанией и работником, правил трудового распорядка компании и т. д., а минимальные стандарты условий труда устанавливаются Законом о трудовых стандартах. (Условия, не соответствующие минимальным стандартам, установленным Законом о стандартах труда, утрачивают силу и заменяются условиями, предусмотренными этим Законом).
- В принципе, компания не может в одностороннем порядке изменить правила внутреннего трудового распорядка на неблагоприятные для работника без его согласия после того, как он фактически приступил к работе.

## (1) Минимальная заработка плата

Минимальная заработка плата — это минимальная сумма заработка платы, которую компания должна выплачивать в соответствии с Законом о минимальной заработной плате.

## (2) О минимальной заработной плате

- i. Она действует для всех работников, независимо от типа их трудоустройства.
- ii. Запрещено заключать договоры с заработной платой ниже минимальной. Таким образом, даже если вы согласились работать за зарплату ниже минимальной по просьбе компании, такое обещание не имеет юридической силы по закону, и впоследствии вы можете потребовать от компании следующую сумму:  
разница с [минимальной почасовой оплатой труда] × [количество отработанных часов].

## (3) Пособие на отпуск

### Отсутствие на работе по причинам, связанным с компанией

В случае отсутствия на работе по причинам, связанным с компанией, компания обязана выплатить пособие на отпуск в размере не менее чем 60 % от средней заработной платы работника, чтобы гарантировать ему минимальный уровень жизни. Если причина отсутствия на работе связана с компанией, работнику гарантируется определенный уровень заработной платы.

## 2

## Правила работы

## 2-1

## Выплата заработной платы

Существуют правила выплаты заработной платы, гарантирующие, что заработка плата выплачивается работникам в полном объеме. Установлены следующие четыре принципа.

i. Принцип выплаты деньгами	Принцип	Заработка плата должна выплачиваться наличными.
	Исключение	С согласия работника можно использовать банковский перевод и другие способы. Кроме того, если компания и профсоюз заключили соглашение, оплата может производиться в натуральной форме (например, товарами компании), а не деньгами.
ii. Принцип прямой выплаты		Заработка плата должна выплачиваться непосредственно работнику.
iii. Принцип выплаты заработка платы в полном объеме	Принцип	Заработка плата должна выплачиваться в полном объеме.
	Исключение	Вычеты, предусмотренные законом, такие как подоходный налог, взносы на социальное страхование и т. д. Вычеты части заработка платы, если заключено письменное соглашение с профсоюзом или представителем большинства работников.
iv. Принцип регулярной выплаты заработка платы не реже одного раза в месяц	Принцип	Заработка плата должна выплачиваться не реже одного раза в месяц в установленный день. → Например, не разрешается выплачивать зарплату сразу за два месяца. Кроме того, не разрешается указывать неточную дату выплаты, например, «с 20 по 25 число каждого месяца» или «четвертая пятница каждого месяца», если день выплаты меняется в пределах 7 дней в месяце.
	Исключение	Внеплановые зарплаты и премии.

## 2-2

## Рабочее время, время отдыха, выходные дни

## (1) Рабочее время

- Максимальная продолжительность рабочего времени устанавливается законом.
- Согласно Закону о трудовых стандартах, максимальная продолжительность рабочего времени составляет 8 часов в день и 40 часов в неделю (законное рабочее время).
- Если компания заставляет своих работников работать сверхурочно, она должна выплачивать дополнительную заработную плату.

## (2) Время отдыха

Компания обязана предоставлять своим работникам в рабочее время отдых продолжительностью не менее 45 минут, если продолжительность рабочего дня превышает 6 часов. Если она превышает 8 часов, то не менее 60 минут.

## (3) Выходные дни

Компания должна предоставлять своим работникам не менее 1 выходного дня в неделю или не менее 4 выходных дней в течение 4 недель (законные выходные).

## (4) Обязанность принимать решения об условиях труда внештатных работников

Компания по предоставлению временного персонала берет на себя ответственность за принятие решений об условиях труда внештатных работников, а компания, которая пользуется услугами таких работников, берет на себя ответственность за соблюдение правил, включая рабочее время, время отдыха, выходные дни и т. д.



### Ежегодный оплачиваемый отпуск

Ежегодный оплачиваемый отпуск — это отпуск, во время которого работнику выплачивается заработка плата, даже если он отсутствует на работе в установленные рабочие дни. В принципе, работники могут брать ежегодный оплачиваемый отпуск, когда угодно и по какой угодно причине. Работник, непрерывно работающий в течение 6 месяцев и выходящий на работу не менее чем в 80 % от общего количества рабочих дней, может взять ежегодный оплачиваемый отпуск продолжительностью 10 рабочих дней. Кроме того, по мере увеличения стажа работы количество оплачиваемых дней отпуска, которые работник может брать ежегодно, также увеличивается, если он выполняет условие присутствия на работе не менее 80 % рабочего времени (с верхним пределом в 20 дней). Для работников, которым предоставляется ежегодный оплачиваемый отпуск продолжительностью более 10 дней, компания должна разрешить отпуск продолжительностью 5 дней с указанием времени года.

Кроме того, таким работникам, как внештатные и с частичной занятостью, даже если их занятость отличается от занятости штатных работников, предоставляется такое же количество ежегодных оплачиваемых дней отпуска, как и штатным работникам, если они:

- работали непрерывно в течение шести месяцев \*;
- выходили на работу не менее 80 % всех рабочих дней;
- работали не менее пяти дней в неделю или 217 дней в году.

Даже в тех случаях, когда они работают только четыре и менее дня в неделю или 216 и менее дней в году, если их установленная продолжительность рабочего времени составляет не менее 30 часов в неделю, им предоставляется такой же ежегодный оплачиваемый отпуск, как и обычным работникам.

Работникам, чья установленное количество рабочих дней составляет четыре и менее дня в неделю или 216 и менее дней в году, а установленная продолжительность рабочего времени составляет менее 30 часов в неделю, предоставляется ежегодный оплачиваемый отпуск в соответствии с установленным количеством их рабочих дней.

\* При продлении договора с работником, заключившим срочный договор, дни, когда работник выходил на работу до продления, будут включены в расчет, если в результате продления договора ситуация практически не отличается от непрерывной работы.

## 2-3

## Сверхурочная работа и работа в праздники

**(1) Сверхурочная работа и работа в праздники**

- Если компания хочет, чтобы работники работали в следующих ситуациях, она должна заключить письменное соглашение (далее — «соглашение 36») с профсоюзом, организованным большинством работников, или представителем большинства работников, если профсоюз, организованный большинством работников, отсутствует.
  - i. Сверхурочная работа сверх установленного рабочего времени.
  - ii. Работа в установленные законом праздничные дни.
- Максимальное время сверхурочной работы определено законом.
- Максимальное количество часов оговорено в Законе о трудовых стандартах. В принципе, это максимальное время составляет до 45 часов в месяц, 360 часов в год. (В случае каких-либо временных и особых причин — до 720 часов в год, но менее 100 часов в месяц (включая работу в праздники) и 80 часов в среднем за несколько месяцев (включая работу в праздники)). До шести месяцев в году разрешается работать сверхурочно более 45 часов.

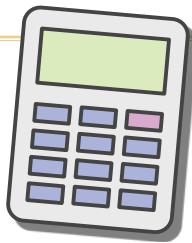
**(2) Премиальная заработка**

В соответствии с соглашением 36, компания должна выплачивать премию за сверхурочную работу, если она привлекает своих работников к сверхурочной работе или в установленные законом праздничные дни.

**Ключевой момент****Как рассчитать размер премии за сверхурочную работу**

- i. 25 % и более за сверхурочную работу сверх установленной продолжительности рабочего времени.
- \* За сверхурочную работу, превышающую установленную законом продолжительность рабочего времени на 60 часов в месяц, должна выплачиваться премия в размере 50 % и более.
- ii. 35 % и более за работу в установленный законом выходной день.
- iii. 25 % и более за работу с 22:00 до 5:00 (работа ночью).
- \* Например, в случае сверхурочной работы сверх установленного законом рабочего времени, а также при одновременной работе в полночь (пп. i и iii) размер премии увеличивается на 50 % и более.

Премиальные выплаты распространяются на всех работников, независимо от типа трудоустройства. Таким образом, премиальные выплачиваются внештатным, контрактным, частично занятым и временным работникам, работающим неполный рабочий день.



## 2-4

## Медицинское обслуживание по беременности и родам, отпуск по беременности и родам, отпуск по уходу за ребенком и по уходу за членами семьи и т. д.

### (1) В случае беременности

- Беременные женщины (частично включая работниц в течение одного года после родов, в этом случае далее именуемые «беременные или матери в послеродовом периоде») могут подать заявление на следующее:

- Перевод на другую, легкую работу (только на период беременности).
- Сохранение рабочего времени в соответствии с установленной продолжительностью рабочего времени в неделю или в день (в том числе при переходе на ненормированный рабочий день) (для беременных или матерей в послеродовом периоде).
- Освобождение от сверхурочной работы, работы в праздничные дни или в полночь (для беременных или матерей в послеродовом периоде).



\* Работодатели должны принять следующие меры:

- Гарантировать беременным или матерям в послеродовом периоде время для получения медицинских рекомендаций и прохождения медицинских осмотров.
- Если работница получает инструкции от врача или акушерки, принять необходимые меры, например изменить график работы или сократить рабочую нагрузку, чтобы она могла следовать инструкциям.

\* Если вы получаете инструкции от врача или акушерки, представьте в свою компанию карту управления охраной материнского здоровья и руководства. Карту управления охраной материнского здоровья и руководства можно получить на английском, китайском, португальском и вьетнамском языках на следующем сайте:

#### Охрана материнства для работающих женщин

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kyouyou\\_roudou/kyoukintou/seisaku05/index.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kyouyou_roudou/kyoukintou/seisaku05/index.html)



- Работодателям запрещается совершать следующие действия:

- Использовать брак, беременность или рождение ребенка в качестве основания для прекращения трудовых отношений с работницей.
- Увольнять работниц по причине замужества.
- Увольнять или неблагоприятно относиться к работницам по причине их беременности, родов или подачи заявления на декретный отпуск до и после родов и т. д.

\* Увольнение беременных или матерей в послеродовом периоде недействительно. Однако это не распространяется на случаи, когда компания докажет, что увольнение не вызвано такими причинами, как беременность или роды.

**Обеспечение равных возможностей и обращения с мужчинами и женщинами в сфере занятости**

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kyou\\_roudou/kyoukintou/danjokintou/index.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kyou_roudou/kyoukintou/danjokintou/index.html)



## **(2) Отпуск по беременности и родам**

- Компания не должна привлекать работницу к работе в следующие сроки:
  - i. За шесть недель до предполагаемой даты родов по просьбе самой работницы (или за 14 недель в случае многоплодной беременности).
  - ii. В течение восьми недель после родов (это не мешает работодателю привлекать к работе женщин, находящихся на сроке не менее 6 недель после родов, по их просьбе, если, по заключению врача, работа не оказывает на женщин неблагоприятного воздействия).

## **(3) Отпуск по уходу за ребенком**

- До достижения ребенком возраста одного года (в некоторых случаях до двух лет) работники (мужчины и женщины) могут взять отпуск по уходу за ребенком. Отпуск по уходу за ребенком можно разбить на две части.
- Декретный отпуск — это четырехнедельный отпуск по уходу за ребенком, которые мужчины и женщины могут взять в течение восьми недель после рождения ребенка. В отличие от отпуска по уходу за ребенком, декретный отпуск можно разбить на две части.
- Работодателям запрещено делать следующее (это относится к компаниям, принимающим внештатных работников):
  - i. Отказывать в принятии заявления на отпуск по уходу за ребенком и декретный отпуск.
  - ii. Обращаться с работниками неблагоприятным образом, например, увольнять их по причине подачи заявления на отпуск по уходу за ребенком или декретный отпуск.

## **(4) Отпуск по уходу за членом семьи**

- Работник может взять отпуск по уходу за членом семьи (Закон об отпуске по уходу за ребенком или членом семьи)
  - i. Это отпуск для обеспечения ухода за членом семьи, находящимся в состоянии, требующем ухода.
  - ii. Отпуск по уходу за членами семьи можно взять трем частями общей продолжительностью не более 93 дней на одного члена семьи, за которым осуществляется уход.
- Работодателям запрещено делать следующее (это относится к компаниям, принимающим внештатных работников):

- i. Отказывать в принятии заявления на отпуск по уходу за членами семьи.
- ii. Обращаться с работниками неблагоприятным образом, например, увольнять их по причине подачи заявления на отпуск по уходу за членами семьи.

Для получения более подробной информации, пожалуйста, свяжитесь с Отделом занятости и равноправного трудоустройства префектурного бюро труда или Службой трудовых консультаций для иностранных работников

\* Когда вы посетите наш офис для консультации, мы сможем помочь вам на 13 языках.

(Когда вы консультируетесь с нами по телефону, мы можем помочь вам только на японском).

<https://www.mhlw.go.jp/content/000177581.pdf>



### Ключевой момент

#### Пособия

- Лицам, соответствующим условиям во время отпуска по уходу за ребенком, предоставляется пособие по рождению ребенка.  
См. главу 4, раздел 3-2.
- Лица, соответствующие определенным условиям при выходе в отпуск по уходу за ребенком, могут иметь право на получение пособия по уходу за ребенком.  
См. главу 4, раздел 3-3 (1) и (2)
- Лицам, находящимся в отпуске по уходу за членами семьи и соответствующим определенным условиям, предоставляется пособие по уходу за членами семьи.  
Пособие составляет 67 % от заработной платы лица до приостановки работы и выплачивается до трех раз на каждого члена семьи субъекта на срок до 93 дней.

## 2-5

## Увольнение

### (1) Увольнение по собственному желанию

- Уволиться из компании — это ваше право, однако при увольнении важно соблюдать некоторые социальные правила.
  - i. Заранее предупредите своего руководителя о намерении уволиться.
  - ii. Уведомите компанию о своем увольнении в письменной форме.
  - iii. Передайте свою работу преемнику.
- Если вы решили уволиться, ознакомьтесь с процедурой увольнения в вашей компании.
- Если в правилах трудового распорядка вашей компании прописаны процедуры увольнения, вам следует придерживаться правил компании.
- Когда работник уведомляет о своем намерении уволиться, применимые законы и правила различаются в зависимости от того, является ли его трудовой договор срочным или нет.



### Бессрочный трудовой договор

- Если работник заключил трудовой договор без определенного срока, то трудовой договор будет расторгнут в течение двух недель после того, как работник уведомит о своем увольнении.

### Срочный трудовой договор

- Если работник заключил трудовой договор на определенный срок, он не может уволиться в середине срока действия договора, если только не возникли какие-либо непредвиденные обстоятельства. Если с момента заключения договора прошел один год, работник может уволиться в любое время, подав заявление об уходе.
- Чтобы продолжить работу после истечения срока договора, необходимо заключить новый трудовой договор (возобновить трудовой договор) (см. главу 1-3 (2)). Для продления трудового договора требуется согласие как компании, так и работника.

## (2) Увольнение по инициативе компании

### Увольнение по инициативе компании

- В этом случае речь идет об одностороннем расторжении трудового договора со стороны компании.
- Если увольнение не имеет под собой объективных, рациональных оснований и признано неправомерным с точки зрения принятых в обществе договоренностей, оно считается недействительным. Иными словами, компания не может уволить работников по собственному желанию.
- Кроме того, компания обязана прописать причины увольнения (обстоятельства, служащие основанием для увольнения) в своих правилах трудового распорядка.
- Если компания хочет уволить работника, она обязана предупредить его об этом не менее чем за 30 дней или выплатить ему среднюю заработную плату за 30 дней и более (выплата при увольнении), за исключением случаев, когда компания не может продолжать свою деятельность из-за стихийного бедствия или других чрезвычайных происшествий, или когда причины увольнения возникли по вине самого работника.

### Прекращение действия срочного трудового договора

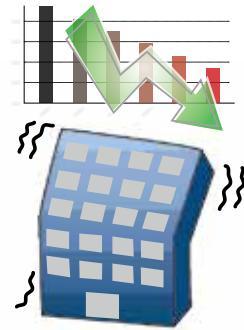
- Если по истечении срока действия срочного трудового договора новый договор не заключен или действующий трудовой договор не продлен, действие срочного трудового договора прекращается. (См. главу 1-3 (2)).
- Прекращение срочного трудового договора отличается от увольнения, при котором компания расторгает трудовой договор в одностороннем порядке.
- Компания должна уведомить перечисленных далее работников за 30 дней:
  - Работники, чей договор продлевался три и более раз.
  - Работники, работающие более одного года непрерывно.
- В следующих случаях компания не может расторгнуть срочный трудовой договор без объективных и рациональных причин и без соблюдения общепринятых норм.
  - Когда прекращение договора признается увольнением, поскольку договор неоднократно продлевался.
  - Когда работник обоснованно предполагал, что его работа будет продолжена.

- Если компания не имеет права расторгнуть срочный трудовой договор, он должен быть возобновлен на тех же условиях работы, что и раньше.



### Увольнение в целях реструктуризации

- Если компания проводит сокращение штата в связи с рецессией, спадом в бизнесе и т. д., увольнение в этом случае называется увольнением в целях реструктуризации.
- Правомерно такое увольнение или нет, решается с учетом следующих обстоятельств.
  - Необходимость сокращения штата.  
Она должна основываться на потребностях, достаточно серьезных для проведения мероприятий по сокращению штата в свете управления компанией, таких как рецессия, спад в бизнесе и т. д.
  - Усилия по предотвращению увольнения.  
Необходимо предпринять усилия, чтобы избежать увольнения за счет других мер, например переназначением, наймом тех, кто хотел бы уволиться.
  - Рациональный выбор подходящих лиц, подлежащих увольнению в целях реструктуризации.  
Критерии выбора лиц, подлежащих увольнению в целях реструктуризации, должны быть объективными и рациональными, а их применение должно быть справедливым.
  - Адекватность процедур увольнения.  
Необходимость увольнения, его сроки, масштабы и методы должны быть разъяснены профсоюзу или работникам, чтобы добиться их понимания.



## (3) Банкротство работодателя

В соответствии с Законом об обеспечении выплаты заработной платы была создана система, при которой правительство выплачивает невыплаченную заработную плату от имени работодателя, если он признан банкротом и не может выплатить заработную плату своим работникам.

В этом случае проконсультируйтесь с Инспекцией трудовых стандартов, так как часть невыплаченной заработной платы может быть выплачена.

## (4) Страхование занятости (базовое пособие)

### В случае безработицы

Если вы имели страховку занятости и соответствуете перечисленным ниже условиям, вы можете получать базовое пособие по страхованию занятости.

- Условия, при которых вы имеете право на получение базового пособия:
  - Быть безработным.
  - Быть способным работать и иметь намерение найти работу.
  - Проработать не менее 11 дней в месяц или не менее 80 рабочих часов в месяц в качестве базы для выплаты заработной платы за 12 месяцев в течение двух лет до

того, как покинуть компанию.

(Однако если причиной безработицы является банкротство или другие обстоятельства компании, не продление срочного трудового договора и т. д., работник может получать базовое пособие при условии, что он работал не менее 11 дней в месяц или не менее 80 рабочих часов в месяц в качестве базы для выплаты заработной платы за 6 месяцев в течение одного года до его увольнения из компании.)

### Время начала выплаты

Оно зависит от причины, по которой вы стали безработным.

#### i. Увольнение по обстоятельствам компании, увольнение по рекомендации компании и т. д.

Если прошло в общей сложности 7 дней с момента, когда человек стал безработным после подачи заявления на поиск работы (\*1) и получения справки о безработице в *Hello Work* (государственном бюро по трудуоустройству).

#### ii. Увольнение по собственному желанию

Если прошло еще 2 месяца (увольнений по собственному желанию не должно быть более двух за 5 лет) (\*2) с момента, когда прошло в общей сложности 7 дней с момента, когда человек стал безработным после подачи заявления о поиске работы (\*1) и получения справки о безработице в *Hello Work*.

(\*1) Проверьте «(5) Действия по поиску работы» для *Hello Work* по месту жительства или действия по поиску работы после подачи заявления на поиск работы.

(\*2) В случае третьего или последующего увольнения по собственному желанию за 5 лет должно пройти 3 месяца.

#### iii. Увольнение по серьезной причине, в которой виноват сам работник.

Если прошло еще 3 месяца с момента, когда прошло в общей сложности 7 дней с момента, когда человек стал безработным после подачи заявления о поиске работы и получения справки о безработице в *Hello Work*.

Получив справку о безработице, обязательно проверьте и прочитайте причины вашего увольнения из компании. Если в документе будет указано, что вы уволились по собственному желанию, даже если на самом деле вы были уволены по обстоятельствам компании или просто приняли рекомендацию компании об увольнении, вы окажетесь в невыгодном положении с точки зрения получения базового пособия.

### Период выплаты

Он зависит от причины вашей безработицы и вашего возраста. В основном он составляет от 90 до 330 дней.

## (5) Действия по поиску работы

Поиском следующий работы вы будете заниматься на сайте *Hello Work* или в других местах.

В консультационном пункте по трудуоустройству на *Hello Work* вы можете получить следующие услуги (все они предоставляются бесплатно).

#### i. Консультация по работе

Здесь предоставляются различные виды консультаций по вопросам поиска работы и трудуоустройства. По любому вопросу вам следует сначала проконсультироваться с ними.



### ii. Поиск компании, в которой вы хотите работать

В *Hello Work* есть информация о вакансиях многих компаний. Вы можете проверить информацию о вакансиях на персональном компьютере в *Hello Work* или на своем смартфоне.

### iii. Представление в компании, где вы хотите работать

Если вы нашли компанию, в которой хотите работать, вам следует обратиться в *Hello Work*. Сотрудник проконсультирует вас по важным вопросам, связанным с компанией или поиском работы. Он также передаст вам «Письмо-представление», чтобы вы могли принять участие в отборочном собеседовании.

### iv. Поддержка при поиске работы

*Hello Work* также занимается корректировкой документов, необходимых для подачи заявления, таких как личная история или резюме, дает советы по этикету и поведению во время собеседования, проводит тренировочные собеседования и различные семинары.

Чтобы найти *Hello Work* по своему месту жительства, обратитесь к следующему сайту:

<https://www.mhlw.go.jp/content/000637894.pdf>



В некоторых отделениях имеются устные переводчики.

<https://www.mhlw.go.jp/content/000592865.pdf>



Если вы не можете зайти *Hello Work*, в *Hello Work* можно позвонить на иностранных языках.

<https://www.mhlw.go.jp/content/000673000.pdf>



В «Контрольном списке по использованию *Hello Work* для иностранных граждан» подробно разъясняются вопросы, обсуждаемые в главе 2-5:

<https://www.mhlw.go.jp/content/000678121.pdf>



Получить консультации об условиях труда (зарплата, увольнение) и т. д. можно на следующем сайте:

<https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner.html>



Если вам непонятно значение какого-либо термина, относящегося к труду или социальному страхованию, его можно проверить в «Полезном многоязычном гlosсарии по трудуустройству».

[https://www.mhlw.go.jp/seisakunitsuite/bunya/kyou\\_roudou/kyou/jigyounushi/tagengoyougosyu/index.html](https://www.mhlw.go.jp/seisakunitsuite/bunya/kyou_roudou/kyou/jigyounushi/tagengoyougosyu/index.html)



## 3

## Здоровье и безопасность

## 3-1

## Здоровая и безопасная рабочая среда

Закон о промышленной безопасности и охране труда — это закон, обеспечивающий здоровье и безопасность работников. Компании обязаны принимать необходимые меры для защиты работников от несчастных случаев и заболеваний, связанных с работой.

### (1) Содержание Закона о промышленной безопасности и охране труда

Компании имеют следующие обязанности:

- Принимать необходимые меры для предотвращения опасностей, связанных с машинами, инструментами и другим оборудованием.
- Проводить ежегодные медицинские осмотры при приеме работников на работу или после их приема. (Работники должны проходить медосмотры.)
- Проводить проверку работников на стрессоустойчивость и принимать необходимые меры, например менять их работу в соответствии с результатами проверки. (Компании, в которых работает менее 50 человек, обязаны стремиться к выполнению вышеперечисленного).
- Объективно оценивать рабочее время работников с точки зрения здоровья.
- Поручать работникам обратиться к врачу за консультацией и принимать необходимые меры, например менять работу, если работники устают из-за долгого рабочего дня.

### (2) Медицинские осмотры и т. д.

Согласно Закону о промышленной безопасности и охране труда, право на прохождение медицинских осмотров и проверку на стресс имеют не только штатные, но и внештатные, контрактные и частично занятые работники, если они удовлетворяют следующим двум условиям:

- работают по бессрочному договору (в случае срочного договора работник должен быть занят не менее одного года или проработать не менее одного года с учетом продления договора);
- работают в течение 3/4 и более установленной продолжительности рабочего времени обычных работников, занятых на аналогичной работе на этом рабочем месте, в неделю.

### (3) Очные консультации врачей

Согласно Закону о промышленной безопасности и охране труда, право на очные консультации врачей имеют не только штатные, но и внештатные, контрактные и частично занятые работники, если они удовлетворяют следующим условиям:

- Выполняют сверхурочную работу или работу в праздничные дни более 80 часов в месяц и признаны страдающими от усталости (если они подают соответствующее заявление). При этом работники, соответствующие следующим условиям, имеют право на очные консультации врачей без подачи заявления:

- i. Работники НИОКР, которые работали сверхурочно или в праздники 100 и более часов в месяц.
- ii. Работники системы высококвалифицированных специалистов, чьи часы управления здоровьем (суммарное количество часов, проведенных на рабочем месте и вне рабочего места) в неделю превышают 40, а количество часов переработки за неделю превышает 100 в месяц.

Консультации по вопросам охраны труда и здоровья можно получить на следующем сайте

(Управление по консультированию и поддержке для иностранцев):

<https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-roudoukyoku/fresc.html>



3-2

## Компенсация за травмы и заболевания, полученные на работе (страхование от несчастных случаев на производстве)

Работники получают компенсацию по страхованию от несчастных случаев на производстве, если они получили травму или заболевание в связи с работой.

### (1) Порядок подачи заявления на получение страховки от несчастных случаев на производстве

- Если вы проходите лечение в больнице, назначенной по страховке от несчастных случаев на производстве, оно обычно бесплатно (если вы обращаетесь в больницу, которая не была назначена, вам придется сначала оплатить стоимость лечения, однако вы можете получить компенсацию, подав запрос в Инспекцию трудовых стандартов).
- Если вам придется взять отгул, вы можете получить компенсацию за отсутствие на работе (владелец предприятия выплатит 60 % от средней заработной платы до третьего дня отпуска, а с четвертого дня 80 % суммы, эквивалентной средней заработной плате, будет покрыто страхованием от несчастных случаев на производстве).
- В случае смерти работника пособия (компенсации) и т. д. предоставляются семье погибшего.
- Компании запрещается увольнять работника в период его отсутствия на рабочем месте для лечения травмы или заболевания, полученного в результате несчастного случая на производстве, и в течение 30 дней после этого.

### (2) Другие напоминания

- Компенсационное страхование от несчастных случаев на производстве покрывает не только травмы и заболевания, полученные на работе, но и травмы и т. д., полученные во время поездок на работу и с работы.
- Психические расстройства, например депрессия, вызванная такими причинами, как продолжительный рабочий день, также покрываются страхованием от несчастных случаев на производстве.
- Даже если заболевание, вызванное работой в Японии, разовьется после возвращения на родину, оно покрывается компенсационным страхованием от несчастных случаев на производстве.

- Вы не можете воспользоваться медицинской страховкой, если травма или заболевание были вызваны работой.
- При возникновении любых вопросов, связанных с травмами и т. д., полученными во время работы или поездок на работу, обратитесь в Инспекцию трудовых стандартов.
- Страхование от несчастных случаев на производстве распространяется не только на штатных, но и на внештатных, контрактных и частично занятых сотрудников.
- В принципе, компания, в которой работает хотя бы один сотрудник, обязана вступить в программу страхования от несчастных случаев на производстве и оплачивать все страховые взносы.

Подробную информацию о выплатах по страхованию от несчастных случаев на производстве см. на следующем сайте:

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/koyou\\_roudou/roudoukijun/gyousei/rousai/gaikoku-pamphlet.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/koyou_roudou/roudoukijun/gyousei/rousai/gaikoku-pamphlet.html)



### 3-3 Запрет на дискриминацию по половому признаку

#### (1) При поиске работы

- При найме и трудоустройстве работников работодателям запрещено дискриминировать работников по половому признаку.

#### (2) После трудоустройства

- Работодателям запрещается дискриминировать работников по половому признаку в следующих вопросах:

- Назначение, повышение и понижение в должности, а также обучение.
- Социальное обеспечение (дополнительные льготы, предусмотренные постановлением Министерства здравоохранения, труда и социального обеспечения).
- Изменение типа работы или статуса трудоустройства.
- Предложение выхода на пенсию, обязательный пенсионный возраст, увольнение и продление трудового договора.

- Работодателям запрещено использовать тот факт, что работник является женщиной, в качестве основания для применения дифференцированного обращения по сравнению с мужчинами в отношении заработной платы.

Подробную информацию можно получить в отделе (офисе) бюро трудовых отношений и равного труда префектуры или в консультационной службе по вопросам труда для иностранных работников.

\* Когда вы посещаете наш офис для консультации, мы можем помочь вам на 13 языках.

(Когда вы консультируетесь с нами по телефону, мы можем помочь вам только на японском).

<https://www.mhlw.go.jp/content/000177581.pdf>



## 3-4

## Меры по предотвращению притеснений

Работодатели обязаны принимать необходимые меры, в том числе разрабатывать необходимые системы, давать советы работникам и решать их проблемы, чтобы условия труда работников не пострадали из-за следующих видов домогательств; (iv. Притеснения со стороны имеющих власть — обязательство прилагать усилия для малых и средних предприятий до 31 марта 2022 г.).

- i. Сексуальные домогательства.
- ii. Притеснения, связанные с беременностью, родами и т.д.
- iii. Притеснения, связанные с уходом за ребенком, уходу за больными и т. д.
- iv. Притеснения со стороны имеющих власть (\*)



(\*) Нанесение вреда обстановке на рабочем месте поведением, выходящим за рамки необходимого для бизнеса уровня, с использованием преимущественного положения в отношениях.

**Департамент (офис) по вопросам занятости и равноправного труда префектурного бюро труда или консультационный пункт по общим трудовым вопросам принимают консультации.**

\* Когда вы посещаете наш офис для консультации, мы можем помочь вам на 13 языках.

(Когда вы консультируетесь с нами по телефону, мы можем помочь вам только на японском).

(Отдел (офис) бюро трудовых отношений и равного труда префектуры)

<https://www.mhlw.go.jp/content/000177581.pdf>



(Консультационный пункт по общим трудовым вопросам)

<https://www.mhlw.go.jp/general/seido/chihou/kaiketu/soudan.html>



Наша брошюра о мерах по борьбе с домогательствами предлагается на 13 языках на следующем сайте.

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/koyou\\_roudou/koyoukintou/seisaku06/index.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/koyou_roudou/koyoukintou/seisaku06/index.html)



## 3-5

## Руководство по управлению иностранными работниками

- Для иностранных работников, которые в настоящее время работают в Японии в профессиональной или технической сфере, а также для тех, кто желает работать в Японии в будущем, необходимо обеспечить справедливое отношение и создать условия, в которых они смогут полностью продемонстрировать свои способности.
- В «Руководстве по улучшению управления иностранными сотрудниками («Руководство по управлению трудоустройством») изложены правила, по которым работодатели должны принимать соответствующие меры для улучшения управления занятостью иностранных работников, помогая им найти новую работу.
- Hello Work предоставляет советы и рекомендации, основанные на руководящих принципах, при посещении работодателей, нанимающих иностранных работников.

Руководство по управлению иностранными работниками

<https://www.mhlw.go.jp/content/000601382.pdf>



Брошюра о правилах найма иностранных работников

<https://www.mhlw.go.jp/content/001261967.pdf>



Консультации по трудовым вопросам предлагаются в консультационном пункте по общим трудовым вопросам. Если вы не можете найти, куда можно обратиться за консультацией, обратите внимание на изложенное в пп. i–iii.

Консультации ведутся на 13 разных языках.

(Консультации по телефону возможны только на японском языке.)

<https://www.mhlw.go.jp/general/seido/chihou/kaiketu/soudan.html>



## 4

## Социальное и трудовое страхование

Социальное и трудовое страхование — это системы, в которых деньги (страховые взносы) публично собираются с работников и (или) компаний и предоставляются работникам при наступлении таких событий, как потеря работы, травма или смерть, чтобы работники могли подготовиться к различным жизненным рискам.

## 4-1

## Медицинское страхование и национальное медицинское страхование

Медицинское страхование и национальное медицинское страхование (см. подразделы 2-1 и 2-2 в разделе 2 главы 6) обеспечивает необходимые медицинские пособия или выплаты работникам в случаях, когда у работников или членов их семей возникают следующие проблемы:

- i. Травма или болезнь.
- ii. Рождение детей.
- iii. Смерть.



## 4-2

## Национальная пенсия и пенсионное страхование работников

Национальная пенсия и пенсионное страхование работников (см. пп. 1-1 и 1-2 раздела 1 главы 7) предоставляют работникам страховые выплаты в течение всей жизни на случай достижения ими преклонного возраста, физической инвалидности или смерти.

## 4-3

## Страхование долгосрочного ухода

Страхование долгосрочного ухода — это система поддержки пожилых людей и других лиц, нуждающихся в долгосрочном уходе со стороны общества в целом.

См. раздел 2 главы 7, «Страхование долгосрочного ухода».

## 4-4

## Страхование занятости

Система страхования занятости (см. п. 2-5, (4)) предоставляет пособия по безработице и т. д. безработным для обеспечения их жизни и содействия их занятости.

## (1) Лица, имеющие право на страхование занятости

- i. В принципе, право на страхование занятости имеют лица, подпадающие под следующие категории.
  - Работники, для которых установлена продолжительность рабочего времени 20 часов и более в неделю.

- Работники, которые, как ожидается, будут работать не менее 31 дня.
- ii. Лица, которые считаются соответствующими требованиям на основании п. i), имеют право на страхование занятости независимо от размера предприятия.
- iii. Лица, которые считаются соответствующими критериям на основании п. i), имеют право на страхование занятости независимо от того, являются ли они внештатными, контрактными или частично занятymi работниками.

## (2) Уплата страховых взносов

- i. Компания несет ответственность за регистрацию своих работников в системе страхования занятости.
- ii. В оплате страховых взносов участвуют как работники, так и компания.

### Страхование занятости

[https://www.hellowork.mhlw.go.jp/insurance/insurance\\_summary.html](https://www.hellowork.mhlw.go.jp/insurance/insurance_summary.html)



4-5

## Страхование от несчастных случаев на производстве

Страхование от несчастных случаев на производстве (см. п. 3-2) — это государственная система, в которой правительство обеспечивает необходимые страховые выплаты в следующих случаях:

- i. Если работники получили травму, заболели или умерли в результате своей работы (несчастные случаи на производстве).
- ii. Травмы, болезни или смерть работников, которые работают в нескольких компаниях и т. д. (несчастные случаи, связанные с несколькими причинами работы).
- iii. Несчастные случаи, когда работники попали в аварию по пути на работу (несчастные случаи по пути на работу).



## 1

### Процедуры, связанные с беременностью

#### 1-1

#### Уведомление о беременности и выдача справочника по охране материнства и детства (boshi kenko techo)

- Как только вы узнали о своей беременности, как можно скорее сообщите об этом в местный муниципалитет.
- Тем, кто сообщает о своей беременности, там предоставляют:
  - Справочник по охране материнства и детства (boshi kenko techo).
  - Талоны на субсидированные дородовые осмотры.
  - Консультации медицинских сестер и других специалистов.
  - Курсы для родителей (для матерей и отцов).
- \* В справочнике по охране материнства и детства фиксируется вся история здоровья матери от беременности до родов и ребенка от младенчества до раннего детства, а также даются рекомендации по воспитанию детей для родителей или опекунов. Он предназначен для того, чтобы родители или опекуны могли делать записи и управлять информацией, а медицинские работники — делать записи и просматривать информацию.
- \* В январе 2023 г. мы запустили сайт «Информация и поддержка по вопросам охраны материнства и детства» с информацией по уходу за детьми и смежным темам.

(Сайт «Информация и поддержка по вопросам охраны материнства и детства»)

<https://mchbook.cfa.go.jp>

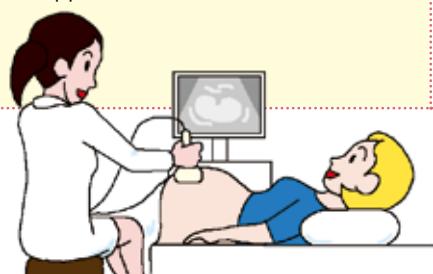


#### 1-2

#### Пренатальные медицинские осмотры

- Во время беременности вы должны заботиться о своем здоровье еще больше, чем обычно.
- Регулярно проходите дородовые осмотры и следите за своим здоровьем в соответствии с рекомендациями врачей, акушерок и других специалистов.
- Лучше всего проходить дородовые обследования со следующей периодичностью:

- i. Раз в четыре недели с начала беременности до 23-й недели.
- ii. Раз в две недели с 24-й по 35-ю неделю.
- iii. Раз в неделю с 36-й недели до родов.



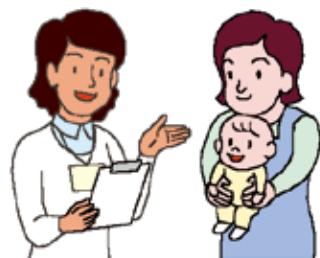
1-3

## Посещение медсестрой, акушеркой или другим медицинским работником на дому

Медицинская сестра, акушерка или другой медицинский работник будет посещать вас на дому, чтобы предоставить помочь и рекомендации по следующим вопросам:

- i. Рекомендации по домашнему быту или питанию.
- ii. Консультации по поводу неуверенности или опасений, которые вы можете испытывать в связи с беременностью и родами.
- iii. Консультации по вопросам ухода за новорожденными и грудными детьми

\* Это бесплатно. Подробную информацию можно получить в местном муниципалитете.



1-4

## Курсы для родителей (для матерей и отцов)

Муниципалитет проводит занятия для родителей, посвященные беременности, родам, воспитанию детей, питанию и другим актуальным темам. Кроме того, на этих занятиях вы сможете встретиться и пообщаться с другими будущими родителями.



## 2

## Процедуры после рождения ребенка

## 2-1

## Уведомление о рождении

## Если вы родили ребенка в Японии

- Мать или отец должны подать уведомление о рождении ребенка.
- Его необходимо подать в течение 14 дней после рождения ребенка.
- Подайте уведомление о рождении в муниципальном образовании, где родился ваш ребенок, или в муниципальном образовании лица, подающего уведомление.



## (1) Документы, необходимые для уведомления о рождении

- Свидетельство о рождении.
- Информацию о других необходимых документах можно получить в муниципалитете, в который вы подаете уведомление.

## (2) Другие процедуры

Если в течение 60 дней после рождения ребенка не получить статус проживания, сертификат резидентства может быть аннулирован, и ребенок не сможет получать административные услуги, такие как национальное медицинское страхование и пособие по уходу за ребенком. Подробности см. в главе 1, раздел 2-4, «Получение статуса проживания».

## 2-2

## Уведомление о рождении ребенка на родину

Если ни один из родителей не имеет японского гражданства, ваш ребенок не сможет получить японское гражданство, даже если родится в Японии. В этом случае необходимо выполнить процедуру уведомления о рождении ребенка своей страны. За подробной информацией обратитесь в посольство или консульство (генеральное) страны отца или матери в Японии.

Кроме того, получите паспорт для вашего ребенка.



## 3

## Расходы и пособия на роды

Поскольку беременность и роды не являются заболеваниями, они, как правило, не покрываются медицинской страховкой.

Кесарево сечение и другие хирургические операции покрываются медицинской страховкой в виде исключения.

## 3-1

### Единовременное пособие на роды

Эта система предусматривает выплату в размере 500 000 иен для покрытия расходов на роды, если мать застрахована в системе медицинского страхования или национального медицинского страхования. Однако если роды не покрываются японской системой компенсаций для родовспоможения при ДЦП, например, если срок беременности составляет менее 22 недель, сумма выплаты составляет 488 000 иен.

В этой системе существует два вида выплат.

i **Прямая выплата**

В этом случае медицинское учреждение запрашивает и получает единовременное пособие на роды от имени матери. Поскольку единовременное пособие выплачивается непосредственно медицинскому учреждению, вам не нужно оплачивать все расходы на роды в кассе при выписке из больницы.

ii **Получатель по доверенности**

В этом случае, обращаясь за единовременным пособием на рождение ребенка в ассоциацию страхования здоровья или другую ассоциацию, в которой вы состоите, вы можете поручить медицинскому учреждению, в котором родится ваш ребенок, получить пособие, чтобы единовременное пособие было выплачено непосредственно медицинскому учреждению.

## 3-2

### Пособие при рождении ребенка

Если вы сами зарегистрированы в системе медицинского страхования и вынуждены взять отпуск без сохранения заработной платы, вы имеете право на получение пособия по рождению ребенка за время вашего отсутствия в период, начинающийся за 42 дня до родов (планируемой даты родов) (98 дней при многоплодной беременности) и заканчивающийся через 56 дней после родов. В принципе, в качестве пособия по рождению ребенка во время отпуска по беременности и родам вы имеете право на получение суммы, равной двум третям вашей заработной платы в день из средств медицинского страхования. Однако если во время отпуска вы получаете зарплату от компании, в которой работаете, и сумма, которую вы получаете от компании, превышает размер пособия на рождение ребенка, вы не имеете права на получение пособия на рождение ребенка.

Если фактическая дата рождения ребенка наступила позже положенного срока, вы также имеете право на получение пособия по рождению ребенка за отложенный период.

## 3-3

## Пособия во время отпуска по уходу за ребенком (предоставление во время отпуска по уходу за ребенком)

### (1) Пособия во время отпуска по уходу за ребенком

Если вы зарегистрированы в системе страхования занятости, берете отпуск по уходу за ребенком, которому меньше одного года (одного года и двух месяцев при соблюдении определенных условий или одного года и шести месяцев либо двух лет при соблюдении некоторых других условий) и соответствуете следующим требованиям, в принципе вы имеете право на получение пособия по уходу за ребенком. Для этого нужно подать заявление на получение пособия в Hello Work. (В течение первых 180 дней вы будете получать сумму, эквивалентную 67 % вашей заработной платы до начала отпуска. После этого вы будете получать 50 % от вашей заработной платы до начала отпуска).

- Требования для получения пособия

- Вы отработали более 11 дней в месяц или более 80 рабочих часов в месяц в качестве основы для выплаты заработной платы в течение 12 месяцев или в течение более чем двух лет, предшествующих дате начала отпуска по уходу за ребенком.
- Если выполняются определенные условия, например, ваша заработная плата во время отпуска по уходу за ребенком опускается ниже 80 % от заработной платы, которую вы получали на момент начала отпуска.
- На период отпуска должно приходиться не более 10 рабочих дней в месяц (если на него приходится более 10 рабочих дней, количество рабочих часов не должно превышать 80).

Льготы по уходу за ребенком обычно применяются даже в том случае, если отпуск разделен на два периода.

\* В случае временного работника (работника со срочным договором)

В дополнение к вышеуказанным условиям временный работник (работник, заключивший срочный договор) должен удовлетворять условию, что на момент начала отпуска по уходу за ребенком нет уверенности в том, что трудовой договор закончится до того, как его ребенку исполнится один год и шесть месяцев (два года, если отпуск по уходу за ребенком начинается после достижения ребенком возраста одного года и шести месяцев по таким причинам, как то, что ребенку не удалось попасть в детский сад).



## (2) Льготы в отпуске по уходу за ребенком при рождении

Если вы зарегистрированы в системе страхования занятости и берете отпуск по уходу за ребенком (отпуск по уходу за ребенком при рождении), чтобы ухаживать за ребенком до истечения восьми недель с момента его рождения, указав срок до 4 недель, и соответствуете следующим требованиям, вы имеете право на получение пособия по уходу за ребенком. Для этого нужно подать заявление на получение пособия в Hello Work. (Вы будете получать сумму, эквивалентную 67 % вашей заработной платы до начала отпуска. Количество дней, за которые выплачивается пособие по уходу за ребенком при рождении, включается в 180 дней, если ставка пособия по п. 3-3 (1) во время отпуска по уходу за ребенком составляет 67 %).

- Требования для получения пособия

- Вы отработали более 11 дней в месяц или более 80 рабочих часов в месяц в качестве основы для выплаты заработной платы в течение 12 месяцев или в течение более чем двух лет, предшествующих дате начала отпуска по уходу за ребенком.
- Если выполняются определенные условия, например, ваша заработная плата во время отпуска по уходу за ребенком опускается ниже 80 % от заработной платы, которую вы получали на момент начала отпуска.
- Максимальное количество рабочих дней составляет 10 и менее (если это количество превышает 10, продолжительность рабочего дня составляет 80 часов) (однако если период отпуска составляет менее 28 дней, количество дней/часов, в течение которых вы можете работать, становится меньше пропорционально количеству дней отпуска).

Кроме того, даже если отпуск по уходу за ребенком оформляется путем деления, вы имеете право на получение пособия по уходу за ребенком в двойном размере.

Кроме вышеупомянутых случаев, в случае отпуска, который подпадает под один из следующих пп. i и ii, вы не имеете права на получение пособия.

- Третий или более поздний отпуск по уходу за одним и тем же ребенком.
- Часть отпуска по уходу за одним и тем же ребенком, превышающая в общей сложности 28 дней.

\* В случае временного работника (работника со срочным договором)

Временный работник (работник, заключивший срочный договор) должен удовлетворять требованию об отсутствии уверенности в том, что трудовой договор закончится в период со дня, следующего за днем истечения восьми недель, до шести месяцев.

3-4

## Пособие на ребенка

Пособие на ребенка выплачивается для обеспечения стабильной домашней обстановки и здорового развития детей.

Пособие выплачивается, если и ребенок, и воспитывающее его лицо проживают в Японии.

## (1) Право на получение

Лицо, воспитывающее ребенка до первого 31 марта после его 15-летия.

## (2) Как получить пособие на ребенка

- Подайте заявление на получение пособия в местный муниципалитет.
- В принципе, пособие выплачивается начиная с месяца, следующего за месяцем подачи заявления.
- При рождении другого ребенка или переезде в другой населенный пункт необходимо подать новое заявление.

## (3) Сумма

Дети, имеющие право*		Месячная сумма на одного ребенка
Первый ребенок, второй ребенок	До трех лет	15 000 иен
	От трех лет До конца первого финансового года после достижения 18-летнего возраста	10 000 иен
Третий и последующие дети	От 0 лет До конца первого финансового года после достижения 18-летнего возраста	30 000 иен

\* Дети, которые являются финансовым бременем до конца первого финансового года после достижения 22 лет, называются первым ребенком, вторым ребенком, третьим ребенком и так далее в порядке рождения.

## (4) Сроки выплаты

Как правило, пособие на ребенка выплачивается в целом один раз в 2 месяца (апрель, июнь, август, октябрь, декабрь и февраль).

## 4

## Воспитание детей

## 4-1

## Услуги по уходу в послеродовой период

Мы оказываем материам и младенцам физическую и психологическую помощь, а также поддержку по уходу за детьми сразу после выписки из больницы

- Способы и места получения помощи

- i Стационарное лечение: Вы можете оставаться в больнице или родильном доме, чтобы получать уход и поддержку.
- ii Дневное обслуживание: Вы можете посещать учреждение в течение дня, чтобы получать уход и поддержку амбулаторно.
- iii Выезды на дом: сотрудник посетит ваш дом, чтобы показать уход и поддержку.

Детали зависят от муниципалитета, поэтому, пожалуйста, свяжитесь с местным муниципалитетом для получения дополнительной информации.

## 4-2

## Осмотр младенцев

Ваш муниципалитет бесплатно проводит следующие медицинские осмотры:

- осмотр ребенка в возрасте 18 месяцев;
  - осмотр ребенка в возрасте трех лет.
  - В зависимости от муниципального образования осмотры могут проводиться для детей других возрастов.
- \* Осмотры включают в себя тесты на развитие, измерение роста и веса, а также консультации для родителей. Подробную информацию можно получить в местном муниципалитете.

## 4-3

## Вакцинация

От некоторых болезней можно защититься с помощью прививок. Существует два типа прививок.

**i. Прививки, рекомендованные муниципалитетом.**

Их можно сделать бесплатно. Подробную информацию можно получить в местном муниципалитете.

**ii. Добровольные прививки по запросу**

За эти прививки вы будете платить самостоятельно.

Прежде чем делать ребенку прививки, проконсультируйтесь с врачом.



## 4-4

**Медицинские расходы на детей**

Если вы имеете в медицинскую страховку, до начала обучения в начальной школе вы оплачиваете 20 % медицинских расходов на детей в возрасте до шести лет.

В зависимости от муниципального округа медицина может быть бесплатной до окончания старшей школы или же может предоставляться дополнительная помощь.

## 4-5

**Учреждения для детей дошкольного возраста**

- Существуют различные типы учреждений для детей в возрасте до шести лет до начала обучения в начальной школе, такие как ясли, детские сады и центры воспитания и ухода за детьми младшего возраста.
- Посещение дневных центров, детских садов, центров раннего воспитания и ухода за детьми бесплатно для всех детей в возрасте от 3 до 5 лет.

**(1) Дневные центры (Noikujo)**

- Эти учреждения заботятся о детях вместо родителей и опекунов, которым не удается обеспечить уход за детьми дома из-за работы или по другим причинам.
- Обычные дневные центры работают восемь часов в день, а некоторые предлагают и внеурочные услуги, например, по вечерам и в праздники.
- Некоторые дневные центры предлагают почасовые услуги, когда ребенка можно оставить на час, например, в случае срочных дел или кратковременной подработки.

**Ключевой момент****Незарегистрированные дневные центры**

Это общий термин для учреждений по уходу за детьми, которые не были утверждены в соответствии с Законом о благосостоянии детей. Ниже приведены примеры незарегистрированных дневных центров:

- незарегистрированные дневные центры (Muninka hoikujo);
- дневные центры для покупателей в универмагах;
- детские центры (Takuisho);
- гостиницы для детей;
- няни и т. п.

**(2) Детский сад (Yochien)**

- Детские сады — это школы для детей в возрасте от трех лет до поступления в начальную школу.
- Стандартное время обучения — четыре часа в день, но в некоторых детских садах услуги по присмотру за детьми предоставляются до вечера или ночи, или с раннего утра, в зависимости от обстоятельств, в которых находятся родители и опекуны, например из-за занятости.
- Детские сады сосредоточены на обучении через добровольную игру детей.
- Некоторые детские сады также предлагают консультации по вопросам воспитания детей для родителей и опекунов в местном сообществе или открывают свой школьный двор для общественности.

### (3) Центры обучения и воспитания детей младшего возраста (Nintei Kodomoen)

- Центры обучения и воспитания детей младшего возраста сочетают в себе функции как детских садов, так и яслей.
- Центры обучения и воспитания детей младшего возраста можно использовать независимо от того, работают ли родители или опекуны ребенка.
- Они также выполняют другие функции для всех семей с детьми, например проводят консультации, чтобы помочь справиться с беспокойством, связанным с воспитанием детей, и предоставляют место, где родители и дети могут собраться вместе.

#### 4-6 Детские клубы после школы (Hokagojido-club)

- Для учащихся начальной школы, чьи родители или опекуны не бывают дома в дневное время по работе или по другим причинам, существуют детские клубы после уроков.
- В этих клубах работают сотрудники по уходу за детьми после уроков и т. д. и предлагается подходящее место для игр и времяпрепровождения после занятий.
- Некоторые муниципалитеты предлагают детские классы после уроков, которые включают различные виды обучения и интерактивные мероприятия для всех учащихся начальной школы.

#### 4-7 Центры поддержки семьи

- Центры поддержки семьи — это организации, включающие перечисленных далее участников. Центры выступают в роли посредников, помогая членам организации поддерживать друг друга.
  - i. Родители, которым нужна помощь в присмотре за младенцами или детьми младшего школьного возраста.
  - ii. Люди, которые хотят оказать помощь.
- Примеры поддержки:
  - i. Доставка детей в дневные центры и обратно и т. д.
  - ii. Присмотр за детьми после окончания работы дневного центра или после школы.
  - iii. Присмотр за детьми, пока родители или опекуны ходят за продуктами или по другим делам.
- Порядок использования такой помощи:
  - i. Обратитесь в ближайший местный Центр поддержки семьи и зарегистрируйтесь, чтобы стать его членом.
  - ii. Подайте заявку на поддержку.
  - iii. Консультант Центра поддержки семьи познакомит вас с членом организации, который окажет вам помощь, и выступит в роли посредника между вами и этим человеком.
  - iv. После получения помощи выплатите оказавшему ее человеку вознаграждение.

## 5

## Услуги консультации по беременности, родам и воспитанию детей

## 5-1

### Детские и семейные центры и т. д

В муниципалитетах имеются консультационные службы (например, детские и семейные центры), где беременные женщины, родители, воспитывающие детей, и сами дети могут проконсультироваться по вопросам, связанным с беременностью, родами и воспитанием детей, а также по проблемам, связанным с семейной и школьной жизнью, и получить поддержку. Медсестры в учреждениях общественного здравоохранения могут проконсультировать по вопросам до и после родов, а также по вопросам роста и развития младенцев и малышей ясельного возраста, а консультанты могут проконсультировать по вопросам воспитания детей, а также предложить поддержку по целому ряду вопросов.

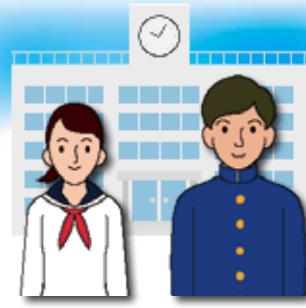
Для получения более подробной информации, пожалуйста, посетите веб-сайт вашего муниципалитета.

## 5-2

### Региональные центры поддержки воспитания детей

Муниципалитеты создали места, где родители и дети могут общаться в местных учреждениях, таких как общественные учреждения, центры по уходу за детьми и детские центры поддержки (региональные центры поддержки воспитания детей), а также предоставлять консультации по уходу за детьми и информацию о воспитании детей.

Для получения более подробной информации, пожалуйста, посетите веб-сайт вашего муниципалитета.

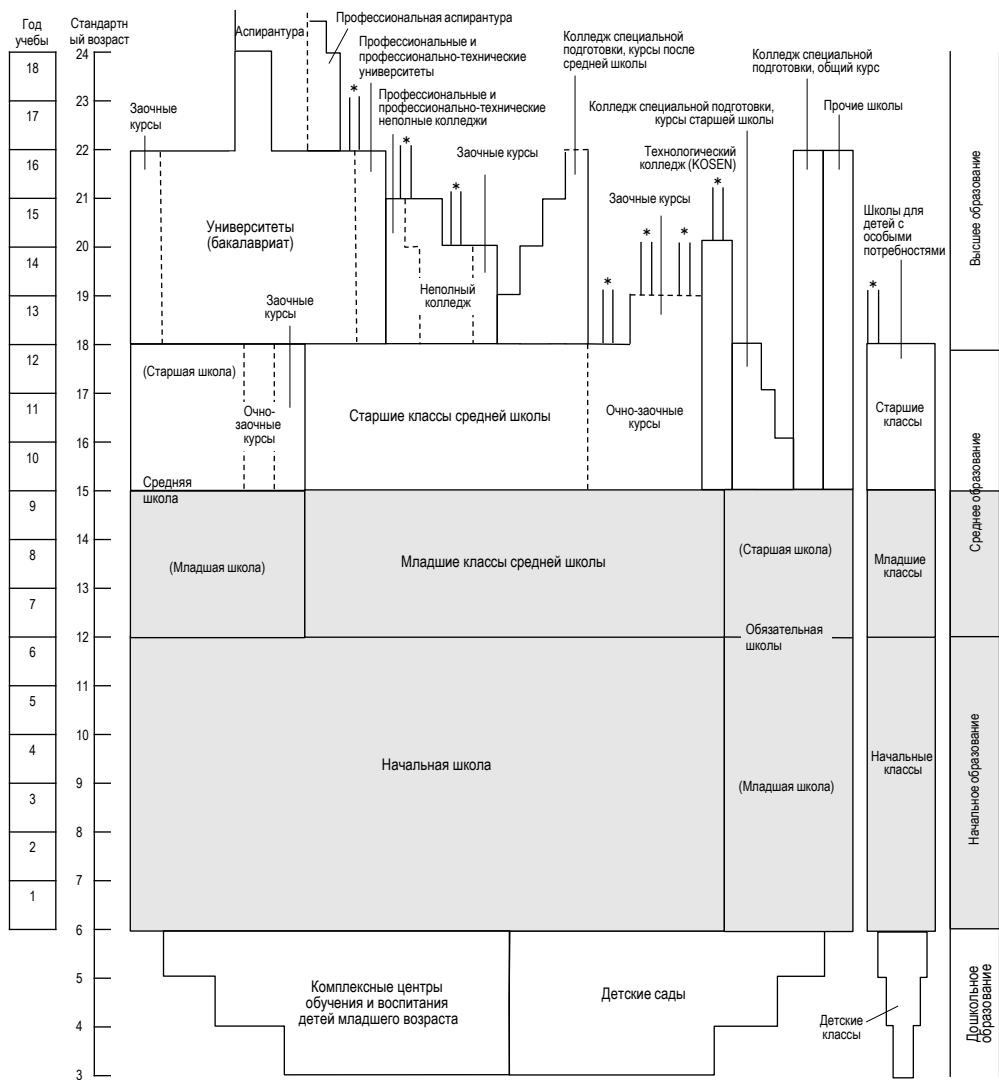


## 1

## Система образования в Японии

Японская система образования обычно называется 6-3-3-4-летней: она включает шесть лет начального образования, три года обучения в начальной школе, три года обучения в средней школе и четыре года обучения в колледже. Обучение в начальной и средней школе является обязательным. Дошкольное образованиедается в детских садах и т. д.

Схема системы школьного образования в Японии



## Примечания:

- (1) Серые участки — обязательное образование.
- (2) \* обозначает курсы повышения квалификации.
- (3) Старшие классы средних школ, старшие отделения средних школ, университеты, неполные колледжи и старшие отделения школ для детей с особыми потребностями могут иметь отдельные курсы со сроком обучения год или более.
- (4) Ребенок в возрасте от 0 до 2 лет может посещать интегрированные центры дошкольного образования и воспитания, поскольку они функционируют как школы и как учреждения по уходу за детьми.
- (5) Возрастные и вступительные требования для обучения на общих курсах специализированных учебных заведений и в школах разного профиля определяются индивидуально. Единых требований нет.

## 1-1

## Начальная и средняя школа

## Зачисление в государственную начальную и (или) среднюю школу

- Опекуны обязаны записать своих детей в возрасте от 6 до 15 лет, являющимися гражданами Японии в начальную, среднюю школу или школу обязательного образования.
  - Дети-иностранцы могут быть приняты в японскую государственную начальную и среднюю школу и т. д. Обучение и учебники предоставляются бесплатно.
  - Сообщите в местный муниципалитет, что вы хотите отдать своих детей в японскую государственную школу.
  - Отнесите в назначенную школу необходимые документы и разрешение на зачисление для иностранных учащихся, выданное муниципалитетом.
  - Помимо начальных и средних школ, в Японии есть школы обязательного образования, в которых учатся дети с первого по девятый класс, а также специальные школы для детей с ограниченными физическими и (или) умственными способностями.
- (Информацию о вечерней средней школе см. в п. 1-4).

**Министерство образования, культуры, спорта, науки и технологий**

**“Руководство по зачислению в школу детей иностранцев”**

[https://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm](https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm)



**Министерство образования, культуры, спорта, науки и технологий**

**“Видеоролики для детей иностранцев и их родителей”**

<https://casta-net.mext.go.jp/multilingual-contents/videos-for-learners>



**Информационно-поисковый сайт Министерства образования, культуры, спорта, науки и технологий “CASTA-NET” для поддержки обучения детей и студентов, имеющих связи с зарубежными странами**

<https://casta-net.mext.go.jp/>



## 1-2

## Старшая школа

- Старшая школа предназначена для тех, кто окончил среднюю школу и хочет продолжить обучение. Чтобы поступить в старшую школу, необходимо пройти вступительные экзамены и, как правило, успешно сдать их.
- Средние школы делятся на очные, очно-заочные и заочные.
- Выпускники средних школ имеют право поступать в университет.

## 1-3

## Школы для иностранных учащихся

- Помимо начальных, средних и старших школ, существуют различные типы учебных заведений для иностранных учащихся, а учреждения, предназначенные исключительно для обучения иностранных детей, называются школами для иностранных учащихся.
- Школы различаются культурой, этнической принадлежностью, языком, учебными программами и последипломным образованием, поэтому выбирайте подходящую именно для ваших детей. (Квалификацию выпускников школ для иностранных студентов можно найти в разделе 1-7 «Высшие учебные заведения (колледжи и университеты)».)

Сайт для лиц, связанных со школами для иностранных учащихся:

[https://www.mext.go.jp/a\\_menu/kokusai/gaikoku/index.htm](https://www.mext.go.jp/a_menu/kokusai/gaikoku/index.htm)



## 1-4

## Вечерние классы в средней школе

- В Японии при средних школах существуют вечерние классы для тех, кто не закончил обязательное образование ни в Японии, ни у себя на родине, а также для тех, кто достиг школьного возраста и по разным обстоятельствам не смог получить полное обязательное образование.
- В 32 префектурах и определенных городах по всей Японии
- Если вы хотите записаться в вечерние классы при средней школе поблизости от вас, обратитесь сначала в муниципальный совет по образованию.

Министерство образования, культуры, спорта, науки и технологий:

«Для тех, кто хочет учиться в вечерних классах младшей школы».

[https://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/yakan/index\\_00005.htm](https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/yakan/index_00005.htm)



Чтобы увидеть, как проходят эти занятия, посмотрите видеоматериалы

Министерства образования, культуры, спорта, науки и технологий

«Вечерние занятия в младших классах школ».

[https://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/yakan/index\\_00004.htm](https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/yakan/index_00004.htm)



## 1-5

## Экзамен на выдачу эквивалентного сертификата об окончании младшей средней школы

- Этот экзамен могут сдавать те, кто не окончил среднюю школу в Японии.
- Экзамен проводится раз в год.
- Сдав его, вы получите право сдавать вступительные экзамены в японские средние школы.

## 1-6

## Экзамен на эквивалент старшей школы

- Этот экзамен могут сдавать те, кто не окончил старшую школу.
- Экзамен проводится два раза в год.
- Сдав его, вы получите право на следующее:

- Сдавать вступительные экзамены в колледжи и университеты, младшие колледжи и колледжи профессиональной подготовки в Японии.
- Сдавать экзамены для получения работы или квалификации, которые дают право людям, окончившим среднюю школу.

Конспект (на английском языке):

[https://www.mext.go.jp/a\\_menu/koutou/shiken/mext\\_01319.html](https://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/shiken/mext_01319.html)



## 1-7

## Высшие учебные заведения (колледжи и университеты)

## Поступление в колледжи и университеты

- Лица, окончившие старшую школу, среднюю школу или аккредитованную международную школу в Японии ([http://www.mext.go.jp/a\\_menu/koutou/shikaku/07111314/003.htm](http://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/shikaku/07111314/003.htm)) имеют право подавать документы в следующие учебные заведения:

- Колледжи и университеты
- Профессиональные и профессионально-технические университеты
- Неполные колледжи
- Профессиональные и профессионально-технические неполные колледжи
- Колледжи профессиональной подготовки (колледжи специализированной подготовки после средней школы и т. д.)



- Также на поступление в вышеупомянутые учебные заведения могут претендовать те, кто получил один из следующих сертификатов:

- Международный бакалавриат
- Abitur
- Бакалавриат
- Сертификат об общем образовании высшего уровня
- Международный уровень А
- Европейский бакалавриат

(См. список аккредитованных школ международного бакалавриата в Японии: <https://ibconsortium.mext.go.jp/ib-japan/authorization/>)



- Подавать документы в вышеупомянутые учебные заведения также имеют право лица, получившие 12-летнее образование и окончившие учебные заведения, сертифицированные любой из следующих групп:

- i. WASC (The Western Association of Schools and Colleges — Западная ассоциация школ и колледжей)
- ii. CIS (Council of International Schools — Совет международных школ)
- iii. ACSI (Association of Christian Schools International — Международная ассоциация христианских школ)
- iv. NEASC (New England Association of Schools and Colleges — Ассоциация школ и колледжей Новой Англии)
- v. Cognia
- vi. COBIS (Council of British International Schools)

### Другие институты высшего образования

- В Японии существуют и другие высшие учебные заведения. Для каждого из них существуют свои требования к поступлению:
  - i. Высшие школы, в основном для аспирантов
  - ii. Профессиональные высшие школы, в основном для аспирантов
  - iii. Технологические колледжи в основном для выпускников младших курсов

1-8

## Вступительные экзамены в высшие учебные заведения

- Чтобы поступить в высшее учебное заведение, необходимо сдать вступительные экзамены или пройти проверку документов.
- Некоторые вузы предлагают специальные экзамены для иностранных абитуриентов.
- Многие колледжи и университеты используют в качестве специальной оценки для иностранных студентов экзамен для поступления в японский университет для иностранных студентов (EJU), проводимый Японской организацией по работе со студентами.

Сайт для иностранных граждан:

<https://www.jasso.go.jp/en/ryugaku/eju/index.html>



## 2

## Финансовая поддержка расходов на образование

## 2-1

### Финансовая поддержка учащихся начальной и средней школы

- Существует система, которая предлагает помочь в оплате школьных принадлежностей, таких как форма, школьные сумки, канцелярские принадлежности и школьные обеды.
- Право на эту помощь имеют родители с низким уровнем дохода, чьи дети посещают начальную или среднюю школу.
- Требования для получения помощи и размер выплат зависят от муниципального образования, в котором проживает заявитель.

Подробную информацию об этой системе см. на сайте:

[https://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/career/05010502/017.htm](https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/career/05010502/017.htm)



## 2-2

### Фонд поддержки оплаты обучения в старшей школе

- Учащиеся старших классов могут получить финансовую помощь для покрытия расходов на обучение в старшей школе, если годовой доход их семьи составляет менее 9 100 000 иен.
- Учащиеся национальных или государственных старших школ имеют право на получение финансовой помощи в размере стоимости обучения.
- Размер помощи для учащихся частных старших школ зависит от дохода семьи.
- Для получения помощи необходимо подать заявление.
- Подробности можно получить в вашей школе.



Подробную информацию об этой системе см. на сайте:

[https://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/mushouka/1342674.htm](https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/mushouka/1342674.htm)



На английском языке:

[https://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/mushouka/20220329-mxt\\_kouhou02-2.pdf](https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/mushouka/20220329-mxt_kouhou02-2.pdf)



## 2-3

## Фонд дополнительных стипендий для учащихся старшей школы

- Родители с низким уровнем дохода, чьи дети учатся в старшей школе, могут получать пособия на покрытие других расходов, помимо платы за обучение, таких как расходы на учебники и школьные принадлежности.
- Размер пособий различается в зависимости от школы.
- Для получения пособия необходимо подать заявление.
- Подробности можно получить в школе, где учится ваш ребенок.

Подробную информацию об этой системе см. на сайте:

[https://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/mushouka/1344089.htm](https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/mushouka/1344089.htm)



На английском языке:

[https://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/mushouka/20240326-mxt\\_kouhou02-2.pdf](https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/mushouka/20240326-mxt_kouhou02-2.pdf)



## 2-4

## Стипендия для студентов и аспирантов

- Стипендии предоставляются японским правительством, местными органами власти и частными фондами.
- Национальные финансовые пособия бывают двух видов:
  - Грант — невозвратная стипендия.
  - Студенческий кредит — финансовая помощь, которую необходимо вернуть.



\* Некоторые стипендии, предоставляемые по типу студенческого кредита, предусматривают начисление процентов, другие нет.

Право на получение финансовой помощи, предлагаемой правительством Японии, могут иметь иностранные студенты, которые получают высшее образование и имеют один из следующих статусов проживания:

- Обладатели специального постоянного вида на жительство.
- Обладатели постоянного вида на жительство.
- Супруги и дети граждан Японии.
- Супруги и дети обладателей постоянного вида на жительство.
- Обладатели долгосрочного вида на жительство (которые намерены жить в Японии постоянно).
- Семейное проживание, отвечающее определенным требованиям (для тех, кто окончил начальную, неполную среднюю или старшую школу в Японии и намерен работать и обосноваться в Японии даже после окончания университета)



- Существуют также стипендии-гранты для лиц, имеющих статус проживания «Студент», удовлетворяющих академическим требованиям.

Сайт для иностранных граждан:

[https://www.jasso.go.jp/en/ryugaku/scholarship\\_j/shoreihi/index.html](https://www.jasso.go.jp/en/ryugaku/scholarship_j/shoreihi/index.html)



## 3

## Изучение японского языка

Знание японского языка облегчит вам жизнь в Японии. Вы сможете познакомиться с другими людьми и подружиться с ними. Они могут помочь вам, когда это потребуется. Возможно, вы сможете осуществить свои мечты. Чтобы жить в Японии полноценной жизнью, настоятельно рекомендуем вам изучать японский язык.



## 3-1

## О японском языке

- В японском языке используется пять типов иероглифов: хирагана, катакана, кандзи, а также английские буквы (ромадзи) и цифры. Хирагана и катакана содержат по 46 иероглифов и уменьшенные версии (четыре иероглифа для хираганы и девять иероглифов для катаканы). Также используются специальные символы “。—”.
- Кандзи будут полезны, когда вы их запомните. Некоторые из них могут показаться сложными. Начните с простых.
- Также познакомьтесь с ромадзи, который часто используется при наборе текста для писем и социальных сетей.
- Если вы живете в Японии, очень важно знать названия мест и улиц, читая и записывая иероглифы, такие как кандзи. В японском языке также существует множество диалектов. Они играют важную роль в жизни общества. Вы можете изучать эти диалекты на курсах японского языка в вашем районе и в процессе общения с местными жителями.
- Помимо вышеперечисленного, в японском языке существуют формы вежливой речи. Будет лучше, если вы научитесь использовать вежливый японский в зависимости от того, с кем разговариваете.

## 3-2

## Основные принципы обучения японскому языку

- В 2021 году были разработаны «Основные принципы обучения японскому языку», призванные облегчить изучение японского языка в соответствии с CEFR (Common European Framework of Reference for Languages — общеевропейскими компетенциями владения иностранным языком).
- Здесь описаны содержание и цели обучения в соответствии с шестью уровнями японского языка (от A1 до C2) и уровнем владения японским языком (аудирование, чтение, говорение (взаимодействие), говорение (выражение мыслей) и письмо).
  - \* Используйте его в качестве справочника для проверки уровня владения японским языком и для постановки следующей цели обучения.
- Созданные и предлагаемые нами ресурсы включают руководство по использованию основных принципов Seikatsu Can Do и инструмент для самостоятельной оценки уровня японского языка Nihongo Check!

Основные принципы обучения японскому языку, руководство, Seikatsu Can Do и многое другое

[https://www.nihongo-ews.mext.go.jp/information/framework\\_of\\_reference](https://www.nihongo-ews.mext.go.jp/information/framework_of_reference)



C2	С легкостью понимает практически все услышанное или прочитанное. Может выражать свои мысли спонтанно, очень бегло и точно, различая тончайшие оттенки смысла даже в самых сложных ситуациях.
C1	Понимает широкий круг сложных и длинных текстов, распознает скрытый смысл. Может свободно и спонтанно выражать свои мысли без явного поиска выражений. Может гибко и эффективно использовать язык в социальных, академических и профессиональных целях.
B2	Понимает основные идеи сложных текстов на конкретные и абстрактные темы, включая технические дискуссии в своей области специализации. Может общаться с такой степенью беглости и спонтанности, которая делает возможным регулярное взаимодействие со знатоками японского языка без напряжения для обеих сторон.
B1	Понимает основные положения четкого стандартного материала по знакомым вопросам, регулярно встречающимся на работе, в школе, на отдыхе и т. д. Может создавать простой связный текст на знакомые темы или темы, представляющие личный интерес.
A2	Понимает предложения и часто употребляемые выражения, связанные с областями, имеющими самое непосредственное отношение к делу (например, самые основные личные и семейные сведения, покупки, местная география, трудоустройство). Может общаться в простых и рутинных задачах, требующих простого и прямого обмена информацией по знакомым и обыденным вопросам.
A1	Может понимать и использовать знакомые повседневные выражения и очень простые фразы, направленные на удовлетворение потребностей конкретного типа. Может взаимодействовать простым способом при условии, что собеседник говорит медленно и четко и готов помочь.

**3-3****Где учиться**

Посещая занятия японским языком, вы сможете не только изучать язык, но и обмениваться информацией и заводить друзей. Найдите языковую школу или уроки поблизости от вас.

Сейчас всё большее количество учащихся выбирают дистанционное обучение через социальные сети и сайты онлайн-обучения. Найдите подходящий для вас способ.

**(1) Школа японского языка**

- Существуют курсы с различными целями: для подготовки к учебе в школе, для работы или для подготовки к экзаменам.
- Есть курсы для начинающих и продвинутых учеников.
- Вы можете выбрать обучение в группе или индивидуально.
- Занятия платные.

## (2) Занятия японским языком в местных сообществах

- Занятия японским языком организуют местные органы власти, международные ассоциации или НКО.
- Занятия проводятся в общественных центрах, школах, церквях или волонтерских центрах.
- Преподаватели зачастую работают добровольно.
- Некоторые занятия бесплатны. Это более экономично, чем обучение в языковой школе.
- Как правило, занятия проводятся один или два раза в неделю и делятся один-два часа.

Ниже приведен список ответственных за обучение японскому языку в каждом регионе, а также список организованных в регионе занятий японским языком:

[https://www.bunka.go.jp/seisaku/kokugo\\_nihongo/kyoiku/nihongokyoiku\\_tanto/pdf/93036701\\_01.pdf](https://www.bunka.go.jp/seisaku/kokugo_nihongo/kyoiku/nihongokyoiku_tanto/pdf/93036701_01.pdf)



\* При поиске занятий японским языком проверяйте следующее:

- ①Название курсов ②Организатор ③Место проведения ④Контактный номер телефона ⑤Как связаться ⑥Поддерживаемые языки ⑦Продолжительность курса ⑧Количество занятий ⑨Расписание (день и время) ⑩Требования к подаче заявления ⑪Стоимость ⑫Тип занятий (в группе или индивидуально) ⑬Количество учащихся ⑭Уровень ⑮Преподаватели ⑯Что будет изучаться ⑰Наличие парковки, услуг няни и т. д.

## (3) Онлайн-курсы, дистанционное обучение

Если вы слишком заняты, чтобы посещать языковую школу из-за работы или воспитания детей, вы можете изучать японский язык онлайн, через социальные сети или сайты онлайн-обучения. Существуют различные варианты занятий и услуг. Найдите тот, который подходит именно вам.

3-4

## Сайт для изучающих японский язык: **Connect and Enhance Your Life in Japanese** (также называется **Tsunahiro**)

Этот сайт предназначен для иностранных граждан, живущих в Японии, которые хотят изучать японский язык, общаться на нем и использовать его в повседневной жизни.

Вы можете выбирать учебные материалы в виде видео и сценариев в зависимости от уровня владения японским языком, ситуации и ключевых слов, которые вас интересуют. Изучайте и используйте японский язык, чтобы наладить связи с обществом и расширить жизненные возможности.

- **Доступные языки:** японский, китайский (упрощенный), китайский (традиционный), английский, филиппинский, французский, индонезийский, кхмерский (камбоджийский), корейский, монгольский, мьянманский, непальский, португальский, русский, испанский, тайский, украинский, вьетнамский (18 языков).
- **Ситуации для обучения:** сцены из повседневной жизни, такие как приветствие, покупки, пользование банком, поездом, посещение муниципалитета, а также подготовка к стихийным бедствиям и чрезвычайным ситуациям, воспитание ребенка.

Connect and Enhance Your Life in Japanese:

<https://tsunagarujp.mext.go.jp>



## 3-5

## Nihongo Check!, инструмент для самостоятельной оценки уровня японского языка, построенный на основных принципах обучения японскому языку

Эта онлайн-система представляет собой инструмент самостоятельной оценки, предназначенный для изучающих японский язык как в Японии, так и за рубежом, который позволяет пользователям отвечать на вопросы из раздела «Могу сделать» и позволяет легко оценить их знание японского языка. Он предназначен для поощрения индивидуального обучения на основе полученных результатов и помогает установить цели в изучении японского языка.

Основные принципы обучения японскому языку включают шесть уровней (от A1 до C2) и охватывают пять видов языковой деятельности, включая аудирование, чтение, говорение (взаимодействие и выражение) и письмо. Изучающие японский язык сами оценивают свои знания, отвечая на вопросы о своих языковых возможностях по четырехбалльной шкале следующим образом: 1. Не могу. 2. Почти не могу. 3. Сложно, но уже почти могу. 4. Могу.

- Поддерживаемые языки: 14 языков, включая японский. Китайский, английский, пилипино, индонезийский, кхмерский, корейский, монгольский, бирманский, непальский, португальский, испанский, тайский, вьетнамский и японский (с чтением фуриганы).

Проверьте свой уровень на следующей странице.

<https://www.nihongo-check.bunka.go.jp/>



Инструмент самостоятельной оценки уровня владения японским языком

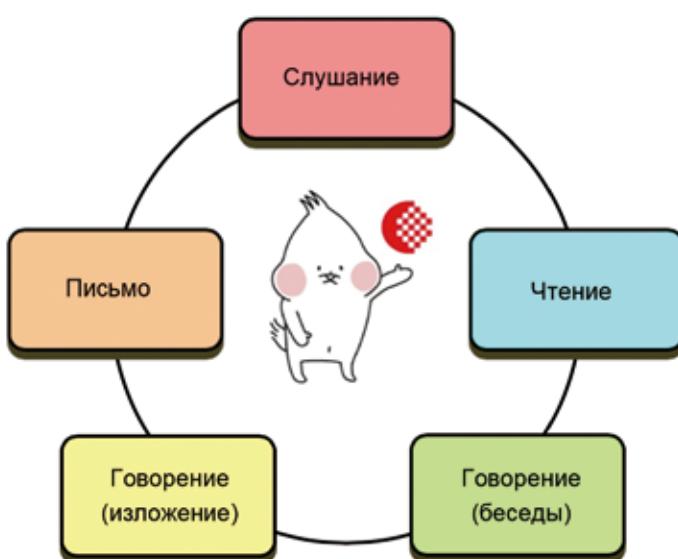
ЯЗЫК

Проверьте свой уровень японского языка!

Русский ロシア語

Проверьте свой уровень владения японским языком

До проверки





## 1

## Медицинские учреждения

### 1-1

### Типы медицинских учреждений

- В Японии существует множество медицинских учреждений, и у каждого из них своя роль. Если ваша проблема со здоровьем не слишком серьезная, посетите местную клинику.
  - Кабинеты врачей, клиники: для лечения слабых симптомов и легких травм.
  - Больница среднего уровня: для проведения операций, госпитализации и оказания неотложной помощи.
  - Крупная больница: для оказания неотложной помощи в критических ситуациях и передового медицинского лечения
- Предъявите карточку медицинского страхования в больнице или клинике, иначе вам придется оплатить все медицинские расходы.
- Поиск врача зависит от симптомов заболевания или травмы. Вот некоторые примеры:

<b>Медицина внутренних органов</b>	Диагностика и лечение заболеваний внутренних органов (пищеварительной, дыхательной, мочевыделительной, кровеносной, эндокринной, нервной системы и т. д.) преимущественно с помощью лекарств без операций. Вы также можете обратиться сюда при простуде или общих проблемах со здоровьем.
<b>Хирургия</b>	Хирургическое лечение, в основном путем операций на внутренних органах, поврежденных раком или травмами.
<b>Педиатрия</b>	Лечение детских заболеваний.
<b>Ортопедия</b>	Лечение опорно-двигательного аппарата (кости, суставы, мышцы, сухожилия и связанные с ними нервы).
<b>Офтальмология</b>	Диагностика и лечение заболеваний глаз.
<b>Стоматология</b>	Лечение зубов, эндодонтия, ортодонтия и т. д.
<b>Акушерство</b>	Ведение беременности, родов, новорожденных и лечение связанных с ними заболеваний и т. д.

## 1-2

## Как найти медицинское учреждение

- Вы можете найти медицинское учреждение любым из следующих способов:

- Муниципальные информационные бюллетени, выпускаемые вашим муниципалитетом.
- Онлайн.
- Медицинская информационная сеть, которая предоставляется в режиме онлайн правительством вашей префектуры.

\* Медицинская информационная сеть (Navi)

<https://www.iryou.teikyouseido.mhlw.go.jp/znk-web/juminkanja/S2300/initialize>



\* Кроме того, на сайте Японской национальной туристической организации (JNTO) для иностранных путешественников, посещающих Японию, вы можете найти медицинские учреждения (отобранные префектурами медицинские центры и другие медицинские учреждения, которые могут принимать иностранных пациентов), оказывающие помощь на иностранных языках.

[https://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi\\_guide.html](https://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi_guide.html)



- Кроме того, можно проконсультироваться:

- В своем муниципалитете.
- В центре поддержки медицинской безопасности (\*)

\* В префектурах, муниципалитетах с центрами общественного здравоохранения и отделениях в Токио расположены в общей сложности 400 центров поддержки медицинской безопасности.

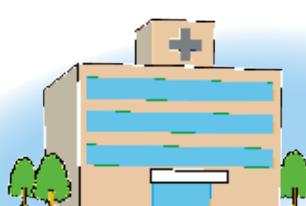
**Подробнее см. по следующей ссылке:**

<https://www.anzen-shien.jp/center/>



- Если вы не говорите по-японски, вы можете проконсультироваться:

- В своем муниципалитете.
- В международных ассоциациях поблизости от вас.
- НКО (они могут говорить на вашем языке).



## 2

## Медицинское страхование

Независимо от того, откуда вы родом, в Японии вы обязаны зарегистрироваться в системе государственного медицинского страхования. Это японская социальная система, гарантирующая, что все жители страны могут в равной степени получать медицинские услуги на высоком уровне по низкой цене за счет распределения расходов на все общество.

## 2-1

## Медицинское страхование

## (1) Требования для записи

Лица, которые работают в компании, которая должна обязать своих сотрудников зарегистрироваться в системе медицинского страхования, и которые обязаны зарегистрироваться в системе медицинского страхования:

- i. Штатные сотрудники, руководители, члены совета директоров.
- ii. Работники, занятые неполный рабочий день, временные работники и т.д., которые работают не менее трех четвертей установленного еженедельного рабочего времени сотрудников, занятых полный рабочий день, в той же компании (коммерческом учреждении).
- iii. Работники, занятые неполный рабочий день, временные работники и т.д., которые соответствуют всем перечисленным ниже требованиям:
  - работает в рабочее время более 20 часов в неделю;
  - как ожидается, будет работать более двух месяцев;
  - зарабатывает более 88 000 иен в месяц;
  - не является студентом;
  - работает в компании с количеством сотрудников более 51



## (2) Страховые взносы

Как правило, компании (работодатели) и застрахованные платят по половине взносов на медицинское страхование. Иждивенцы застрахованного лица не должны платить страховые взносы.

## (3) Льготы

## Совместная оплата медицинских расходов

Коэффициент совместной оплаты медицинских расходов для застрахованных лиц следующий:

- Дети дошкольного возраста до шести лет.....20 %
- Дети школьного возраста и взрослые до 69 лет...30 %
- Взрослые в возрасте от 70 до 74 лет .....20 % (работающие пенсионеры с уровнем дохода до выхода на пенсию: 30 %)

## Медицинские расходы

- Если вы только что устроились на работу в компанию и еще не получили страховую карту.
- При покупке медицинских принадлежностей, например, гипса.
- При прохождении курса акупунктуры, моксибустии или массажа, который ваш врач считает необходимым с медицинской точки зрения.
- Когда вы получаете медицинские услуги за пределами Японии.



В перечисленных выше случаях вам придется оплатить все расходы самостоятельно, однако после одобрения заявления вы получите право на возмещение расходов за вычетом совместного платежа.

## Расходы на высокозатратное медицинское обслуживание

Система высокозатратного медицинского обслуживания — это система финансовой поддержки в случаях, когда общая сумма медицинских расходов на лечение или лекарства (за исключением расходов на питание и пребывание в больнице) за месяц превышает определенный лимит. В таких случаях покрывается сумма, превышающая лимит. Фиксированный лимит ежемесячных доплат зависит от возраста (независимо от того, достиг ли застрахованный 70 лет) и уровня дохода застрахованного.

## Медицинские транспортные расходы

Если пациент испытывает трудности с передвижением из-за болезни или травмы, но по указанию врача его переводят в другое медицинское учреждение в связи с временной и неотложной необходимостью, он имеет право на возмещение расходов на медицинскую транспортировку наличными, если соблюдаются следующие требования:

- Вы прошли надлежащее лечение в медицинском учреждении, в которое были переведены.
- Причиной, по которой пациент испытывал значительные трудности при транспортировке, является его (ее) травма или заболевание, ставшее причиной транспортировки.
- Транспортировка была экстренной и неизбежной.

## Пособие по несчастному случаю и болезни

Если застрахованному не удалось выйти на работу из-за болезни или травмы и он отсутствовал на работе в течение трех дней подряд, пособие в связи с несчастным случаем и болезнью будет выплачиваться с четвертого дня отсутствия.

Продолжительность выплаты составляет в общей сложности до 18 месяцев, считая с первого дня выплаты.

## Единовременное пособие по рождению ребенка и уходу за ним

Это пособие выплачивается застрахованному лицу или его иждивенцу для покрытия расходов, связанных с рождением ребенка. Как правило, размер пособия на одного ребенка составляет 500 000 иен.

## Пособие на отпуск по беременности и родам

Застрахованная по медицинскому страхованию имеет право на получение пособия по беременности и родам, когда берет отпуск по рождению ребенка. Пособие выплачивается за дни отсутствия застрахованной на работе в течение периода, начинающегося за 42 дня (98 дней в случае многоплодной беременности) до предполагаемого дня родов и 56 дней после него.

## Семейные медицинские расходы

Если иждивенцы застрахованного лица (абонента) заболели или получили травму, застрахованное лицо имеет право на возмещение семейных медицинских расходов. Диапазон, размер и продолжительность выплат такие же, как и для застрахованного лица.

2-2

## Национальное медицинское страхование

### (1) Требования для записи

- Все зарегистрированные жители страны в возрасте до 75 лет, не участвующие в медицинском страховании работников, обязаны зарегистрироваться в системе национального медицинского страхования.
- Иностранные граждане обязаны зарегистрироваться в системе национального медицинского страхования, за исключением следующих случаев:
  - Срок пребывания в стране составляет менее трех месяцев (\*).
  - Лицо имеет статус проживания «Временный посетитель».
  - Лицо имеет статус проживания «Специальная деятельность», а виды деятельности указаны как «получение медицинской помощи» или «оказание бытовой помощи человеку, занимающемуся вышеуказанной деятельностью».
  - Лицо имеет статус проживания «Специальная деятельность», а виды деятельности указаны как «осмотр достопримечательностей, отдых или другие подобные виды деятельности».
  - Лицо имеет статус проживания «Дипломат».
  - Лица, не имеющие действительного статуса проживания.
  - Лица из страны, с которой у правительства Японии заключено соглашение о социальном обеспечении, включая медицинское страхование, и имеющие официальное свидетельство, выданное правительством, подтверждающее их участие в системе социального страхования в их родной стране.



- \* Даже если срок вашего пребывания в стране составляет менее трех месяцев, вы можете зарегистрироваться в системе национального медицинского страхования, если вы имеете один из перечисленных ниже статусов проживания и если у вас есть документ, подтверждающий, что срок вашего пребывания в стране составит более трех месяцев:
  - артист;
  - техник-стажер;
  - иждивенец;
  - специальная деятельность (за исключением пп. iii. и iv. выше).

### (2) Заявление о регистрации и выходе

Вы можете зарегистрироваться в системе национального медицинского страхования (\*) или выйти из нее в муниципалитете своего района. Подробную информацию можно получить в муниципалитете.

(\*) Вы должны выйти из системы национального медицинского страхования в следующих случаях:

- При переезде в другое муниципальное образование.
- Если вы вступаете в программу медицинского страхования работников.

### (3) Страховые взносы

Страховые взносы рассчитываются на каждое домохозяйство и определяются в зависимости от дохода застрахованного лица и количества людей в домохозяйстве. Их оплачивает глава семьи.

- \* Страховые взносы могут быть уменьшены в зависимости от дохода и других обстоятельств. Дополнительную информацию можно получить в муниципалитете вашего района.

### (4) Льготы

#### Совместная оплата медицинских расходов

Коэффициент совместной оплаты медицинских расходов для застрахованных лиц следующий:

- Дети дошкольного возраста до шести лет.....20 %
- Дети школьного возраста и взрослые до 69 лет...30 %
- Взрослые в возрасте от 70 до 74 лет .....20 % (работающие пенсионеры с уровнем дохода до выхода на пенсию: 30 %)

#### Медицинские расходы

- Если вы только что зарегистрировались в системе национального медицинского страхования и еще не получили страховую карту.
- При покупке медицинских принадлежностей, например гипса.
- При прохождении курса акупунктуры, моксибустии или массажа, который ваш врач считает необходимым с медицинской точки зрения.
- Когда вы получаете медицинские услуги за пределами Японии.



В перечисленных выше случаях вам придется оплатить все расходы самостоятельно, однако после одобрения заявления вы получите право на возмещение расходов за вычетом совместного платежа.

#### Расходы на высокозатратное медицинское обслуживание

Система высокозатратного медицинского обслуживания — это система финансовой поддержки в случаях, когда общая сумма медицинских расходов на лечение или лекарства (за исключением расходов на питание и пребывание в больнице) за месяц превышает определенный лимит. В таких случаях покрывается сумма, превышающая лимит. Фиксированный лимит ежемесячных доплат зависит от возраста (независимо от того, достиг ли застрахованный 70 лет) и уровня дохода застрахованного.

#### Медицинские транспортные расходы

Если пациент испытывает трудности с передвижением из-за болезни или травмы, но по嘱анию врача его переводят в другое медицинское учреждение в связи с временной и неотложной необходимостью, он имеет право на возмещение расходов на медицинскую транспортировку наличными, если соблюдаются следующие требования:

- Вы прошли надлежащее лечение в медицинском учреждении, в которое были переведены.
- Причиной, по которой пациент испытывал значительные трудности при транспортировке, является его (ее) травма или заболевание, ставшее причиной транспортировки.
- Транспортировка была экстренной и неизбежной.

## Единовременное пособие по рождению ребенка и уходу за ним

Это пособие выплачивается застрахованному лицу или его иждивенцу для покрытия расходов, связанных с рождением ребенка. Как правило, размер пособия на одного ребенка составляет 500 000 иен.

2-3

## Система медицинского обслуживания пожилых людей на позднем этапе жизни

### (1) Требования для записи

#### Вам исполнилось 75 лет

- Все зарегистрированные жители Японии в возрасте 75 лет и старше должны зарегистрироваться в системе медицинского обслуживания пожилых людей на позднем этапе жизни.
- Лица от 65 до 74 лет с установленной инвалидностью также могут вступить в эту программу.
- Вы должны выйти из других медицинских программ страхования (Национальное медицинское страхование, Ассоциации медицинского страхования, Японская ассоциация медицинского страхования, Ассоциация взаимопомощи и т. д.).
- Все иностранные граждане в возрасте 75 лет и старше, за исключением следующих случаев, также должны вступить в эту программу:



- i. Срок пребывания в стране составляет менее трех месяцев (\*).
- ii. Лицо имеет статус проживания «Временный посетитель».
- iii. Лицо имеет статус проживания «Специальная деятельность», а виды деятельности указаны как «получение медицинской помощи» или «оказание бытовой помощи человеку, занимающемуся вышеуказанной деятельностью».
- iv. Лицо имеет статус проживания «Специальная деятельность», а виды деятельности указаны как «осмотр достопримечательностей, отдых или другие подобные виды деятельности».
- v. Лицо имеет статус проживания «Дипломат».
- vi. Лица, не имеющие действительного статуса проживания.
- vii. Лица из страны, с которой у правительства Японии заключено соглашение о социальном обеспечении, включая медицинское страхование, и имеющие официальное свидетельство, выданное правительством, подтверждающее их участие в системе социального страхования в их родной стране.

(\*) Даже если срок вашего пребывания в стране составляет менее трех месяцев, вы можете зарегистрироваться в программе, если вы имеете один из перечисленных ниже статусов проживания и если у вас есть документ, подтверждающий, что срок вашего пребывания в стране составит более трех месяцев:

- артист;
- техник-стажер;
- иждивенец;
- специальная деятельность (за исключением пп. iii. и iv. выше).

## (2) Заявление о регистрации и выходе

Заявление можно подать в муниципалитет вашего района. Подробную информацию можно получить в муниципалитете. Лица, переезжающие в другое муниципальное образование другой префектуры, должны выйти из этой программы.

## (3) Страховые взносы

Страховые взносы представляют собой общую сумму базовых взносов на душу населения и взносов на основании дохода.

В некоторых случаях страховые взносы снижаются для иждивенцев в медицинском страховании работников или для застрахованных лиц в соответствии с их уровнем дохода и жизненным статусом. Подробную информацию можно получить в муниципалитете вашего района или в Ассоциации, ответственной за функционирование системы здравоохранения для пожилых людей в возрасте от 75 лет.

## (4) Льготы

### Совместная оплата медицинских расходов

Если вы получаете медицинскую помощь в рамках страхового покрытия, ваш коэффициент доплаты составляет 10 %. Однако если ваш доход находится на уровне дохода до выхода на пенсию, ваша доля составит 30 % или если у вас доход выше определенного уровня, ваша доля составляет 20 %.

### Медицинские расходы

- Если вы только что оформили страховку и еще не получили страховую карту.
- При покупке медицинских принадлежностей, например, гипса.
- При прохождении курса акупунктуры, моксибустии или массажа, который ваш врач считает необходимым с медицинской точки зрения.
- Когда вы получаете медицинские услуги за пределами Японии.



В перечисленных выше случаях вам придется оплатить все расходы самостоятельно. Если ваше заявление будет одобрено, вы сможете оплатить расходы на лечение в размере, превышающем доплату.

### Расходы на высокозатратное медицинское обслуживание

Система высокозатратного медицинского обслуживания — это система финансовой поддержки в случаях, когда общая сумма медицинских расходов на лечение или лекарства (за исключением расходов на питание и пребывание в больнице) за месяц превышает определенный лимит. В таких случаях покрывается сумма, превышающая лимит. Фиксированный лимит ежемесячных доплат зависит от уровня дохода застрахованного лица.

### Медицинские транспортные расходы

Если пациент испытывает трудности с передвижением из-за болезни или травмы, но по указанию врача его переводят в другое медицинское учреждение, он имеет право на возмещение расходов на медицинскую транспортировку наличными, если соблюдаются следующие требования:

- Вы прошли надлежащее лечение в медицинском учреждении, в которое были переведены.
- Причиной, по которой пациент испытывал значительные трудности при транспортировке, является его (ее) травма или заболевание, ставшее причиной транспортировки.
- Транспортировка была экстренной и неизбежной.

## 3

# Лекарства

- Лекарства можно приобрести в аптеках и аптечных пунктах.
- Лекарства часто используются для лечения болезней и травм. Однако помните, что у любого лекарства есть побочные эффекты и обращаться с ним нужно осторожно.
- Если у вас возникли вопросы о каком-либо лекарстве, проконсультируйтесь с фармацевтом или зарегистрированным продавцом лекарств в аптеке и в аптечном магазине.
- \* Зарегистрированный продавец лекарств также предлагает некоторые безрецептурные фармацевтические препараты.

## 3-1

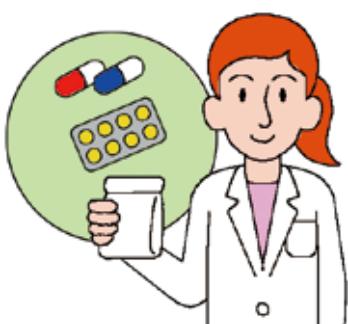
### Аптеки

Аптека — это магазин, где фармацевты готовят лекарства по рецепту врача. Получив рекомендации по приему лекарств, вы можете их забрать. В аптеке также можно приобрести безрецептурные препараты.

## 3-2

### Аптечные пункты

Безрецептурные фармацевтические препараты можно приобрести как в аптеках, так и в аптечных пунктах. Однако в аптечных пунктах нельзя приготовить лекарства по рецепту.



# Пенсия и социальное обеспечение



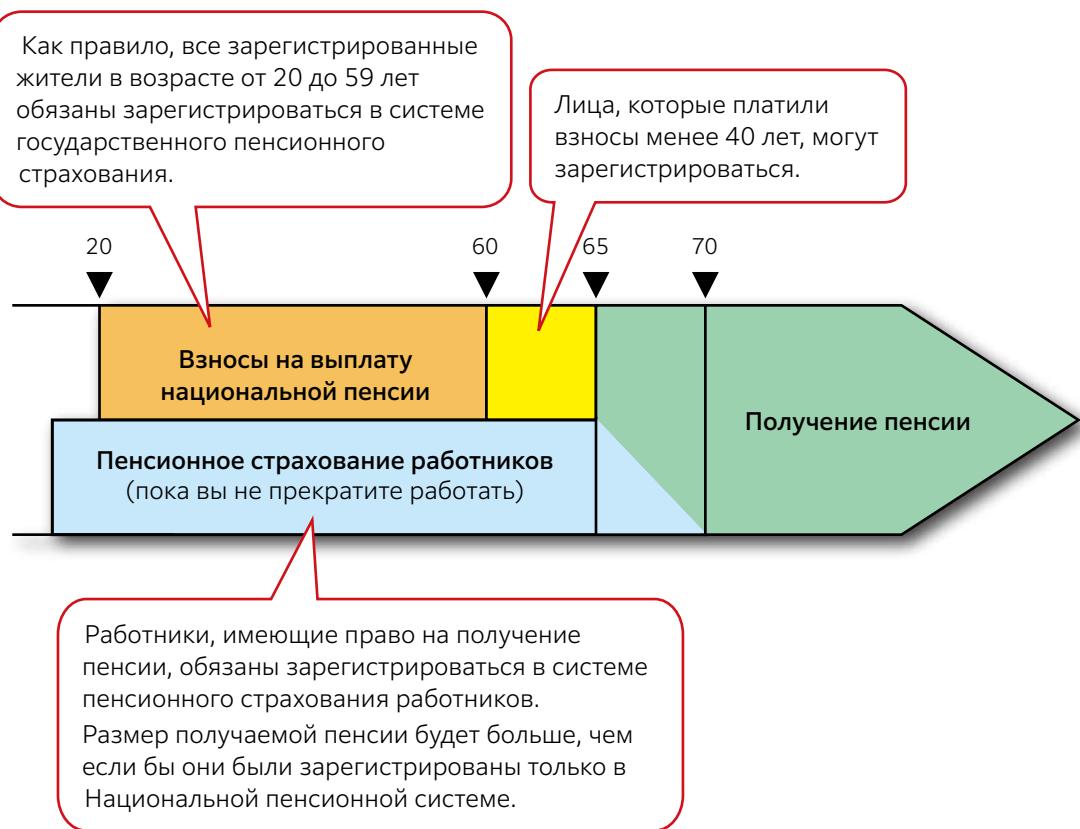
## 1 Пенсия

Японская государственная пенсия — это система, обеспечивающая пожизненное социальное обеспечение за счет взаимной поддержки поколений.

Система работает по схеме, при которой взносы, выплачиваемые работающими поколениями, идут на пенсионные выплаты людям, например пожилым.

Кроме пенсии по старости, существуют также пенсия по инвалидности и пенсия по случаю потери кормильца.

### Схема: базовая пенсия по старости и пенсия по старости работников



## 1-1

## Национальная пенсия

Японская национальная пенсионная система — это государственная пенсионная система, в которой должны быть зарегистрированы лица в возрасте от 20 до 59 лет, проживающие в Японии.

## (1) Как записаться в систему

Застрахованные (участники) делятся на следующие категории в зависимости от их статуса:

### i. Застрахованные лица категории I

- Лица, не относящиеся к категориям II и III, например, самозанятые, студенты и т. д., относятся к категории I.
- Заявление на регистрацию следует подать в муниципалитет вашего района.

### ii. Застрахованные лица категории II

- Лица, уже зарегистрированные в системе пенсионного страхования работников, относятся к категории II.
- Заявление подается в компанию, в которой вы работаете.

### iii. Застрахованные лица категории III

- Иждивенцы застрахованных лиц категории II относятся к категории III.
- Заявление на регистрацию подается в компанию, где работает ваш супруг (застрахованный по категории II).

\* Иждивенцы застрахованных лиц категории I не относятся к категории III.

\* Супруги-иждивенцы, состоящие в браке с лицами старше 65 лет, зарегистрированными в системе пенсионного страхования работников и получающими пенсионные выплаты, также не относятся к категории III.

Кроме того, лица в возрасте от 60 до 69 лет, не подпадающие ни под одну из категорий i–iii, проживающие в Японии и соответствующие определенным условиям, могут получать Национальную пенсию (факультативные абоненты) по желанию. Заявление на регистрацию следует подать в муниципалитет района, где проживает такое лицо.

\* Лица в возрасте от 65 до 69 лет должны соответствовать некоторым требованиям, например, родиться до 1 апреля 1965 г. или не соответствовать 10-летнему сроку действия программы.

## (2) Взносы

- Взносы для застрахованных лиц категории I и факультативных абонентов являются фиксированными. Кроме того, по желанию они могут платить взносы в дополнение к обычным (дополнительные взносы в размере 400 иен в месяц). Лица, относящиеся к категориям II и III, освобождаются от уплаты взносов на национальную пенсию.
- Взносы для лиц, относящихся к категории I, можно оплатить наличными при получении платежного извещения (оплата в окне обслуживания в финансовых учреждениях, магазинах и т. д.), банковским переводом или кредитной картой.
- При внесении полной суммы авансом применяется скидка.
- Освобождение от уплаты или отсрочка взносов доступны для тех, кто относится к категории I, если они испытывают трудности с уплатой взносов, когда их доход сократился или они потеряли работу.
- Более подробную информацию можно получить в муниципалитете или в ближайшем к вам отделении пенсионной службы Японии (JPS).

- \* Если вам по-прежнему не удается выплатить взносы:
  - за один год отсутствия выплат базовая пенсия по старости будет уменьшена примерно 20 000 иен в год;
  - если вы станете инвалидом, то не сможете получать базовую пенсию по инвалидности;
  - в случае вашей смерти ваша семья не сможет получать базовую пенсию по случаю потери кормильца.

### (3) Льготы

#### Базовая пенсия по старости

- Лица, платившие взносы в течение как минимум 10 лет, имеют право на получение базовой пенсии по старости по достижении застрахованным лицом возраста 65 лет.
- Размер пособия рассчитывается в соответствии с периодом, в течение которого застрахованное лицо платило взносы.
- Лица, которые платили взносы в течение 40 лет с 20 до 59 лет, могут получать полную сумму пенсионных выплат.
- Лица, уплачивающие дополнительные взносы, могут получать дополнительную пенсию (200 иен x количество месяцев уплаты дополнительных взносов) (в год).
  - \* Период времени, в течение которого взносы не выплачивались, не может включаться в квалификационный период для получения пособий.
  - \* Размер пенсии, выплачиваемой лицам, которые были освобождены от уплаты взносов в течение определенного периода времени, рассчитывается в соответствии с видом такого освобождения и коэффициентом расходов на базовую пенсию в Национальном казначействе.

#### Базовая пенсия по инвалидности

- Право на получение базовой пенсии по инвалидности имеют лица, отвечающие всем перечисленным ниже требованиям:
  - i. В первый день консультации (консультация врача или стоматолога по поводу заболевания или травмы, которые в конечном итоге привели к инвалидности, была проведена впервые) застрахованное лицо находилось на страховом обеспечении в рамках Национальной пенсионной системы.
  - ii. Инвалидность выше определенного уровня вызвана заболеванием или травмами.
  - iii. По состоянию на день, предшествующий дню первой консультации с врачом, требования по уплате взносов были выполнены.
- Существует две группы инвалидности.
- Размер пенсии зависит от группы.
  - i. 1 группа инвалидности → Полный размер базовой пенсии по старости  $\times 1,25$ .
  - ii. 2 группа инвалидности → Полный размер базовой пенсии по старости.
- Если у вас есть ребенок, выплачивается дополнительная сумма (независимо от того, к какой группе относится ребенок).

#### Базовая пенсия по случаю потери кормильца

- Право на получение базовой пенсии по случаю потери кормильца имеет иждивенец с ребенком или ребенок, удовлетворяющий следующим условиям.

→ Иждивенец с ребенком или ребенок, который экономически зависел от умершего застрахованного лица и удовлетворяет условиям i или ii ниже.

- i. На момент смерти застрахованного лица или бывшего застрахованного лица в возрасте 60 лет и старше, но моложе 65 лет, проживающего в Японии он (-а) выполнял (-а) требования по уплате взносов.
- ii. На момент смерти застрахованного лица, имевшего право на получение базовой пенсии по старости в течение 25 лет и более, иждивенец с ребенком или ребенок.

- Размер базовой пенсии по случаю потери кормильца совпадает с размером полной базовой пенсии. Если у вас есть ребенок, выплачивается дополнительная сумма.



### Кто считается ребенком?

Термин «ребенок» обозначает ребенка или молодого человека, не состоящего в браке, который отвечает следующим двум условиям:

- не достиг возраста 18 лет или достиг его до первого 31 марта после дня рождения; или
- не достиг возраста 20 лет и имеет инвалидность 1 или 2 группы.



### Единовременное пособие в связи со смертью

- Если застрахованный платил взносы в качестве застрахованного лица категории I более 36 месяцев и до сих пор не получал никаких пособий, в случае его смерти член семьи может получить единовременное пособие.
- Размер пособия зависит от продолжительности периода уплаты взносов и периода, освобожденного от уплаты взносов.

### Пенсия вдовы

- Это пособие для вдов, чей муж как минимум в течение 10 лет платил пенсионные взносы в качестве застрахованного лица категории I. При этом вдова должна находиться на его финансовом обеспечении и состоять с ним в браке не менее 10 лет на момент его смерти. Пенсия вдове будет выплачиваться в возрасте от 60 до 65 лет.
- Размер пенсии составляет 3/4 от базовой пенсии по старости, рассчитанной только на основании периода, в течение которого застрахованный муж относился к I категории.

## 1-2

### Система пенсионного страхования работников

Лица, работодатели которых обязаны регистрировать своих сотрудников в соответствующих системах медицинского и пенсионного страхования, регистрируются в системе пенсионного страхования работников, если выполняются соответствующие требования. (Требования к работодателям и работникам такие же, как и в системе медицинского страхования.)

Работники, не имеющие права на пенсионное страхование, должны зарегистрироваться в национальной пенсионной системе.

## (1) Кто имеет право (абоненты)

- Лица, не достигшие 70 лет, работодатели которых обязаны регистрировать своих работников в соответствующих системах медицинского и пенсионного страхования и соответствующие требованиям, должны регистрироваться в системе пенсионного страхования работников (абонент).
- Лица в возрасте 70 лет и старше, не отвечающие определенным требованиям, например не имеющие права на получение базовой пенсии по старости, могут застраховаться по желанию (факультативный абонент по старости).

### Требования к соответствующим работодателям

Следующие работодатели обязаны регистрировать своих сотрудников в соответствующих системах медицинского и пенсионного страхования:

- Корпорации.
- Частные предприятия, за исключением предприятий сельского, лесного и рыбного хозяйства и сферы услуг, на которых работает пять и более человек.
- Добровольные предприятия, действующие на основании соглашения между руководством и работниками.

### Требования для страховки

Страхуются лица, подпадающие под пп. (а)-(с) и работающие у соответствующих работодателей:

- штатные работники, представители и руководящие работники;
- лица, регулярные рабочие часы которых в неделю и регулярные рабочие дни в день составляют 3/4 от рабочего времени штатных сотрудников, занятых на той же должности и работе (совместители, временные сотрудники и т. д.);
- лица, регулярные рабочие часы которых в неделю и регулярные рабочие дни в день составляют менее 3/4 и которые отвечают следующим четырем требованиям:
  - Лица, регулярные рабочие часы которых в неделю составляют 20 часов и более.
  - Лица, базовая заработка которых составляет как минимум 88 000 иен.
  - Лица, не являющиеся студентами.
  - Лица, работающие в компании со штатом от 51 человека.

(Примечание 1.) Сотрудники, работающие у соответствующих работодателей, относящихся к национальным и местным органам власти, могут застраховаться, только если они соответствуют пп. i–iii выше.

(Примечание 2.) Не могут застраховаться лица, чей период работы указан как два месяца и менее и не предполагается, что они будут работать после указанного периода (даже если их первоначальный период работы составляет менее двух месяцев, некоторые из них могут иметь право на страховку с начала работы).

## (2) Взносы

- Совместные выплаты рассчитываются следующим образом:

$$\text{месячный оклад (среднемесячная заработка) } \times \text{ставка взносов } \div 2 \\ + \text{премия (стандартный размер премии) } \times \text{ставка взносов } \div 2$$

\* Работник и компания платят по половине взносов на пенсионное страхование работников.

### (3) Льготы

#### Пенсия работников по старости

- Право на получение базовой пенсии по старости имеют те, кто удовлетворяет требованиям, предъявляемым к базовой пенсии по старости, и зарегистрирован в системе пенсионного страхования работников в течение не менее чем одного месяца.
- Размер пенсии варьируется в зависимости от месячной зарплаты (среднемесячного вознаграждения) застрахованного лица при уплате взносов, периода уплаты взносов и т. д.
  - \* Пенсию по старости можно получать до своего 65-го дня рождения, при условии соответствия критериям уплаты взносов.

#### Пенсия работников по инвалидности

- Пенсию работников по инвалидности могут получать лица, отвечающие всем перечисленным ниже требованиям:
  - В первый день консультации (консультация врача или стоматолога по поводу заболевания или травмы, которые в конечном итоге привели к инвалидности, была проведена впервые) застрахованное лицо находилось на страховом обеспечении в рамках пенсионного страхования работников.
  - Инвалидность была вызвана болезнью или травмой.
  - По состоянию на день, предшествующий дню первой консультации с врачом, квалификационные требования по уплате взносов были выполнены.
- Существует три группы инвалидности.
- Размер пенсии зависит от группы:
  - 1 группа инвалидности → Размер пенсии работника по старости  $\times 1,25$ .
  - 2 и 3 группа инвалидности → Размер пенсии работника по старости.

\* Для 3 группы инвалидности предусмотрен минимальный размер пенсии.

Гарантированный минимальный размер пенсии = размер базовой пенсии по инвалидности 2 группы  $\times 3/4$ .

Даже если ваша инвалидность не позволяет получать пенсию по инвалидности, у вас может быть право на получение пособия для инвалидов.

#### Пенсия работников по случаю потери кормильца

- Право на получение пенсии работников по случаю потери кормильца имеют иждивенцы умершего застрахованного, отвечающие любому из следующих требований:
  - Умершее застрахованное лицо отвечает требованиям к уплате взносов.
  - Застрахованное лицо отвечает требованиям по уплате взносов и умерло в течение пяти лет после первой консультации врача по поводу заболевания или травмы, полученной в период, когда это лицо находилось на страховом обеспечении в рамках пенсионного страхования работников.
  - Умерший застрахован или был застрахован и имел действительный период покрытия базовой пенсии по старости в течение более чем более 25 лет.
  - Умерший застрахованный имел право на получение пенсии по инвалидности 1 или 2 группы.
- Размер пенсии работника по случаю потери кормильца составляет  $3/4$  от пенсии работника по старости, которую получал бы застрахованный.

## Ключевой момент

## Кто считается потерявшим кормильца?

Под потерявшим кормильца понимается любое из следующих лиц:

- i. Супруг (если это муж, он должен быть старше 55 лет. Он может получать пенсию с 60 лет).
- ii. Ребенок (согласно определению в Национальной пенсионной системе).
- iii. Родители (старше 55 лет. Они могут получать пенсию с 60 лет).
- iv. Внуки (действуют те же условия, что и для детей).
- v. Бабушки и дедушки (старше 55 лет. Они могут получать пенсию с 60 лет).

\* Если муж имеет право на базовую пенсию по случаю потери кормильца, он может получать пенсию сотрудника по случаю потери кормильца с 55 лет.

\* Родители, внуки, бабушки и дедушки могут получить пенсию в соответствии с приоритетом.



1-3

## Единовременные выплаты при выходе из программы

### Право на получение

Вы можете претендовать на единовременные выходные выплаты (LWP) в случае вашего отъезда из Японии, если вы удовлетворяете всем перечисленным ниже условиям:

- i. Вы не имеете японского гражданства.
- ii. Вы платили взносы в качестве застрахованного лица в рамках пенсионного страхования работников (EPI) или категории I национального пенсионного страхования (NP) в течение шести месяцев или более.
- iii. Ваш квалификационный период для получения пенсии по старости составляет менее 10 лет (в общей сложности 10 лет).
- iv. У вас больше нет зарегистрированного адреса в Японии.
- v. Вы больше не участвуете в программах EPI и NP.
- vi. Вы никогда не имели права на получение государственных пенсионных пособий Японии, включая пособие по инвалидности.
- vii. С момента, когда у вас не стало зарегистрированного адреса в Японии, прошло не больше 2 лет.

## Важные примечания для подачи заявления

Прежде чем подавать заявление на получение единовременной выплаты при выходе из программы (LWP), ознакомьтесь со следующими примечаниями:

- i. При подаче заявления на LWP в качестве базы для расчета суммы LWP будут использоваться все ваши застрахованные периоды в прошлом. Как только вы получите право на LWP, эти застрахованные периоды станут недействительны. Поэтому, прежде чем претендовать на LWP, тщательно рассмотрите возможность получения японской базовой пенсии по старости.
 

\* Форму заявления на получение LWP можно скачать с сайта JPS (Пенсионной службы Японии). Внимательно прочтайте примечания к бланку заявления.
- ii. Если на день получения заявления в JPS у вас все еще будет зарегистрирован адрес в Японии, ваше заявление будет отклонено. Прежде чем подавать заявление на LWP, подайте уведомление о выезде в муниципалитет по месту жительства.
- iii. Если вы подаете заявление, находясь в Японии до переезда в другую страну, подайте его так, чтобы оно поступило в JPS после даты выезда (планируемой), указанной в свидетельстве о проживании.
- iv. Сумма выплаты LWP будет рассчитываться на основе ваших застрахованных периодов до 5 лет (60 месяцев).

Более подробную информацию о единовременной выплате при выходе из программы можно найти на сайте JPS.

<https://www.nenkin.go.jp/shinsei/jukyu/sonota-kyufu/20150406.html>



### Ключевой момент

## Соглашение о социальном обеспечении

Япония заключила соглашения о социальном обеспечении с несколькими странами. Если у вас есть застрахованные периоды в стране, заключившей с Японией соглашение о суммировании, вы можете получить право на пособия от Японии или (и) другой страны, даже если ваши застрахованные периоды в каждой стране недостаточны для получения такого права, путем суммирования застрахованных периодов в обеих странах.



Список стран-участниц соглашений см. на сайте Министерства здравоохранения, труда и социального обеспечения.

<https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/nenkin/nenkin/shakaihoshou.html>



## 2

## Страхование долгосрочного ухода

В Японии существует система страхования долгосрочного ухода, в рамках которой общество поддерживает пожилых людей, нуждающихся в долгосрочном уходе и т. д. Застрахованные платят страховые взносы, а когда им требуется долгосрочный уход, они могут воспользоваться такими услугами, внеся совместный платеж.



## 2-1 Право на получение

Лица старше 40 лет, которые будут проживать в Японии более трех месяцев, должны быть зарегистрированы в этой системе.

## 2-2 Страховые взносы

Застрахованные в этой системе платят страховой взнос, рассчитанный в соответствии с их доходом за предыдущий год. Размер взноса зависит не только от дохода, но и от возраста застрахованного и района проживания.

- i. Участники старше 65 лет (первичные застрахованные лица).  
Как правило, страховой взнос вычитается из вашей пенсии. (Вы должны заплатить наличными при получении платежного извещения).
- ii. Члены программы старше 40 и моложе 65 лет (вторичные застрахованные лица).  
Страховой взнос вычитается вместе с взносом на медицинское страхование.

Подробную информацию о системе страхования долгосрочного ухода см.

на следующем сайте (вторичные застрахованные лица):

[https://www.mhlw.go.jp/stf/newpage\\_10548.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/newpage_10548.html)



## 2-3 Долгосрочный уход

Процесс пользования услугой долгосрочного ухода:

- i. Подайте заявление на получение справки о необходимости долгосрочного ухода (необходимая поддержка) в муниципалитет своего района. Ваше заявление должны одобрить.
  - \* Для получения услуг долгосрочного ухода (поддержки) вы должны иметь справку.
  - \* После подачи заявления будет проведена проверка вашего физического и психического состояния, и вы получите уведомление о результатах. Как правило, это происходит в течение 30 дней.
- ii. Запросите план ухода у менеджера по уходу или в Центре общей поддержки населения в вашем районе.
  - \* Если вы собираетесь переехать в учреждение долгосрочного ухода, подайте заявление непосредственно в это учреждение.
- iii. Услуги предоставляются в соответствии с планом ухода.
  - \* Кроме того, лицам, не имеющим справки о необходимости долгосрочного ухода (необходимая поддержка), предоставляются услуги по долгосрочному профилактическому уходу и жизнеобеспечению. Дополнительную информацию можно получить в вашем муниципалитете.

## 3

## Социальное обеспечение детей

## 3-1

## Пособие на ребенка

См. главу 4-3, ст. 3-4.



## 3-2

## Пособие на воспитание ребенка

- Это пособие на детей (\*) в неполных семьях.
- Пособие могут получать лица, на попечении которых находятся следующие дети:
  - Дети, чьи родители в разводе.
  - Дети, чьи отец или мать умерли.
  - Дети, чьи отец или мать имеют инвалидность определенной степени.
  - Дети, в отношении которых неясно, жив или умер их отец или мать.

\* Под детьми здесь понимаются лица, не достигшие возраста 18 лет или достигшие его до первого 31 марта после 18-летия, либо лица моложе 20 лет с определенными видами инвалидности.

## Ежемесячное пособие

\* В 2024 финансовом году (сумма меняется каждый год в зависимости от цен)

- Первый ребенок/если у вас один ребенок  
Полностью: 45,500 иен, частично: от 45,490 до 10,740 иен.
- Дополнительная сумма на второго и последующих детей  
[Второй ребенок]  
Полностью: 10,750 иен, частично: от 10,740 до 5,380 иен

\* Размер пособия меняется из года в год в зависимости от уровня инфляции. Лица, доход которых в предыдущем году достиг определенного уровня, не имеют права на его получение. Если вы получаете государственную пенсию и т. д., пособие будет выплачиваться только частично или не будет выплачиваться вообще. Дополнительную информацию можно получить в муниципалитете вашего района.

## 3-3

## Специальное пособие на воспитание ребенка (для родителей детей-инвалидов)

Право на получение этого пособия имеют родители и опекуны, воспитывающие в домохозяйствах детей в возрасте до 20 лет с ограниченными физическими или умственными возможностями.

\* Если доход родителей в предыдущем году достиг определенного уровня, они не будут иметь права на получение пособия. Дополнительную информацию можно получить в муниципалитете вашего района.

**Размер пособия**

\* **В 2024 финансовом году (сумма меняется каждый год в зависимости от цен)**

- Для детей с крайне тяжелыми формами инвалидности (эквивалент 1 группы инвалидности для базовой пенсии)  
55,350 иен в месяц на одного ребенка.
- Для детей с тяжелыми формами инвалидности (эквивалент 2 группы инвалидности для базовой пенсии)  
36,860 иен в месяц на одного ребенка.

**3-4****Выплаты в случае тяжелых форм инвалидности**

Право на получение этой выплаты имеют дети и молодые люди в возрасте до 20 лет, имеющие серьезные физические или психические отклонения и нуждающиеся в постоянном сестринском уходе.

- \* Если в предыдущем году доход квалифицированного лица достиг определенного уровня, такое лицо не будет иметь права на получение выплаты. Подробную информацию можно получить в муниципалитете.

**Размер пособия**

\* **В 2024 финансовом году (сумма меняется каждый год в зависимости от розничных цен):**

15,690 иен в месяц.

**4****Социальное обеспечение людей с ограниченными возможностями****4-1****Справка об инвалидности**

Если у человека есть физические, интеллектуальные или психические отклонения, ему выдается **справка об инвалидности** в соответствии со степенью его инвалидности в виде сертификата. При наличии такой **справки** действуют налоговые льготы и скидки на проезд в транспорте.

**Виды справок об инвалидности**

- Справка о физической инвалидности: для лиц с постоянными физическими недостатками.
- Справка об умственной отсталости: для лиц с умственной отсталостью.
- Справка о психических отклонениях: для лиц с умственной отсталостью, которая вызывает у них трудности и ограничения в социальной жизни.

Подробнее см. по следующей ссылке:

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/hukushi\\_kaigo/shougaishahukushi/techou.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/hukushi_kaigo/shougaishahukushi/techou.html)

\* Консультацию можно получить в ближайшем муниципалитете.



4-2

## Государственные услуги для людей и детей с ограниченными возможностями

Людям с ограниченными возможностями предоставляются различные виды государственных услуг, в том числе уход и реабилитация.

Детям и подросткам с ограниченными возможностями также предоставляются услуги ухода и поддержки развития.

Дополнительную информацию о государственных услугах для людей с ограниченными возможностями можно получить в муниципалитете.



5

## Государственная помощь

Если выполняются требования, перечисленные в п. 5-1, и доход домохозяйства не достигает минимального уровня жизни, возможно оказание государственной помощи с целью восполнить разницу между доходом и минимальным уровнем.

\* Минимальный уровень жизни определяется министром здравоохранения, труда и социального обеспечения.

Право на получение помощи могут иметь иностранные граждане, удовлетворяющие следующим условиям:

- лица, чей статус проживания не накладывает никаких ограничений на их деятельность в Японии: обладатели постоянного вида на жительство, супруги и дети граждан Японии и т. д., супруги и дети обладателей постоянного вида на жительство, обладатели долгосрочного вида на жительство.

Подробную информацию можно получить в муниципалитете вашего района.

5-1

## Требования для получения государственной помощи

Если у вас есть сбережения, земля или здание, которые не используются, превратите их в деньги, чтобы покрыть расходы на проживание.

### (1) Использование имущества

Если вы можете работать, используйте свои навыки по максимуму.

### (2) Использование навыков

Если вы имеете право на пенсию и (или) какие-либо пособия, обратитесь за ними.

### (3) Другие пособия

Если вы можете получить финансовую помощь от кого-то из родственников, воспользуйтесь ею.

### (4) Поддержка со стороны членов семьи

## 5-2 Виды помощи

Виды помощи определяются в зависимости от того, что необходимо для жизни.

Основные расходы на жизнь	Вид помощи	Что компенсируется
Основные расходы на питание, одежду и коммунальные услуги	Помощь в обеспечении средств к существованию	<ul style="list-style-type: none"> <li>Личные расходы (на питание и т. д.)</li> <li>Фиксированная сумма на оплату коммунальных услуг</li> </ul>
Арендная плата за квартиру	Жилищная помощь	Фактические расходы в рамках бюджета
Расходы на школьное питание, учебники, принадлежности и т. д. для обязательного образования	Помощь на образование	Фиксированная сумма (некоторые расходы в пределах указанного диапазона)
Медицинские расходы, расходы, связанные с лечением	Медицинская помощь	Фактическая сумма будет выплачена непосредственно медицинскому учреждению (без совместной оплаты)
Оплата услуг ухода за больными с использованием соответствующей страховки	Помощь на долгосрочный уход	Фактическая сумма будет выплачена непосредственно учреждению, осуществляющему уход (без совместной оплаты)
Расходы на роды	Помощь при родах	Фактические расходы в рамках бюджета
Расходы на приобретение навыков, необходимых для трудоустройства	Профессиональная помощь	Фактические расходы в рамках бюджета
Расходы на похороны	Помощь на похороны	Фактические расходы в рамках бюджета

## 6

## Услуги по поддержке самообеспечения нуждающихся людей

Существуют консультационные службы (организации поддержки по вопросам самостоятельности), которые оказывают помочь нуждающимся людям. В зависимости от характера вашей консультации вы можете получить поддержку в таких областях, как занятость, финансы семьи и жилье. Пожалуйста, сначала проконсультируйтесь с местной организацией поддержки самостоятельности.



Список организаций, оказывающих консультационную поддержку по вопросам самообеспечения

<https://minna-tunagaru.jp/ichiran/>





### Неграждане Японии и налоги

Лица, не являющиеся гражданами Японии, должны платить налог в Японии, если соблюдаются следующие условия:

- Лица, получающие доход в Японии.
  - Как правило, с доходов взимается индивидуальный подоходный налог.
- Лица, имеющие зарегистрированный адрес в Японии по состоянию на 1 января.
  - Взимается также индивидуальный налог с населения. (Размер налога зависит от вашего дохода за предыдущий год.)

Когда вы останавливаетесь в гостиницах, едите в ресторанах и т. д., взимается потребительский налог.

#### Ключевой момент

### Национальные и местные налоги

Японские налоги делятся на национальные и местные, в зависимости от того, кому они выплачиваются.

- Налоги, уплачиваемые национальному правительству, такие как индивидуальный подоходный налог, называются национальными.
- Налоги, уплачиваемые властям префектуры или муниципалитета, такие как индивидуальный налог с населения, называются местными.

# 1

## Индивидуальный подоходный налог

Налог на доходы физических лиц — это налог, которым облагается доход, полученный в течение года, начиная с 1 января по 31 декабря.

Налог рассчитывается следующим образом:

- Валовый доход - расходы и т. д. = чистый доход (A)
- Чистый доход (A) - вычеты (см. п. 1-3) = налогооблагаемый доход (B)
- Налогооблагаемый доход (B) × налоговая ставка

Налоговая ставка постепенно увеличивается вместе с ростом налогооблагаемого дохода (B).

## 1-1

## Налогоплательщик и объем личного налогооблагаемого дохода

Объем индивидуального подоходного налога варьируется в зависимости от следующих типов резидентства:

### (1) Резиденты

Лица, имеющие зарегистрированный адрес (место постоянного проживания) в Японии или проживающие там более одного года до настоящего времени (за исключением (2) непостоянных жителей), называются резидентами.

→ Весь мировой доход резидентов, полученный как в Японии, так и за ее пределами, облагается подоходным налогом.



#### Место постоянного проживания и место жительства

- Под местом постоянного проживания понимается основное место проживания и центр жизненных интересов человека. Оно объективно определяется обстоятельствами, например тем, работает ли человек в Японии или имеет там семью.
- Под местом жительства понимается место, где человек постоянно проживает в течение определенного времени, но которое не считается его основным местом проживания и центром жизненных интересов.

### (2) Непостоянные резиденты

В рамках термина «резиденты», как определено в п. (1) выше, лица, не имеющие японского гражданства и проживающие или пребывающие в Японии за последние 10 лет в общей сложности в течение пяти лет и менее, называются непостоянными резидентами.

→ ① Их доходы, кроме полученных за пределами Японии, и ② Их доходы, полученные за пределами Японии, если они выплачиваются в Японии или переводятся в Японию, облагаются подоходным налогом.

### (3) Нерезиденты

Лица, не относящиеся к категории резидентов или непостоянных резидентов, включая тех, кто имеет адрес за границей, считаются нерезидентами.

→ Подоходным налогом облагаются только их доходы, полученные на территории Японии, такие как зарплата, жалованье, другие выплаты за работу и т. д.

## 1-2

## Подача налоговой декларации и уплата налога

Подоходный налог начисляется самостоятельно, при этом рассчитывается годовой доход и налог, которым он облагается. Налогоплательщики в установленный срок подают в налоговую инспекцию налоговую декларацию для определения суммы налога и корректировки удержанной суммы (см. п. 1-4). Эта процедура называется подачей налоговой декларации.

## (1) Лица, которым необходимо подавать налоговую декларацию

Большинству лиц, получающих заработную плату, нет необходимости подавать налоговую декларацию, поскольку их налоговые обязательства определяются удержаным подоходным налогом (см. п. 1-4) и впоследствии корректируются в окончательной сумме заработной платы, выплаченной им в календарном году (см. п. 1-4).

Однако, в принципе, налоговую декларацию должны подавать лица, к которым относится любой из перечисленных ниже пунктов:

- Лица, имеющие одного работодателя, если общая сумма их доходов помимо заработной платы и выходного пособия превышает 200 000 иен.
- Лица, имеющие более одного работодателя, если общая сумма доходов от заработной платы, которая не была скорректирована в окончательной заработной плате за год, и доходов помимо заработной платы и выходного пособия превышает 200 000 иен.
- Лица, имеющие доход от предпринимательской деятельности или торговли акциями и обязанные уплатить подоходный налог в соответствии с расчетом.

При наличии задолженности по уплате налога налогоплательщики должны уплатить ее в полном объеме в установленный срок. (Налоговая служба не будет присыпать никаких уведомлений по этому поводу.)

Для уплаты налога можно использовать следующие способы:

Способ оплаты	Outline
Перевод налогового платежа	Налог автоматически списывается с банковского счета, зарегистрированного заранее, в день перевода, указанный Национальным налоговым агентством.
Прямой платеж (автоматический перевод на счет с помощью e-tax)	Налог автоматически списывается с помощью электронного налога с банковского счета, зарегистрированного заранее.
Электронная оплата налога через интернет банк и т. д	Оплата через счет в интернет банке или банкомат
Оплата кредитной картой	Оплата кредитной картой осуществляется через специальный веб-сайт "National Tax Credit Card Payment Site".
Оплата через платежные приложения для смартфонов	Оплата с помощью платежных приложений для смартфонов, таких как "OOPay" осуществляется через специальный веб-сайт "National Tax Smartphone Payment Site."
Оплата в круглосуточном магазине (QR-код)	Оплатите наличными в круглосуточном магазине, создав QR-код для получения платежной информации на веб-сайте Национального налогового агентства.
Оплата в круглосуточном магазине (штрих-код)	Оплата наличными в круглосуточном магазине с использованием платежной квитанции со штрих-кодом, выданной налоговой инспекцией
Оплата на кассе	Способы оплаты наличными или чеками в кассах финансовых учреждений или налоговых инспекций

## (2) Лица, имеющие право на возврат налога путем подачи налоговой декларации

- Если выяснится, что вы имеете право на вычет (см. п. 1-3) из удержанного налога (см. п. 1-4), вы можете получить возврат излишне уплаченного налога, подав налоговую декларацию. Возврат будет переведен на ваш счет в почтовом отделении или банке.
- Если вы не уплачивали лишний подоходный налог из-за удержанного налога или чего-то подобного, вы не можете получить возврат налога.

## (3) Когда подавать налоговую декларацию и платить налог

Консультации и платежи по подоходному налогу за каждый налоговый год необходимо провести в период с 16 февраля по 15 марта следующего года.

- \* Как правило, налоговые инспекции не проводят консультации и не принимают налоговые декларации в дни, когда они закрыты (выходные, национальные праздники и т. д.).  
Срок уплаты подоходного налога — 15 марта.
- \* Если этот срок (15 марта) выпадает на выходные или национальные праздники, он будет перенесен на следующий рабочий день.

## (4) Когда вы покидаете Японию

- Если вы покидаете Японию и отменяете регистрацию своего японского адреса, ваш подоходный налог необходимо скорректировать в размере вашей конечной зарплаты за год, пока вы находитесь в Японии.
- Если вам необходимо подать налоговую декларацию в связи с тем, что к вам относится один из случаев, описанных в п. (1), вы должны сделать это и оплатить все положенные налоги до отъезда из Японии.
- Если вы выполняете какие-либо процедуры, связанные с уплатой налогов, когда покинете Японию, вы должны назначить налогового агента, проживающего в Японии, и направить в налоговое управление с соответствующей юрисдикцией декларацию с указанием лица, управляющего делами налогоплательщика по подоходному и потребительскому налогу. Агент займется всеми процедурами после вашего отъезда из Японии.

1-3

### Основные налоговые вычеты

Учитывая обстоятельства каждого человека, при расчете подоходного налога (см. формулу в п. 1 выше) применяется определенная сумма вычетов, если выполняются следующие условия:

В случае нерезидента (см. п. 1-1 (3)) применимы только ограниченные виды вычетов.

## (1) Если вы оказываете экономическую поддержку своей семье

- Если вы материально поддерживаете члена семьи, и общий доход такого иждивенца составляет 480 000 иен и менее (380 000 иен и менее в 2019 году и ранее), вы можете получить определенную сумму вычета при расчете подоходного налога.
- Если член вашей семьи, находящийся на иждивении, является нерезидентом (см. п. 1-1(3)), вам необходимо приложить к форме налоговой декларации или предъявить при подаче формы налоговой декларации в налоговую инспекцию следующие документы:

1. Регистрация семьи (копия *koseki* вашей семьи).
2. Квитанции о денежных переводах или другие документы, подтверждающие, что вы содержите своего члена семьи-нерезидента.
- С 2023 года в случае, если возраст члена вашей семьи, находящегося на иждивении, составляет от 30 до 69 лет и он не подпадает ни под один из перечисленных ниже пунктов, он (-а) не имеет права на получение вычета по доходам:
  - i. Член семьи, находящийся на иждивении, больше не проживает в Японии в связи с получением образования за границей.
  - ii. Член семьи, находящийся на иждивении, является инвалидом.
  - iii. В течение финансового года вы выплачиваете 380 000 иен и более в качестве платы за проживание или обучение члена семьи, находящегося на иждивении.

## **(2) Если вы состоите в браке**

- Если вы состоите в браке и соответствуете определенным требованиям, к вашему доходу применим определенный вычет.
- Если ваш супруг является нерезидентом (см. п. 1-1(3)), вам необходимо приложить к форме налоговой декларации или предъявить при подаче формы налоговой декларации в налоговую инспекцию следующие документы:
  1. Свидетельство о браке (копия свидетельства о регистрации семьи и т. д.).
  2. Квитанции о денежных переводах или другие документы, подтверждающие, что вы содержите своего супруга.

## **(3) Если вы оплачиваете социальное страхование**

Если вы оплачиваете социальное страхование (медицинское страхование, национальную пенсию, пенсионное страхование работников и т. д.) за себя, своего супруга или супругу и других членов семьи, средства к существованию которых зависят от вас, вы можете получить вычет из подоходного налога в зависимости от суммы страховых взносов.

## **(4) Если вы оплачиваете страхование жизни**

Если вы уплачиваете определенную сумму взносов по страхованию жизни, долгосрочному медицинскому обслуживанию и (или) пенсионному страхованию, вы можете получить определенный вычет из подоходного налога.

## **(5) Если вы потратили значительную сумму на медицинские расходы**

Если общая сумма медицинских расходов налогоплательщика, его супруга (супруги) и (или) других членов семьи, средства к существованию которых зависят от налогоплательщика, превышает определенную сумму, вы можете получить вычет из подоходного налога в зависимости от суммы медицинских расходов.

**1-4****Удержание и корректировка по итогам года**

- Лица, получающие заработную плату, уплачивают подоходный налог в системе налогообложения у источника выплаты. При выплате заработной платы работодатель вычитает (удерживает) из нее подоходный налог.
- Налог корректируется в окончательной заработной плате или заработной плате в календарном году (корректировка на конец года).
- Работодатель выдает получателю зарплаты ведомость на удержание с напечатанной на ней годовой зарплатой брутто.

**1-5****Особые случаи в соответствии с Конвенцией о подоходном налоге**

Если ваша страна и Япония заключили конвенцию о подоходном налоге, вы можете быть освобождены от уплаты подоходного налога, если выполняются определенные требования.

## 2

## Индивидуальные налоги с населения



## 2-1

### Определение индивидуальных налогов с населения

- Это налог, который вы обязаны уплачивать в префектуру и муниципалитет, в юрисдикции которых находится ваш адрес начиная с 1 января.
- Индивидуальный налог с населения включает компонент, учитывающий доход, который начисляется на ваш доход за предыдущий год, и фиксированного компонента, размер которого не зависит от размера вашего дохода.
- Индивидуальные налоги с населения, подлежащие уплате в префектуру, перечисляются в муниципалитет вместе с налогом для вашего муниципального образования.

## 2-2

### Порядок уплаты индивидуальных налогов с населения

- Существует два способа уплаты:

- Специальный сбор:** компания, в которой вы работаете, удерживает из вашей зарплаты индивидуальные налоги с населения и перечисляет его в муниципальные органы власти. Как правило, самим работникам не нужно платить налоги в муниципалитет.
- Обычный сбор:** получив письменное требование об уплате налога от местных властей, вы отправляйтесь в муниципалитет с этим требованием и указанной на нем суммой налога. (\*)

(\*) В документе, который вы получите от местных властей, будет указан способ оплаты.

## 2-3

### Разное

- В отношении индивидуальных налогов с населения обратите внимание на следующее:
  - Налоги должны уплачиваться в муниципальное образование, где вы были зарегистрированы по состоянию на 1 января. Даже если вы покидаете Японию 2 января или позже, вы все равно обязаны уплатить налог.
  - Если лица, уплачивающие налоги по специальному сбору (см. п. 2-2 i), прекращают свою работу, остаток налога должен быть уплачен по обычному сбору (см. п. 2-2 ii). Однако есть и другой способ заплатить их муниципалитету, а именно: попросить компанию, которая вас наняла, удержать налоги из зарплаты или выходного пособия, которые будут вам выплачены.
  - Если вы не можете оплатить индивидуальные налоги с населения до отъезда из Японии, вы должны назначить налогового агента, который проживает в Японии и уплатит налог за вас, уведомив об этом муниципалитет.

## 3

## Потребительский налог

При покупке товаров и услуг в Японии взимается потребительский налог по ставке 10 % (стандартная ставка налога). При покупке продуктов питания и напитков, за исключением алкогольных, а также при посещении ресторанов применяется ставка 8 % (пониженная ставка налога).



## 4

## Налог на автомобиль

## 4-1

## Автомобильный налог/налог на легкий автотранспорт

**(1) Автомобильный налог/налог на легкий автотранспорт с уменьшением налога на основании экологических показателей**



**При покупке обычного или малолитражного автомобиля**

При покупке обычного или малолитражного автомобиля вы должны уплатить автомобильный налог или налог на легкий автотранспорт с уменьшением налога на основании экологических показателей.

(Размер снижения налога на основании экологических показателей определяется в зависимости от топливной эффективности автомобиля и других элементов).

**(2) Автомобильный налог/налог на легкий автотранспорт и снижение налога в зависимости от объема двигателя**

**Если у вас есть автомобиль**

Лица, имеющие автомобиль (объем двигателя более 660 куб. см) по состоянию на 1 апреля, обязаны уплачивать автомобильный налог. При этом размер налога будет уменьшен в зависимости от объема двигателя. (\*)

(Уменьшение налога рассчитывается на основании объема двигателя и других элементов.)

\* Инструкции о размере налога и способе его уплаты содержатся в письме, направленном вам властями префектуры.

**Если у вас малолитражный автомобиль**

Лица, имеющие на 1 апреля малолитражный автомобиль с объемом двигателя 660 куб. см и менее, обязаны платить налог на малолитражный автомобиль. При этом размер налога будет уменьшен в зависимости от объема двигателя. (\*)

(Уменьшение налога рассчитывается на основании объема двигателя и т. д.)

\* Инструкции о размере налога и способе его уплаты содержатся в письме, направленном вам муниципалитетом.

## 4-2

## Налог на вес транспортного средства

## Когда вы проходите техосмотр обычного или малолитражного автомобиля

Налог на вес транспортного средства взимается в зависимости от веса автомобиля при прохождении техосмотра.

## 5

## Налог на недвижимость

- Вы обязаны платить налог на недвижимость, если по состоянию на 1 января каждого года у вас есть что-либо из перечисленного ниже:
  - i. Земельные участки.
  - ii. Здания.
  - iii. Амортизируемое имущество.
- Вы должны декларировать наличие у вас амортизируемого имущества.
- Сумма к уплате будет рассчитана муниципалитетом на основании стоимости имущества.
- Оплатите налог в муниципалитете по месту нахождения вашего имущества.

## 6

## Справка по налогам

## 6-1

## Национальные налоги



## (1) По телефону (кол-центр)

Англоговорящие специалисты отвечают на общие вопросы о национальных налогах в следующих телефонных центрах по вопросам уплаты налогов:

- |                                     |                     |
|-------------------------------------|---------------------|
| • Региональное налоговое бюро Токио | <b>03-3821-9070</b> |
| • Региональное налоговое бюро Осаки | <b>06-4965-8298</b> |
| • Региональное налоговое бюро Нагои | <b>052-971-2059</b> |

## (2) Tax Answers (часто задаваемые вопросы по налогам)

Вы можете найти часто задаваемые вопросы и общие ответы на них по ссылке ниже:

<https://www.nta.go.jp/english/taxes/index.htm>



### (3) Сайт Национального налогового агентства

На этом сайте представлена полезная информация о подаче деклараций и уплате национальных налогов.

Чтобы получить дополнительную информацию, перейдите по ссылке ниже или отсканируйте QR-код:

<https://www.nta.go.jp/english/index.htm>



#### 6-2

#### Справка по местным налогам

Получить информацию о местных налогах можно на следующих сайтах:

- Сайт Министерства внутренних дел и коммуникаций

Руководство по индивидуальному налогу с населения для  
иностранных резидентов:

[https://www.soumu.go.jp/main\\_sosiki/jichi\\_zeisei/czaisei/czaisei\\_seido/individual-inhabitant-tax.html](https://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_zeisei/czaisei/czaisei_seido/individual-inhabitant-tax.html)



- За более подробной информацией обращайтесь в префектуру или муниципалитет того района, где вы проживаете.



## 1

## Правила дорожного движения

Как члены общества, мы все обязаны соблюдать правила дорожного движения, чтобы обеспечить безопасное и беспрепятственное движение многочисленных транспортных средств и пешеходов по нашим улицам.

### 1-1

### Правила безопасности для пешеходов

#### (1) Передвижение пешком по дорогам и тротуарам

**Как правило, пешеходы ходят по правой стороне улицы так, чтобы транспортные средства приближались к ним слева.**

- Пешеходы должны придерживаться правой стороны дороги.
- Пешеходы должны пользоваться тротуарами или держаться в пределах полос, обозначенных для перемещения пешком по дороге, если такие имеются.



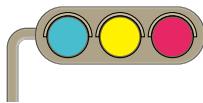
#### (2) Правила перехода улицы

**Безопасный переход улицы**

- Пешеходы должны переходить улицу по ближайшему светофору, пешеходному переходу, эстакаде или подземному переходу.
- Пешеходам запрещается переходить улицы, на которых установлены знаки, запрещающие переход.
- На переходах пешеходы должны ясно показать водителю свое намерение перейти улицу, подняв руку или посмотрев на водителя, и переходить улицу, только убедившись в безопасности.
- Переходя улицу, пешеходы должны убедиться в отсутствии машин.

### Правила работы светофоров

- Зеленый свет: пешеходы могут переходить улицу.
- Желтый или мигающий зеленый свет: пешеходы не должны начинать переходить улицу. Если пешеход уже начал переход, он должен либо попытаться быстро закончить его, либо вернуться назад.
- Красный свет: пешеходам запрещено переходить улицу.
- Пересечение улиц в местах, где установлены светофоры с кнопками: пешеходы должны нажать на кнопку, чтобы свет переключился на зеленый, после чего можно переходить улицу.



### Пересечение улиц в местах, где нет светофоров

- Пешеходы должны переходить улицу, только когда они убедятся, что ни с одной стороны не едет транспорт.
- Перед тем как перейти улицу, пешеходы должны остановиться и посмотреть в обе стороны, чтобы убедиться в отсутствии приближающихся транспортных средств. Если такие транспортные средства есть, пешеходы должны подождать, пока они проедут.
- При переходе улицы пешеходы должны продолжать смотреть в обе стороны, чтобы убедиться в отсутствии приближающихся транспортных средств, и идти прямо, а не по диагонали.

### Правила пересечения железнодорожных путей

- Прежде чем переходить железнодорожные пути, пешеходы должны остановиться и посмотреть в обе стороны, чтобы убедиться в безопасности.
- Пешеходам запрещается пытаться переходить железнодорожные пути, если звучит предупреждающий сигнал или опускается шлагбаум.

## (3) Перемещение пешком в темное время суток

### В темное время суток пешеходы должны носить одежду светлых цветов или светоотражающие материалы.

Если вы идете по улице в темное время суток, на вас должна быть одежда светлых цветов, например белая или желтая, а также аксессуары со светоотражающими материалами или светодиодные фонари, чтобы водители могли их легко заметить.

1-2

## Правила безопасности для велосипедистов

### (1) Пять правил, которые необходимо соблюдать для обеспечения безопасности при езде на велосипеде

**Правило 1. В принципе, велосипедисты должны ездить по проезжей части и двигаться слева. Только в исключительных случаях можно пользоваться тротуарами, предоставляя преимущественное право прохода пешеходам.**



- Велосипеды относятся к транспортным средствам, поэтому, как правило, велосипедисты должны двигаться по левой стороне улицы.

- Велосипедисты должны пользоваться специальными велосипедными дорожками, если они есть.
- Велосипедисты могут пользоваться тротуарами слева от дороги, но не должны мешать проходу пешеходов.
- Велосипедисты должны пользоваться обозначенными велосипедными полосами на тротуарах или на дорогах, если они свободны.
- Детям до 13 лет, взрослым от 70 лет, а также людям с ограниченными физическими возможностями разрешается ездить на велосипеде по тротуару.
- Если по тротуару разрешено ездить на стандартных велосипедах, вы должны держаться стороны проезжей части и двигаться со скоростью, позволяющей немедленно остановиться.
- Если движение велосипеда может помешать пешеходам, велосипедист обязан остановиться.

### Правило 2. На перекрестках подчиняйтесь сигналам светофора, остановитесь и убедитесь в безопасности.

- На перекрестках, где установлены светофоры, убедитесь в безопасности и пересекайте проезжую часть, когда загорится зеленый свет.
- На перекрестке, где велосипедисты должны временно остановиться, обязательно остановитесь, чтобы убедиться в безопасности.



### Правило 3. В темное время суток велосипедисты должны использовать велосипедные фонари.

- В темное время суток велосипедисты должны использовать велосипедные фонари.
- До начала езды велосипедисты должны убедиться в исправности велосипедных фонарей.

### Правило 4. Езда под воздействием алкоголя запрещена

- Велосипедистам строго запрещается ездить на велосипеде, если они употребляют алкоголь.

### Правило 5. Использование велосипедного шлема

- Во время движения на велосипеде все велосипедисты должны использовать велосипедный шлем.
- Если на велосипеде едут другие люди, вы также должны попросить их надеть велосипедный шлем. Родители и опекуны должны следить за тем, чтобы дети надевали велосипедный шлем при езде на велосипеде, а младенцы ездили на велосипеде в детском кресле.

### Другие правила

- Двойная езда и езда бок о бок запрещены.
- Во время движения велосипедисты не должны пользоваться зонтиками и мобильными телефонами.
- Велосипедисты могут застраховать ответственность за ущерб, причиненный в результате аварии, а также застраховать себя от несчастных случаев. В частности, во многих областях, например в Токио и Осаке, вы обязаны приобрести страховку ответственности велосипедиста, чтобы покрыть ответственность за нанесенный ущерб.

Подробнее см. по следующей ссылке:

<https://www.mlit.go.jp/road/bicycleuse/promotion/index.html>



## (2) Проезд перекрестков

### При повороте направо

- На перекрестках, где установлены светофоры

Когда загорается зеленый свет, велосипедист должен пересечь перекресток в прямом направлении и остановиться на противоположной стороне, повернув велосипед направо. Когда на пересекаемой улице загорается зеленый свет, велосипедист должен двигаться в прямом направлении, предварительно посмотрев в обе стороны, чтобы убедиться в безопасности.

- На перекрестках, где светофоры отсутствуют

Велосипедист должен посмотреть назад, чтобы убедиться в безопасности, пересечь перекресток в прямом направлении, затем замедлиться, чтобы повернуть направо, и проверить наличие встречных автомобилей, прежде чем продолжить движение.

### При повороте налево

Велосипедист должен следить за тем, чтобы не мешать пешеходам, переходящим улицу.

### Выделенные полосы для велосипедов

Если на перекрестке есть выделенные полосы для велосипедистов, велосипедисты должны двигаться в пределах этих полос.



1-3

## Рекомендации по безопасности для водителей «специальных малых моторизованных велосипедов» (электрических скутеров, кикбордингов и т. п.)

- Для управления электрическими скутерами не требуется водительское удостоверение, однако лицам моложе 16 лет запрещено пользоваться ими.
- Если транспортное средство не соответствует определенным размерам и конструктивным стандартам «специальных малых моторизованных велосипедов», для его использования потребуется водительское удостоверение.
- Кроме того, потребуется прикрепить номерной знак и застраховать свою ответственность.
- На электрических скутерах необходимо ездить по левой стороне дороги. Не ездите по правой.
- Соблюдайте все сигналы светофора и требования дорожных знаков.
- Никогда не катайтесь на электрическом скутере после употребления алкоголя.
- Никогда не одалживайте электрический скутер выпившим и не поощряйте тех, кто может ездить на нем в состоянии алкогольного опьянения.
- Не катайтесь вдвоем или бок о бок.
- Не пользуйтесь во время езды зонтиком или мобильным телефоном.
- В случае аварии остановитесь и помогите пострадавшему, а также сообщите о происшествии в полицию.
- При езде на электрическом скутере обязательно надевайте шлем.



Подробнее см. на следующем сайте:

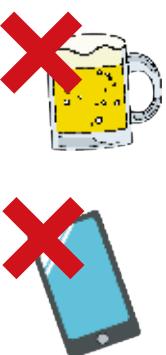
<https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/index.html>



1-4

## Правила безопасности для водителей (автомобилей и мотоциклов)

- Для управления автомобилем необходимо водительское удостоверение.
- Вы должны предъявить водительское удостоверение по требованию полицейского в случае аварии или нарушения правил дорожного движения.
- Вы должны ездить по левой стороне.
- При движении рядом с пешеходами и велосипедистами водители должны снижать скорость и соблюдать безопасную дистанцию между ними и автомобилем.
- НИКОГДА не садитесь за руль после употребления алкоголя.
- Также запрещается одалживать свой автомобиль человеку, находящемуся в состоянии алкогольного опьянения, уговаривать выпить того, кто собирается сесть за руль, и просить сесть за руль того, кто выпил спиртное.
- Водитель и пассажиры должны пристегиваться ремнями безопасности.
- Дети младше 6 лет должны находиться в детском кресле.
- Запрещается пользоваться мобильным телефоном во время вождения.
- При езде на мотоцикле обязательно надевайте шлем.



Подробнее см. по следующей ссылке:

<https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/index.html>



## 2

## Водительское удостоверение

Для управления автомобилем (а также мотоциклом) и обычным моторизованным велосипедом в Японии требуется одно из следующих трех действующих водительских удостоверений:

- i. Водительское удостоверение Японии.
  - ii. Международное водительское удостоверение (выдается странами, подписавшими Женевские соглашения 1949 года, и имеет официальный формат).
  - iii. Иностранные водительские удостоверения, выданное в следующих странах, с переводом на японский язык, заверенным посольством вашей страны, и т. д.
- Шесть стран и областей: Швейцария, Германия, Франция, Бельгия, Монако и Тайвань.

- \* Мопед — это разновидность обычного моторизованного велосипеда, поэтому для управления им необходимо иметь одно из разрешений, перечисленных выше в пп. 1-3.
- \* Относительно пп. 2 и 3 разрешение действительно не более одного года.

Подробнее см. по следующей ссылке:

<https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/index.html>



2-1

## Как получить водительское удостоверение Японии

- Существует несколько способов получить водительское удостоверение Японии:

- i. Получение прав Японии путем сдачи экзамена на получение водительского удостоверения
  - Вы должны сдать экзамен на пригодность, навыки и знания в центре выдачи водительских удостоверений и т. д.
  - Если вы пройдете полный курс обучения вождению в специальной автошколе, вы будете освобождены от сдачи экзамена на навыки вождения.
- ii. Как обменять иностранные водительские удостоверения на японские
  - Если иностранное водительское удостоверение подтверждает достаточное знание правил дорожного движения и практические навыки вождения, их обладатель освобождается от сдачи экзаменов на знания и навыки.
  - После получения водительского удостоверения какой-либо страны вы должны прожить в ней еще как минимум три месяца.
  - Вы должны подать заявление в центр выдачи водительских удостоверений, находящийся в юрисдикции полиции префектуры вашего района.
  - Более подробную информацию о документах, необходимых для подачи заявления, можно получить в центрах выдачи водительских удостоверений.

## 2-2

## Как продлить водительское удостоверение Японии

### Продление водительского удостоверения



- Водительское удостоверение Японии имеет определенный срок действия.
- Когда подходит срок продления, на ваш юридический адрес высыпается уведомление в виде почтовой открытки. Продлевайте свое удостоверение вовремя.
- Если вы не продлите срок действия водительского удостоверения, вы не сможете управлять автомобилем.

### Как изменить адрес регистрации

- Если у вас изменились имя, фамилия, адрес и т. д., сообщите об этом в ближайший полицейский участок.
- Более подробную информацию, например, о том, какие документы вам понадобятся, можно получить в ближайшем полицейском участке.

## 2-3

## Система штрафных баллов

- Если водитель нарушает правила дорожного движения или становится виновником ДТП, ему начисляются штрафные баллы.
- По сумме баллов, накопленных за последние три года, действие водительского удостоверения может быть приостановлено или аннулировано.

## 3

## Владение транспортными средствами (включая мотоциклы)

## 3-1

### Регистрация транспортных средств

Автомобили не могут передвигаться по дорогам общего пользования, если они не зарегистрированы.

Кроме того, процедуры регистрации требуются в случае изменения имени или адреса владельца, или пользователя зарегистрированного транспортного средства, или, когда транспортное средство больше не используется в Японии.

#### (1) Время и виды регистрации

##### Регистрация незарегистрированного транспортного средства

- Когда вы начинаете использовать незарегистрированное транспортное средство  
→ Первоначальная регистрация

### Регистрация уже зарегистрированного транспортного средства

- При изменении имени или адреса владельца  
→ Регистрация изменений
- При смене владельца  
→ Регистрация передачи
- В случае разборки или экспорта транспортного средства  
→ Регистрация удаления

## (2) Где регистрировать

- Регистрацию можно произвести в 91 бюро Министерства земли, инфраструктуры, транспорта и туризма (MLIT) или в отделениях автомобильной инспекции и регистрации по всей Японии.
- Если у вас возникли вопросы относительно регистрации, задайте их в ближайшем к вам бюро MLIT или в отделении автомобильной инспекции и регистрации.

Информация о бюро MLIT в Японии:

<https://www.jidoushatouroku-portal.mlit.go.jp/jidousha/kensatoroku/list/index.html>



3-2

### Сертификат парковочного места

Чтобы владеть автомобилем, у владельца должно быть парковочное место. Поэтому при покупке автомобиля, а также при переезде и смене адреса необходимо зарегистрировать автомобиль и получить сертификат парковочного места, выданный полицейским участком, в чьей юрисдикции находится парковочное место.

Кроме того, если речь идет о легковом автомобиле, необходимо уведомить об этом полицейский участок, в юрисдикции которого находится парковочное место.

Этот сертификат необходим для автомобилей в городах, поселках, некоторых деревнях и 23 районах Токио. Кроме того, в некоторых городах и 23 районах Токио такая сертификация требуется для легковых автомобилей.

Задополнительной информацией обращайтесь в полицейский участок, в чьей юрисдикции находится парковочное место.



## 3-3

## Проверка безопасности транспортных средств (включая некоторые виды мотоциклов)

- В соответствии с законом владельцы автомобилей должны периодически проходить технический осмотр.
- Пройти технический осмотр можно двумя способами:

### i. Приехать в автосервис

Около 90 % автовладельцев в Японии в настоящее время проходят технический осмотр в авторизованных автосервисах. Чтобы запланировать прохождение технического осмотра, обратитесь в ближайший к вам автосервис с синим (специальный автосервис), желтым или зеленым знаком (сертифицированный автосервис).

### ii. Самостоятельно в бюро MLIT

Около 10 % автовладельцев в Японии в настоящее время обслуживают свой автомобиль самостоятельно и для проверки безопасности отвозят его в бюро MLIT. Техосмотр можно пройти в 93 бюро MLIT (89 для автомобилей кей-класса), расположенных по всей стране. Более подробную информацию о техническом осмотре можно получить в ближайшем к вам бюро MLIT.

#### Поиск бюро MLIT

<https://www.jidoushatouroku-portal.mlit.go.jp/jidousha/kensatoroku/list/index.html>



#### Информация для автомобилей кей-класса

[https://www.keikenkyo.or.jp/procedures/procedures\\_000134.html](https://www.keikenkyo.or.jp/procedures/procedures_000134.html)



- После прохождения периодического технического осмотра вам выдадут сертификат и наклейку, на которой напечатана дата окончания срока действия техосмотра. Наклейте ее на лобовое стекло (или на верхнюю левую часть номерного знака в случае с мотоциклами) и обязательно возите сертификат с собой.

## 3-4

## Страхование автомобиля

**(1) Обязательное страхование автогражданской ответственности (CALI)****Что такое CALI?**

- CALI — это обязательное страхование всех зарегистрированных транспортных средств, включая автомобили и мотоциклы, с целью оказания помощи пострадавшим в дорожно-транспортных происшествиях.
- Если кто-то получит травму или погибнет в результате аварии, страховая выплата будет произведена из страховки CALI.
- По закону автомобили, мотоциклы (включая электрические скутеры и мопеды) запрещено эксплуатировать без страхования гражданской ответственности. В случае нарушения возможны штрафы.
- Если вы приобретаете CALI (взаимное страхование), вам выдается сертификат, подтверждающий регистрацию в CALI. Находясь за рулем, обязательно имейте при себе этот сертификат. Кроме того, поскольку на мотоциклы с объемом двигателя не более 250 куб. см выдается наклейка о страховании (взаимном страховании), обязательно прикрепите ее в верхней левой части номерного знака (в случае с моторизованным велосипедом — в месте, где номерной знак легко просматривается).
- Если вы станете виновником ДТП, повлекшего за собой травмы или смерть, без CALI (взаимного страхования), вам придется самостоятельно оплатить очень большую сумму медицинских расходов и компенсаций.
- В некоторых случаях, например при серьезной постоянной инвалидности, полученной в результате автомобильной аварии, вы можете получить помощь в оплате расходов по уходу от Национального агентства по безопасности автомобилей и помощи пострадавшим (NASVA). За подробностями обращайтесь в NASVA.

Подробнее см. по следующей ссылке:

О CALI/взаимном страховании

<https://www.mlit.go.jp/jidosha/jibaiseki/about/overview/index.html>

О NASVA

[https://www.mlit.go.jp/jidosha/jibaiseki/nini\\_nasva/index.html](https://www.mlit.go.jp/jidosha/jibaiseki/nini_nasva/index.html)

**Где приобрести CALI (взаимное страхование)**

- CALI (взаимное страхование) можно приобрести в следующих местах:

- Страховые компании (общества взаимопомощи), филиалы и дилеры.
- Дилеры автомобилей и мотоциклов.
- Для мопедов и мотоциклов CALI можно приобрести в почтовых отделениях (не во всех), в некоторых страховых компаниях (обществах взаимопомощи), онлайн или в магазинах.

\* Если у вас возникли вопросы, задайте их в ближайшем к вам месте, где можно приобрести CALI.

## (2) Добровольное страхование (взаимное страхование)

CALI не покрывает имущественный ущерб в результате аварий, которые приводят к повреждению объектов, включая транспортные средства и т. д.

В связи с этим существует добровольное страхование (взаимное страхование) для покрытия того, что не покрывает CALI.

**Различия между CALI и добровольным страхованием заключаются в следующем:**

Страхование	CALI	Добровольное страхование
Приобретение	Обязательно	По выбору в частной страховой компании или обществе взаимопомощи
Покрытие	Только ответственность за телесные повреждения	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ответственность за телесные повреждения</li> <li>Ответственность за ущерб имуществу</li> <li>Травмы</li> <li>Ремонт поврежденного автомобиля</li> </ul> <p>Другое покрытие согласно договору</p>
Выплаты	Ограниченные	Верхний предел в соответствии с договором

## 4

## Как вести себя в случае дорожно-транспортного происшествия

## 4-1

### Прекращение движения

- Немедленно прекратите движение.
- Остановите свой автомобиль в безопасном месте, например на обочине или открытом пространстве, чтобы уступить дорогу другим автомобилям.

## 4-2

### Экстренные вызовы полиции и скорой помощи

- Если кто-то получил травму, позвоните по телефону 119 и вызовите скорую помощь.
- До прибытия скорой помощи постараитесь оказать пострадавшему первую помощь (например, остановить кровотечение), следуя инструкциям оператора. НЕ ПЕРЕМЕЩАЙТЕ пострадавшего без необходимости.
- Независимо от того, пострадал человек или нет, вам необходимо связаться с полицией по номеру 110.
- НЕ ПОКИДАЙТЕ место происшествия до прибытия полицейского.
- Когда прибудет полиция, сообщите о происшествии и дайте осмотреть место происшествия.



## 4-3

### Диагноз врача

- Вы можете не чувствовать себя пострадавшим в аварии, однако позже может выясниться, что вы получили серьезные травмы.
- Рекомендуется сразу же обратиться к врачу.

Подробнее см. по следующей ссылке:

<https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/index.html>



## 4-4

### Заявление на получение справки о дорожно-транспортном происшествии

- Для получения какой-либо помощи после аварии может потребоваться справка о дорожно-транспортном происшествии.
- За справкой можно обратиться в Японский центр безопасного вождения (JSDC). Более подробную информацию о процедуре подачи заявки можно получить в полицейском участке, куда вы обратились с заявлением о ДТП.
- В случае аварии, о которой не было сообщено в полицию, справка не выдается. Поэтому обязательно сообщайте в полицию обо всех дорожно-транспортных происшествиях.

Сайт JSDC

<https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/index.html>



# Чрезвычайные ситуации и катастрофы



## 1

### Вызов экстренных служб

#### 1-1

#### Экстренные медицинские ситуации, травмы, пожары и т. д. (119)

В случае экстренной медицинской ситуации, травмы или пожара наберите 119.

##### В случае экстренной медицинской ситуации или травмы

- i. Наберите 119. Оператор спросит вас: «Случился пожар или нужна медицинская помощь?». Скажите: «Нужна медицинская помощь».
- ii. Назовите оператору ближайшие достопримечательности или точное место, куда нужно направить машину скорой помощи.
- iii. Сообщите оператору симптомы и возраст человека, которому требуется немедленная помощь.
- iv. Назовите оператору свое имя и номер телефона.

Узнать, как вызвать скорую помощь на разных языках, можно по следующей ссылке:

<https://www.fdma.go.jp/publication/portal/post1.html>



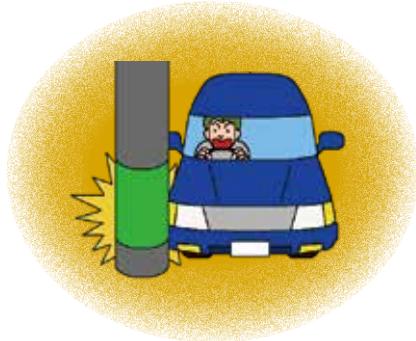
##### В случае пожара

- i. Наберите 119. Оператор спросит вас: «Случился пожар или нужна медицинская помощь?». Скажите: «Случился пожар».
- ii. Сообщите оператору местоположение пожара.
- iii. Назовите оператору свое имя и номер телефона.

## 1-2

## Дорожно-транспортные происшествия, преступления и т. д. (110)

- Если вы попали в дорожно-транспортное происшествие, стали жертвой преступления и т. д. и нуждаетесь в немедленной помощи полиции, позвоните по номеру 110.
- Когда вы наберете номер 110, оператор, скорее всего, задаст вам следующие вопросы, поэтому сохраняйте спокойствие и отвечайте как можно более подробно.
  - Когда, где и что произошло.
  - Ваше имя, номер телефона и т. д.
  - Описание другого участника аварии или преступника (преступников), например, пол, количество человек, возраст, одежда и т. д.
  - Есть ли пострадавшие.
- Если вы не можете позвонить самостоятельно, попросите кого-нибудь из окружающих помочь вам.



## Ключевой момент

### Экстренный вызов с общественного телефона

Вы можете воспользоваться общественным телефоном для экстренных вызовов, набрав номер 110 (полиция), 118 (береговая охрана) и 119 (пожарная служба). Плата или телефонные карты не требуются.

- Общественные телефоны с кнопкой экстренного вызова (красная кнопка)  
Поднимите трубку, нажмите кнопку экстренного вызова и наберите 110.
- Общественные телефоны без кнопки экстренного вызова  
Поднимите трубку и наберите 110 напрямую.

## ◆Общественные телефоны с кнопкой экстренного вызова



## ◆Общественные телефоны без кнопки экстренного вызова



## 2

## Стихийные бедствия



## 2-1

## Тропические циклоны и ливни

- При смене сезонов теплый воздух встречается с холодным, образуя границу (фронт). Фронт, проходящий над Японией, часто приводит к сильным дождям.
- Когда тропический циклон или область низкого давления с фронтами проходит над Японией, это приводит к проливным дождям на обширной территории.
- Когда конвективные облака многократно перерастают в кучевые (кучево-дождевые) в одном и том же районе, это вызывает сильные локальные дожди (ливни).
- Будьте осторожны, поскольку такие дожди могут вызвать осадочные катастрофы и наводнения, которые опустошают местность.

## (1) Выход рек из берегов

- После сильного дождя реки могут разливаться, затапливать здания и смыть людей.
- Чтобы защитить свою жизнь, примите следующие меры.

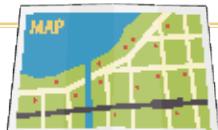
## Подготовьтесь

Важно регулярно проверять, какие районы могут быть затоплены с наибольшей вероятностью, места расположения эвакуационных убежищ и безопасные маршруты к ним от вашего дома и других объектов, используя карту опасности или другие методы.

## Ключевой момент

## Карта опасности

На этой карте обозначены районы, которые с наибольшей вероятностью могут пострадать от стихийных бедствий.



Подробную информацию можно получить на следующем сайте:

<https://disaportal.gsi.go.jp/>



## В случае ливней

- Если вы чувствуете, что согласно информации о предотвращении стихийных бедствий, выпущенной Японским метеорологическим агентством (JMA) или другими агентствами, вам угрожает опасность, начните эвакуацию по собственному решению.
- Если местные власти выпустили инструкции по эвакуации, эвакуируйтесь из опасных мест и перейдите в более безопасное.
- Информацию об эвакуации см. в разделе 3, «Эвакуация».

## (2) Селевые потоки

Сели случаются, когда горные склоны или скалы обрушаются из-за сильных дождей или землетрясений, а также когда почва, камни и деревья смываются с речных участков во время наводнений. Такие катастрофы могут разрушить и похоронить здания или заблокировать дороги. Вот как защитить себя от этого бедствия.

### Подготовьтесь

Важно регулярно проверять по карте опасности или другими способами, в каких районах может произойти катастрофа, связанная с осадками, где находится эвакуационное убежище и каков безопасный маршрут от вашего дома и т. д. до эвакуационного убежища.

### В случае ливней

- Если вы чувствуете, что согласно информации о погоде и предотвращении стихийных бедствий, выпущенной JMA или другими агентствами, вам угрожает опасность, начните эвакуацию по собственному решению.
- Если местные власти выпустили инструкции по эвакуации, эвакуируйтесь из опасных мест и перейдите в более безопасное.
- Информацию об эвакуации см. в разделе 3, «Эвакуация».

## 2-2

## Землетрясения

- Япония расположена вдоль так называемого тихоокеанского вулканического огненного кольца, где несколько тектонических плит сталкиваются между собой. Эта особенность делает Японию одним из самых сейсмоопасных регионов в мире.
- В случае землетрясения необходимо в первую очередь защитить себя, а затем оставаться в безопасности, координируясь с местным населением.
- Всегда помните о следующих действиях в случае землетрясений.



### Подготовьтесь

- Создайте семейный план, куда эвакуироваться при сильном землетрясении.
- Примите участие в учениях по ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций в вашем регионе, проверьте и изучите планы эвакуации.
- Подготовьте аптечку и достаточное количество еды и воды как минимум на три дня (по возможности на семь дней).
- Примите меры предосторожности, чтобы предотвратить падение мебели и т. д. Расставляйте мебель в комнате с учетом таких рисков.

### Ключевой момент

#### Магнитуда и сейсмическая интенсивность

- Магнитуда измеряет энергию, высвобождающуюся в очаге землетрясения. Когда значение магнитуды увеличивается на 1, энергия возрастает примерно в 32 раза.
- Интенсивность измеряет силу сотрясений, вызванных землетрясением в определенном месте. JMA делит интенсивность на 10 классов (0, 1, 2, 3, 4, 5lower, 5upper, 6lower, 6upper и 7).
- Эту информацию можно получить по телевидению, радио и в Интернете.

## Если происходит землетрясение

При землетрясении сохраняйте спокойствие. Необходимые действия зависят от того, где вы находитесь. Помните о следующем:

### i. Сохраняйте спокойствие

- Если вы находитесь у себя дома или в здании

Заштите голову от падающих и движущихся предметов, заберитесь под прочный стол или другую мебель и оставайтесь там, пока толчки не прекратятся.

- Если вы находитесь на улице

Прикройте голову сумкой и т. п., чтобы защититься от падающих вывесок, стен или оконного стекла близлежащих зданий, и эвакуируйтесь в безопасное место.

- Если вы находитесь за рулем автомобиля

Почувствовав толчки, сохраняйте спокойствие, сверните влево и заглушите двигатель. Оставьте ключ в машине, выйдите из нее и пройдите в безопасное место поблизости для эвакуации.

### ii. Проверьте все источники огня

Пожары после землетрясений могут усугубить ущерб.

- Когда толчки прекратятся, погасите кухонные газовые плиты и газовые обогреватели.
- Если пожар все же возник, попытайтесь потушить его огнетушителем.
- После землетрясения не зажигайте огонь из-за риска утечки газа.

### iii. Эвакуируйтесь в безопасное место

Землетрясение может обрушить здания и вызвать пожары.

- В горных районах существует риск селей и т. д. Когда толчки прекратятся, незамедлительно отправляйтесь в эвакуационное убежище, указанное местными властями.
- Перед эвакуацией отключите автоматический выключатель, чтобы предотвратить возгорание электрооборудования, которое может возникнуть при восстановлении электроснабжения после землетрясения.

### iv. Сотрудничайте с соседями и оказывайте им помощь

Когда происходит стихийное бедствие, важно сотрудничать с соседями.

- Особенно помогайте пожилым людям, которые живут одни, и людям с ограниченными возможностями.

### v. Получайте точную информацию

Как правило, землетрясения приводят к распространению ложной или недостоверной информации.

- Следите за официальной информацией по телевидению, радио, через сети мобильной связи и (или) беспроводные системы передачи информации о стихийных бедствиях и сохраняйте спокойствие.

#### Ключевой момент

### Ранние предупреждения о землетрясении

- Метеорологическое агентство Японии выпускает ранние предупреждения о землетрясениях, когда ожидаются сильные толчки.
- Предупреждения передаются по телевидению, радио, сетям мобильной связи, беспроводной системе передачи информации о стихийных бедствиях и т. д.

Видео о землетрясениях и предварительные предупреждения о землетрясениях  
(на английском, китайском, корейском и японском языках)

[https://www.jma.go.jp/jma/kishou/books/sokuho\\_dvd/index.html](https://www.jma.go.jp/jma/kishou/books/sokuho_dvd/index.html)



## Если вы увидели или услышали предупреждение о землетрясении, не паникуйте и защитите себя!

2-3

### Цунами

- Когда на морском дне происходит сильное землетрясение, дно может подниматься и опускаться. Эти движения смешают воду над ним и запускают волны во все стороны. Эти волны становятся разрушительными волнами цунами.
- Утверждение, что перед ударом цунами уровень воды падает, не всегда верно.



#### Подготовьтесь

Важно найти на карте опасности места расположения эвакуационных убежищ и проверить безопасные маршруты эвакуации от вашего дома до ближайшего убежища.

#### Если может произойти (произошло) цунами

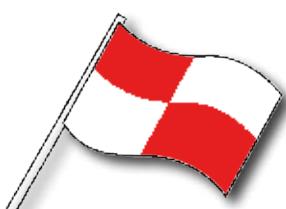
Если вы начнете эвакуацию, когда увидите, что на береговую линию надвигаются волны цунами, будет уже слишком поздно. При эвакуации имейте в виду следующее:

- Если вы почувствовали сильные толчки в прибрежной зоне или в устье реки или толчки слабые, но продолжительные, немедленно покиньте этот район и уйдите на возвышенность или в высокое здание.
- Даже если вы не ощущаете никаких толчков, но получили официальное предупреждение о цунами от JMA или распоряжение об эвакуации от местных властей, немедленно покиньте прибрежную зону или устье реки и перейдите на возвышенность или в высокое здание.
- Слушайте и ищите актуальную информацию на телевидении, по радио, в сетях мобильной связи, в системе беспроводного вещания информации о стихийных бедствиях, на англоязычной веб-странице JMA или в советах по безопасности.
- Как правило, цунами не ограничиваются одним ударом. Держитесь подальше от подверженных риску зон и районов, пока не будет снято предупреждение или тревога.

#### Ключевой момент

#### Флаги цунами

- Начиная с июня 2020 года на пляжах и т. д. используются красно-белые клетчатые флаги, называемые флагами цунами. Они визуально предупреждают людей о том, что объявлено крупное предупреждение о цунами, обычное предупреждение о цунами или предупреждение о потенциальном цунами.
- Использование флагов цунами позволяет информировать людей о нарушениями слуха, людей, которые плавают и плохо слышат из-за шума волн или ветра, а также иностранных граждан относительно предупреждений о цунами и т. д.



Информацию о флагах цунами можно найти на следующем сайте  
(японский):

[https://www.data.jma.go.jp/svd/eqev/data/tsunami\\_bosai/tsunami\\_bosai\\_p2.html](https://www.data.jma.go.jp/svd/eqev/data/tsunami_bosai/tsunami_bosai_p2.html)



Информацию о флагах цунами можно найти на следующем сайте  
(на английском языке):

[https://www.data.jma.go.jp/eqev/data/en/tsunami/tsunami\\_flag.html](https://www.data.jma.go.jp/eqev/data/en/tsunami/tsunami_flag.html)



## 2-4

## Извержения вулканов

- В Японии насчитывается 111 действующих вулканов.
- Извержение вулкана может привести к опасным для жизни разрушениям и повреждениям.
- Чтобы оставаться в безопасности и защитить себя от извержения вулкана, необходимо предпринять следующие действия:

### Подготовьтесь

- Заранее проверьте районы, которые могут быть затронуты вулканической активностью, используя карты опасностей и другие источники информации.
- Отправляясь в поход, приготовьтесь должным образом:



- i. Проверьте уровень вулканического предупреждения или вулканической тревоги, карту опасности и т. д.
- ii. Подайте уведомление о восхождении на гору.
- iii. Подготовьте средства связи и каску и т. д.



### Уровень вулканической тревоги

- Это информация, позволяющая мгновенно определять зоны, требующие предупреждения, и действия, которые необходимо предпринять, в зависимости от ситуации с вулканической активностью.
- Она используется для 49 действующих вулканов в Японии.
- Имеется пять уровней вулканической тревоги:

Уровень 5 ..... Эвакуация (необходима эвакуация из подверженных риску жилых районов).

Уровень 4 ..... Эвакуация пожилых людей и т. д. (необходима эвакуация пожилых людей и других лиц, требующих особого ухода, а также подготовка к эвакуации жителей подверженных риску жилых районов).

Уровень 3 ..... Ограничение на приближение к вулкану (подготовка к эвакуации пожилых людей и других лиц, требующих особого ухода, в зависимости от ситуации; ограничения на въезд в зоны риска, например запрет на восхождение и ограничения на въезд в горы).

Уровень 2 ..... Ограничение на приближение к кратеру (ограничения на въезд в районы, расположенные вблизи кратера и вокруг него).

Уровень 1 ..... Потенциально повышенная активность (без ограничений).

Информация о предупреждениях о вулканической опасности и уровнях вулканической тревоги (на английском языке):

<https://www.data.jma.go.jp/vois/data/tokyo/STOCK/kaisetsu/English/level.html>



### Если возможно или началось извержение

- Эвакуируйтесь самостоятельно (при необходимости) в соответствии с уведомлением об извержении, предупреждениями о вулканической активности и уровнем вулканической тревоги, объявленными JMA.
- Если местные власти издали распоряжение об эвакуации, эвакуируйтесь и перемещайтесь в безопасное место.
- Если вы получили вышеупомянутую информацию или извержение произошло во время восхождения на гору, примите следующие действия, чтобы защитить себя от вулканических пород и других обломков:
  - i. Немедленно покиньте область кратера и его окрестности.
  - ii. Спрячьтесь в горной хижине, укрытии или за скалой.
  - iii. Защитите свою голову шлемом или другим защитным снаряжением.

## 3

## Эвакуация

### 3-1

### Эвакуационные убежища

Эвакуационное убежище — это временная эвакуационная зона или объект, который может спасти вам жизнь во время стихийных бедствий.

### Если бедствие может произойти или уже произошло

- Эвакуируйтесь из опасного места, руководствуясь рекомендациями по эвакуации и т. д., и как можно скорее отправляйтесь в безопасное место.
- Заранее узнайте, где находятся эвакуационные убежища в вашем районе.
- Убежища можно найти на карте опасности и на сайтах муниципалитетов.
- Если из-за наводнения или по другим причинам идти в убежище опасно, эвакуируйтесь в другое безопасное место (в большое прочное здание поблизости; если сделать это затруднительно, эвакуируйтесь в самое безопасное место — на второй или более высокий этаж дома). Примите меры по защите своей жизни.

### 3-2

### Информация об эвакуации

Информация об эвакуации — это рекомендации, которые издает местное правительство, когда может произойти или уже произошло стихийное бедствие. Вот некоторые примеры:

### Уровень тревоги 3: эвакуация пожилых людей

- Тип предупреждения

Это предупреждение для людей, которым потребуется время на подготовку к эвакуации и эвакуацию в связи с риском возникновения разрушительного стихийного бедствия, например пожилых людей и маленьких детей.

- Когда объявляют эту информацию

Следующие категории людей должны начать эвакуацию из опасного места:

- i. Пожилые люди.
- ii. Люди с ограниченными возможностями.
- iii. Дети.
- iv. Другие люди, которых трудно эвакуировать самостоятельно и которым требуется время для эвакуации (включая беременных).
- v. Те, кто помогает лицам, соответствующим пп. i-iv выше.
- vi. Люди, которые чувствуют себя в опасности.

Другим людям стоит отложить свои обычные дела и подготовиться к эвакуации по необходимости.

### Уровень тревоги 4: эвакуация

- Тип предупреждения

Это предупреждение выдается, когда риск ущерба от стихийного бедствия повышается.

- Когда объявляют это предупреждение

Все люди должны безопасно эвакуироваться из опасного места и направиться в одно из следующих мест:

- i. Эвакуационное убежище.
- ii. Безопасные дома родственников или друзей, гостиницы и т. д.

Кроме того, если вы сверяетесь с картой опасностей и т. д. и можете самостоятельно определить, что соблюdenы следующие три условия, можно остаться в помещении и обеспечить безопасность:

- i. Вы находитесь вне зоны риска обрушения или разрушения дома в результате наводнения (возможная зона затопления, вызывающая обрушение дома, и т. д.)
- ii. Вы живете в высотном здании без опасности затопления.
- iii. Вы можете выдержать время, пока наводнение не спадет, и имеете достаточный запас воды и пищи.

### Уровень тревоги 5: меры безопасности в чрезвычайных ситуациях

- Какие меры

Эти меры принимаются, когда ситуация ухудшается и катастрофа уже произошла или неминуемо надвигается.

- Когда принимаются меры

Если вы не эвакуировались, немедленно обеспечьте свою безопасность, потому что существует угроза вашей жизни. Если кажется, что идти в эвакуационное убежище опаснее, немедленно предпримите как минимум следующие действия, чтобы защитить свою жизнь:

- i. Эвакуация на более высокий этаж близлежащего здания.
- ii. Эвакуация в самое безопасное место — на второй или более высокий этаж дома, а также другие действия.



### Ключевой момент

#### Инструкции по эвакуации в соответствии с уровнями тревоги

##### —Что такое уровень тревоги?—

- Эта информация содержит указания по надлежащему реагированию в случае вероятности наводнения или схода сели.
- С 2019 года для предотвращения стихийных бедствий публикуются уровни тревоги с инструкциями по эвакуации и информацией о погоде.
- Существует пять уровней:

Уровень 1 ....Повышение готовности к бедствию. (Следите за информацией о количестве осадков и состоянии рек по телевидению или в Интернете).

Уровень 2 ....Проверка маршрутов эвакуации. (Узнайте, существует ли опасность в месте, где вы находитесь, а также как и куда следует эвакуироваться в случае опасности.)

Уровень 3 ....Начало эвакуации из опасного места пожилых людей и других лиц, нуждающихся в помощи. (Эвакуироваться должны люди, которым потребуется время, чтобы добраться до убежища, в том числе пожилые люди, дети и т. д.)

Уровень 4 ....Полная эвакуация из опасного места. (Все должны эвакуироваться из опасного места и укрыться в безопасном.)

Уровень 5 ....Принятие максимально возможных мер для спасения жизни. (Катастрофа уже произошла или неминуема. **Защитите свою жизнь!**)

### 3-3

## Как эвакуироваться

В процессе эвакуации помните о следующем:

- Перед эвакуацией погасите весь огонь.
- Возьмите минимум личных вещей и несите их в рюкзаке, чтобы иметь возможность свободно пользоваться обеими руками.



## Ключевой момент

## Служба экстренных сообщений при стихийных бедствиях

- Во время стихийных бедствий, например при сильном землетрясении, телефонные линии могут быть заняты.
- В этом случае будет организована служба экстренных сообщений о стихийных бедствиях.

**Схема также размещается на сайте Министерства внутренних дел и коммуникаций:**

[https://www.soumu.go.jp/menu\\_seisaku/ictseisaku/net\\_anzen/hijyo/dengon.html](https://www.soumu.go.jp/menu_seisaku/ictseisaku/net_anzen/hijyo/dengon.html)



**Набор номера экстренного сообщения о стихийном бедствии (171)**

Набрав номер 171 со стационарного или мобильного телефона, вы можете легко записывать и воспроизводить сообщения, следуя инструкциям.

NTT EAST

NTT WEST

**Подробную информацию можно получить на следующих сайтах:**

NTT EAST : <https://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/>

NTT WEST : <https://www.ntt-west.co.jp/dengon/>



**Доска объявлений о стихийных бедствиях (сайт 171) (на английском, китайском, корейском, японском языках)**

Вы можете зарегистрироваться и проверять информацию о безопасности, введя номер своего стационарного или мобильного телефона с компьютера или смартфона.



**Воспользоваться услугой можно на следующем сайте:**

<https://www.web171.jp/web171app/topRedirect/>

**Подробную информацию можно получить на следующих сайтах:**

NTT EAST : <http://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/>

NTT WEST : <https://www.ntt-west.co.jp/dengon/web171/>



**Доска объявлений о бедствиях (в сетях мобильной связи)**

Операторы мобильной связи также предоставляют услуги доски объявлений.

NTT DOCOMO

KDDI (au)

**Воспользоваться этими услугами можно на следующих сайтах.**

NTT DOCOMO : <http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi>

KDDI (au) : <http://dengon.ezweb.ne.jp/>

SoftBank/

Y!mobile : <http://dengon.softbank.ne.jp/>

Rakuten Mobile : <https://public-safety.mobile.rakuten.co.jp/?lang=ja>



**Подробнее см. по следующей ссылке:**

NTT DOCOMO : [https://www.nttdocomo.co.jp/info/disaster/disaster\\_board/index.html](https://www.nttdocomo.co.jp/info/disaster/disaster_board/index.html)

KDDI (au) : <https://www.au.com/mobile/anti-disaster/saigai-dengon/>

SoftBank : <https://www.softbank.jp/mobile/service/dengon/>

Y!mobile : <https://www.ymobile.jp/service/dengon/>

Rakuten Mobile : <https://public-safety.mobile.rakuten.co.jp/info/public-safety/ja/service.html>

Rakuten  
Mobile

NTT DOCOMO

KDDI (au)

SoftBank

Y!mobile



3-4

## Полезная информация о погоде во время стихийных бедствий

JMA публикует полезные прогнозы погоды на период бедствия.

Такую информацию можно получить по телевидению и радио, а также через интернет.

**Информация о ливнях и землетрясениях (на нескольких языках)**

<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>



### Информация о ликвидации последствий стихийных бедствий

Найдите актуальную информацию о стихийных бедствиях по следующей ссылке:

<https://www.jma.go.jp/jma/en/menu.html>



### Карта рисков в режиме реального времени

Найдите зоны и районы с риском возникновения любого из следующих бедствий:

**Наводнение (затопление низменных территорий)**

[https://www.jma.go.jp/bosai/en\\_risk/  
#elements:inund](https://www.jma.go.jp/bosai/en_risk/#elements:inund)



<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>



**Наводнение (разлив рек)**

[https://www.jma.go.jp/bosai/en\\_risk/  
#elements:flood](https://www.jma.go.jp/bosai/en_risk/#elements:flood)



<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>



**Сели (обвал массы земли с горы или скалы)**

[https://www.jma.go.jp/bosai/en\\_risk/  
#elements:land](https://www.jma.go.jp/bosai/en_risk/#elements:land)



<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>



### Вулканическая тревога

**Информация о вулканической активности**

[https://www.jma.go.jp/bosai/map.html#5/34.5/  
137&contents=volcano&lang=en](https://www.jma.go.jp/bosai/map.html#5/34.5/137&contents=volcano&lang=en)



<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>



Ключевой момент

### Экстренное предупреждение о ливне

- JMA может выпустить экстренное предупреждение о ливне.
- Такое экстренное предупреждение выпускается, если прогнозируются сильные дожди, которые могут причинить смертельный ущерб и которые случаются лишь раз в десятилетия.

Ключевой момент

### Карта рисков в режиме реального времени

- JMA отмечает районы с неизбежным риском затопления, наводнения и селей в Кикикуру (карта рисков в режиме реального времени), основываясь на прогнозе дождей и т. д.
- Карта рисков в режиме реального времени обновляется на сайте JMA каждые десять минут.
- Получайте актуальную информацию о своем районе по мобильной связи и заблаговременно отправляйтесь в убежище.

Ключевой момент

### Safety tips — приложение для получения актуальной информации о стихийных бедствиях

- Для иностранных туристов в Японии существует бесплатное приложение, предоставляющее актуальную информацию о стихийных бедствиях.
- Скачав это приложение на телефон, вы заранее получите следующие оповещения о стихийных бедствиях вблизи вас.
  - Раннее предупреждение о землетрясении (предсказание сильных толчков).
  - Предупреждение о цунами (совет укрыться на возвышенности, так как приближается цунами).
  - Экстренное предупреждение о непогоде и т. д. (самое масштабное предупреждение о вероятности сильных осадков или шторма).
  - Уведомление об извержении (предупреждение о необходимости принять защитные меры в связи с извержением).
  - Информация о тропическом циклоне (рекомендации по принятию защитных мер в связи с приближением тропического циклона).
  - Информация о тепловом ударе (предупреждение о необходимости защиты, так как существует риск теплового удара)
- Вам также может пригодиться следующая информация, когда произошла катастрофа:
  - Блок-схема действий при возникновении катастрофы.
  - Коммуникационные карточки для общения с японцами, находящимися рядом с вами.
- Ссылки на "Safety tips" приведены ниже:

Android: <https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>  
 iPhone: <https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8>

Safety tips



Android



iPhone





## 1

## Японское жилье

## 1-1

## Жилье, находящееся в частной собственности

Жилье, которым вы владеете, обычно называется частным жильем, или по-японски *mochi-ie*. Такое жилье может представлять собой отдельные дома или кондоминиумы. Если вы хотите построить собственный дом или приобрести его, вам придется пройти множество процедур.

## 1-2

## Государственное жилье

Государственное жилье с доступной арендной платой предоставляется местными государственными организациями для малообеспеченных людей, которым нужно где-то жить. Требования, такие как минимальный доход, зависят от префектуры и муниципального образования.

## 1-3

## Арендное жилье UR

Арендное жилье UR находится в ведении агентства Urban Renaissance (UR). UR устанавливает требования к минимальному месячному доходу. Неграждане Японии могут арендовать жилье, если они соответствуют требованиям к статусу проживания (см. п. 2-2).

## 1-4

## Частное арендное жилье

Это самый популярный способ аренды жилья. Любой желающий может арендовать жилье, внося арендную плату в соответствии с договором аренды. Договор зависит от арендуемого жилья, поэтому внимательно ознакомьтесь с ним, прежде чем подписывать.

## 2

## Переезд

## 2-1

## Государственное жилье

- Государственное жилье с доступной арендной платой предоставляется местными государственными организациями для малообеспеченных людей. Требования, такие как минимальный доход, зависят от префектуры и муниципалитета.
- В случае с иностранными гражданами могут устанавливаться дополнительные требования к статусу или сроку проживания (например, срок проживания более одного года) или к истории проживания в Японии.
- Если вы хотите жить в государственном жилье, подайте заявление в соответствующую префектуру или муниципалитет.
- Подробную информацию о квалификации и порядке подачи заявления можно получить в префектуре или муниципалитете, в ведении которых находится интересующее вас жилье.

## 2-2

## Арендное жилье UR

- Вы должны соответствовать требованиям, установленным UR, таким как минимальный ежемесячный доход.
- Если речь идет о гражданах других стран, то для получения права на аренду жилья им необходимо постоянно находиться в стране и иметь один из следующих статусов проживания: дипломат, чиновник, обладатель специального постоянного вида на жительство, обладатель средне- или долгосрочного (включая постоянный) вида на жительство.
- Более подробную информацию о заявке и вакансиях можно получить в офисе продаж UR (UR Eigyo Center).

## 2-3

## Частное арендное жилье

- Для иностранцев, которые ищут частное жилье для аренды, предлагаются «Руководство по поиску квартиры» и «Руководство по поиску дома».
- В «Руководство по поиску квартиры» включены базовые знания и полезная информация:
  - Как искать жилье и процесс до подписания договора — общие процедуры для договоров аренды в Японии отличаются.
  - Необходимые документы и бюджет.
  - Процедуры заселения.
  - Правила проживания в японском жилье.
  - Процедуры выезда.
  - Полезные термины, касающиеся аренды комнат и т. д.
- В «Руководстве по поиску жилья» содержится основная информация, которая пригодится при поиске съемного жилья в Японии, а также на сайтах агентств недвижимости, предлагающих услуги на иностранных языках.

Чтобы получить более подробную информацию, посетите сайт Министерства земли, инфраструктуры, транспорта и туризма.

[https://www.mlit.go.jp/jutakukentiku/house/jutakukentiku\\_house\\_tk3\\_000017.html](https://www.mlit.go.jp/jutakukentiku/house/jutakukentiku_house_tk3_000017.html)



### Руководство по поиску жилья

ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК	<a href="http://www.mlit.go.jp/common/001317843.pdf">http://www.mlit.go.jp/common/001317843.pdf</a>
АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК	<a href="http://www.mlit.go.jp/common/001317844.pdf">http://www.mlit.go.jp/common/001317844.pdf</a>
КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК	<a href="http://www.mlit.go.jp/common/001317845.pdf">http://www.mlit.go.jp/common/001317845.pdf</a>
КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК	<a href="http://www.mlit.go.jp/common/001317846.pdf">http://www.mlit.go.jp/common/001317846.pdf</a>
ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК	<a href="http://www.mlit.go.jp/common/001317847.pdf">http://www.mlit.go.jp/common/001317847.pdf</a>
ПОРТУГАЛЬСКИЙ ЯЗЫК	<a href="http://www.mlit.go.jp/common/001317848.pdf">http://www.mlit.go.jp/common/001317848.pdf</a>
ВЬЕТНАМСКИЙ ЯЗЫК	<a href="http://www.mlit.go.jp/common/001316936.pdf">http://www.mlit.go.jp/common/001316936.pdf</a>
НЕПАЛЬСКИЙ ЯЗЫК	<a href="http://www.mlit.go.jp/common/001316937.pdf">http://www.mlit.go.jp/common/001316937.pdf</a>
ТАЙСКИЙ ЯЗЫК	<a href="http://www.mlit.go.jp/common/001312581.pdf">http://www.mlit.go.jp/common/001312581.pdf</a>
ИНДОНЕЗИЙСКИЙ ЯЗЫК	<a href="http://www.mlit.go.jp/common/001312584.pdf">http://www.mlit.go.jp/common/001312584.pdf</a>
БИРМАНСКИЙ ЯЗЫК	<a href="http://www.mlit.go.jp/common/001312587.pdf">http://www.mlit.go.jp/common/001312587.pdf</a>
КХМЕРСКИЙ ЯЗЫК	<a href="http://www.mlit.go.jp/common/001312589.pdf">http://www.mlit.go.jp/common/001312589.pdf</a>
ТАГАЛЬСКИЙ ЯЗЫК	<a href="http://www.mlit.go.jp/common/001312590.pdf">http://www.mlit.go.jp/common/001312590.pdf</a>
МОНГОЛЬСКИЙ ЯЗЫК	<a href="http://www.mlit.go.jp/common/001312591.pdf">http://www.mlit.go.jp/common/001312591.pdf</a>

ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК



АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК



КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК



КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК



ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК



ПОРТУГАЛЬСКИЙ ЯЗЫК



ВЬЕТНАМСКИЙ ЯЗЫК



НЕПАЛЬСКИЙ ЯЗЫК



ТАЙСКИЙ ЯЗЫК



ИНДОНЕЗИЙСКИЙ ЯЗЫК



БИРМАНСКИЙ ЯЗЫК



КХМЕРСКИЙ ЯЗЫК



ТАГАЛЬСКИЙ ЯЗЫК



МОНГОЛЬСКИЙ ЯЗЫК



Руководство по поиску жилья

<https://www.mlit.go.jp/common/001334734.pdf>

Информация об аренде жилья для иностранных граждан

<https://safetynet-jutaku.mlit.go.jp/guest/index.php> (JAPANESE)





## 1

## Правила жизни

### 1-1

### Мусор



#### (1) Основные правила утилизации мусора

Выбрасывая мусор, вы должны соблюдать следующие правила:

- Правила сортировки мусора, места и дни сбора.
- Правила, установленные муниципальными властями вашего района.

- \* Как правило, вы должны выставлять мешки с мусором на улицу утром в день сбора.
- \* Неправильно отсортированный мусор или мусорные пакеты, оставленные вне специально отведенного места, не убираются.
- \* В некоторых районах необходимо приобрести установленные местными властями мешки для мусора и складывать мусор в них.

Пример сортировки мусора (следуйте правилам, установленным вашим муниципалитетом)



<b>Сгораемые отходы</b>	Кухонные отходы, бумага и т. д.
<b>Несгораемые отходы</b>	Разбитая керамика, стекло, металл и т. д.
<b>Перерабатываемые отходы</b>	Бутылки, банки, пластиковые бутылки, газеты, книги, пластиковые контейнеры, картонные коробки и т. д.
<b>Негабаритные отходы</b> За вывоз и переработку может взиматься плата	Мебель (столы, стулья и т. д.), велосипеды, матрасы и т. д.
<b>Отходы бытовой техники</b> За вывоз и переработку может взиматься плата	Кондиционеры, телевизоры, холодильники, морозильные камеры, стиральные и сушильные машины и т. д.

## Ключевой момент

**Отработанное кулинарное масло**

Отработанное кулинарное масло нельзя выливать в кухонный слив. Выбрасывайте отработанное масло в соответствии с правилами муниципалитетов, в которых вы проживаете. Для сбора положите на сковороду бумажное полотенце, чтобы оно впитало масло, или сверните масло с помощью коагулянта и т. д.

## Ключевой момент

**Отходы бытовой техники**

При замене или утилизации перечисленной ниже бытовой техники необходимо оплатить утилизационный сбор и сбор за вывоз:



- кондиционеры;
- телевизоры;
- холодильники и морозильные камеры;
- стиральные и сушильные машины.

Кроме того, при их утилизации необходимо обратиться к оператору, имеющему разрешение на их вывоз. Если вы не знаете, к какому оператору обратиться, вам помогут в местной администрации вашего муниципального образования.

**Оплата и сбор**

## i. При замене на новый прибор

- В магазине, в котором вы приобрели новый прибор.

У каждого магазина свои правила сбора платежей. Узнайте подробности в магазине, где вы будете покупать новый прибор.

## ii. Утилизация без замены

- Магазин, где вы приобрели прибор, который хотите утилизировать.

Если вы не помните, где купили прибор, обратитесь за помощью к местным властям.

**(2) Незаконная утилизация**

Не выбрасывайте отходы в неустановленных местах.

Это противозаконно, и вы можете понести наказание.

Соблюдайте правила сортировки мусора, установленные в муниципальном образовании, в котором вы проживаете.

Во многих муниципальных образованиях действуют правила, запрещающие засорять улицы банками и окурками. Это может повлечь за собой административное или уголовное наказание, поэтому никогда не делайте этого.

## 1-2

## Шум

Японцы склонны считать, что громкие звуки и голоса мешают другим.

- Будьте внимательны к тому, что громкие голоса, вечеринки, телевизор и музыка могут беспокоить ваших соседей.
- Не шумите, когда пользуетесь стиральной машиной, пылесосом или принимаете душ рано утром или поздно вечером.
- В кондоминиуме или квартире воздержитесь от громких разговоров и шума.

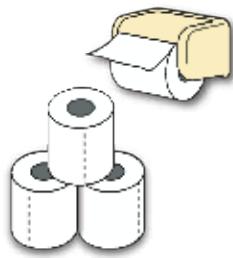


## 1-3

## Туалет

## Японские туалеты

- Обязательно используйте только ту туалетную бумагу, которая есть в туалете.
- Использованную бумагу следует смывать.
  - В некоторых странах использованную бумагу выбрасывают в мусорную корзину в туалете. Однако в Японии ее можно смывать: если бумага в уборной используется правильно, труба редко засоряется бумагой.
- В общественных туалетах в универмагах, на вокзалах и т. д. есть множество кнопок. Кнопка смыва обычно выглядит так: **流す (СМЫВ)**.



## 1-4

## Использование мобильного телефона



- Не пользуйтесь мобильным телефоном во время прогулки, чтобы не травмировать себя или других пассажиров.
- Закон запрещает пользоваться мобильным телефоном во время вождения автомобиля или езды на велосипеде.

## 1-5

## В автобусе или поезде

В общественных местах, таких как поезда и автобусы, помните о следующем:

- Громкий разговор в Японии считается нарушением правил поведения.
- Поскольку разговор по телефону в автобусе или поезде считается в Японии демонстрацией плохих манер, воздержитесь от таких разговоров (это мешает другим людям).
- Убедитесь, что ваша музыка не слишком громкая и не слышна за пределами наушников.
- Если автобус или поезд переполнен, следите за тем, чтобы ваш рюкзак не мешал другим людям.

## 1-6

## Горячие источники и бани

- В общественных купальнях, таких как горячие источники и бани, существуют определенные правила.
- Прежде чем залезать в ванну, вымойте свое тело.
- Не кладите в ванну полотенце.
- Не мойте тело и волосы мылом и шампунем в ванне.
- Людям с татуировками может быть запрещено посещать общественные бани.

## 1-7

## Запрещающие знаки

Существуют знаки, указывающие на то, что что-то запрещено.



Соблюдайте эти знаки в том месте, где они установлены.



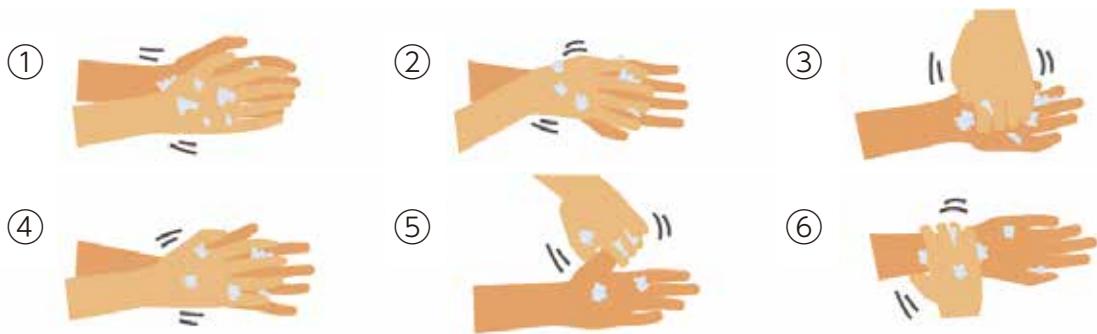
## 2

## Профилактика инфекционных заболеваний

В Японии зимой, когда воздух особенно сухой, иногда вспыхивают инфекционные заболевания, такие как простуда или грипп, а иногда могут возникать беспрецедентные инфекционные заболевания, вызванные новыми вирусами. В этом разделе перечислены основные меры предосторожности для предотвращения распространения инфекционных заболеваний. При распространении любого инфекционного заболевания каждый человек должен помнить о следующем.

### 2-1 Мытье рук

Эффективной мерой является мытье рук проточной водой с мылом, чтобы физически удалить вирусы с рук или пальцев. Необходимо регулярно мыть руки по возвращении домой, до и после приготовления пищи, перед едой и т. д. Порядок действий при мытье рук следующий:



- i. Тщательно смочив руки проточной водой, нанесите мыло и хорошо потрите ладони.
- ii. Потрите тыльную сторону рук вверх и вниз.
- iii. Тщательно потрите кончики пальцев и ногти.
- iv. Промойте между пальцами.
- v. Согните большие пальцы и вымойте их ладонями.
- vi. Не забудьте вымыть запястья.

\* Тщательно смыв мыло, ополосните руки водой и насухо вытрите чистым полотенцем или бумажной салфеткой.

## 2-2

## Поведение при кашле

Поведение при кашле означает закрытие рта и носа при кашле или чихании маской, салфеткой, носовым платком, рукавом, внутренней стороной локтя и т. д., чтобы не заразить других.

При появлении таких симптомов, как кашель или чихание, следует соблюдать следующие правила.

- Надеть маску, прикрывающую рот и нос.
- Если у вас нет маски, прикрыть рот и нос салфеткой или носовым платком.
- Если вы кашляете или чихаете внезапно, делайте это в локоть или в рукав куртки.

Также важно правильно носить маску. Вот как следует надевать маску.

- Убедитесь, что нос и рот закрыты.
- Наденьте резиновый шнурок на уши.
- Закройте лицо до носа, чтобы не было просветов.

## 2-3

## Влажность

При сухом воздухе защитная функция слизистой оболочки дыхательных путей ослабевает, что делает вас уязвимым для инфекционных заболеваний. В частности, если вы находитесь в помещении, где воздух может быть сухим, для поддержания постоянной влажности (50–60 %) эффективно использование увлажнителей.

## 2-4

## Отдых и питание

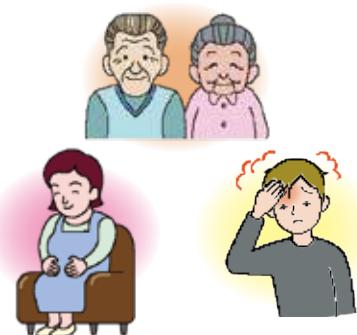
Чтобы повысить сопротивляемость организма, нужно стараться достаточно отдыхать и ежедневно сбалансированно питаться.

## 2-5

## Выход на улицу

В период распространения инфекционных заболеваний, которые передаются воздушно-капельным путем, ношение маски считается эффективной профилактической мерой. Особенno важно принимать меры предосторожности для предотвращения заражения пожилым людям, людям с заболеваниями, проходящим лечение рака, беременным женщинам, людям со слабым здоровьем.

Будьте особенно осторожны в период распространения инфекционных заболеваний и при посещении мест массового скопления людей.



## 3

## Необходимые условия жизни

## 3-1

## Общественная жизнь

**(1) Общественные группы (ассоциация жителей и ассоциация соседей)**

В Японии члены сообществ добровольно объединяются в группы с целью сделать свой район безопасным и комфортным местом для жизни, и организуют совместные мероприятия. Средства на проведение мероприятий собирают члены сообщества.

**Основные виды деятельности (примеры)**

- Учения на случай землетрясений и пожаров
  - Регулирование движения для учащихся на школьных маршрутах
  - Забота о пожилых людях и инвалидах
  - Передача уведомлений от местных властей
  - Организация мероприятий, таких как летние фестивали и школьные спортивные фестивали, для укрепления отношений между людьми.
- Подробную информацию можно получить в местном муниципалитете.

**(2) Отношения с соседями**

- Общение с соседями и участие в общественных мероприятиях помогают поддерживать хорошие отношения.
- Это помогает избежать неприятностей с ними и обмениваться полезной местной информацией. Вы можете помогать друг другу в чрезвычайных ситуациях.

## 3-2

## Профилактика преступлений

В целях профилактики таких преступлений, как кражи, сексуальное насилие и т. д., помните о следующем.

- Запирайте окна и двери каждый раз, когда выходите из дома.
- Паркуя машину, мотоцикл или велосипед, обязательно запирайте их.
- Если вы носите с собой ценные вещи, в том числе кошелек или сумочку, следите за ними.
- Страйтесь не ходить ночью по темным улицам и другим безлюдным местам.
- Если вы не знаете, как предотвратить преступление, проконсультируйтесь в ближайшем полицейском участке.

## 3-3

## Коммунальные услуги

## (1) Электричество

## Начало пользования электричеством

Вот что нужно сделать, когда вы захотите пользоваться электричеством:



- i. Определите дату, когда вы хотите начать пользоваться электричеством.
- ii. Заключите договор с поставщиком электроэнергии в вашем регионе по телефону или через Интернет.
- iii. В день начала пользования услугой включите рубильник на автоматическом выключателе.

В зависимости от условий договора и жилищных условий поставщик может посетить ваш дом. В таком случае вам будет направлено соответствующее уведомление.

## Счета за электроэнергию и способы оплаты

- Поставщики электроэнергии предлагают различные тарифные планы для различных потребностей пользователей. Вы можете выбрать тот, который подходит именно вам.
- Счета зависят преимущественно от вашего потребления. Однако часть «базовой платы» - это фиксированная сумма, которую вы платите каждый месяц, независимо от того, сколько электроэнергии вы используете.
- Счета можно оплачивать путем автоматического списания средств со счета в банке, наличными в магазине или банке, а также кредитной картой.
- \* Поставщик проверяет расход электроэнергии раз в месяц, снимая показания счетчика, расположенного за пределами вашего дома, либо на месте, либо дистанционно.
- \* Поставщик ежемесячно уведомляет пользователей об использовании и расходе электроэнергии (иногда уведомление об использовании предоставляется на веб-сайте).
- \* Выбранный вами план обслуживания можно проверить подокументу, предоставляемому электроэнергетической компанией при заключении договора (иногда через интернет).

## Отмена

Если вы хотите прекратить пользоваться электроэнергией, необходимо выполнить следующие действия:

- i. Определите день окончания обслуживания.
- ii. Откажитесь от услуг поставщика электроэнергии по телефону или через Интернет.

Как правило, поставщик не приходит к вам в день, когда вы отказываетесь от услуг. Однако иногда он может прийти, потому что показания электросчетчика невозможно снять снаружи. В таком случае поставщик направит вам уведомление.

Чтобы избежать появления проблем у следующего арендатора, не забудьте завершить необходимые процедуры расторжения договора до даты вашего переезда.

Если у вас возникли какие-либо проблемы с продажей или договором с электроэнергетической компанией, консультацию можно получить на следующем сайте:

<https://www.emsc.meti.go.jp/general/consult.html>



- \* Они не предоставляют информацию о деталях отдельных контрактов с электроэнергетическими компаниями или платежных ведомостях. Пожалуйста, свяжитесь с электроэнергетической компанией, с которой у вас заключен контракт.
- Кроме того, они не предоставляют посреднические или арбитражные услуги между консультантами и предприятиями.

## (2) Газ



### Виды газа

- Существует несколько видов газа, которые отличаются компонентами и характеристиками горения. Однако наиболее популярными для использования в домах являются городской газ (13А) и сжиженный газ.
- Выбирайте бытовую технику, совместимую с используемым типом газа.
  - \* Использовать приборы, не совместимые с используемым газом, опасно. Неправильное использование может привести к пожару или неполному сгоранию. При использовании газа откройте окна для проветривания. Если при использовании газовых приборов вы почувствуете запах газа, немедленно прекратите его использование газом, откройте окна для обеспечения надлежащей вентиляции и не пользуйтесь зажигалками или другими источниками воспламенения. Не прикасайтесь к электрическим выключателям. Немедленно обратитесь в свою газовую компанию.

### Начало пользования газом

- Если вы хотите начать пользоваться газом, необходимо выполнить следующие действия:
  - Определите дату, когда вы хотите начать пользоваться газом.
  - Заключите договор с газовой компанией в вашем регионе по телефону или через Интернет.
- \* Поставщик посетит вас в день начала обслуживания. Работники проверят ваши помещения, объяснят, как пользоваться газовыми приборами, а затем начнут подачу газа.

### Счета за газ и способы оплаты

- Газовые компании предлагают различные тарифные планы для различных потребностей пользователей. Выберите тот, который подходит именно вам.
- В основном счета включают сумму фиксированной базовой ставки и расходов на ваше потребление. Вы должны оплачивать счет каждый месяц.
- Счета можно оплачивать путем автоматического списания средств со счета в банке, наличными в магазине или банке, а также кредитной картой.
- \* Выбранный вами план обслуживания можно проверить по документу, предоставляемому газовой компанией при заключении договора.

### Отмена

- Вот что нужно сделать, когда вы захотите пользоваться газом:
  - Определите дату прекращения пользования.
  - Откажитесь от услуг поставщика по телефону или через Интернет.

\* При этом желательно сообщить ваш номер клиента, который указывается на ежемесячном платежном чеке (иногда предоставляется на веб-сайте)

В день отмены поставщик придет, чтобы остановить газовый счетчик. Если счетчик расположен в месте, куда у сотрудников нет доступа, необходимо присутствие пользователя газа или лица, действующего от его имени.

Чтобы избежать проблем у следующего арендатора, не забудьте завершить необходимые процедуры расторжения договора до даты вашего переезда.

Если у вас возникли какие-либо проблемы с продажей или договором с газовой компанией, консультацию можно получить на следующем сайте.

<https://www.emsc.meti.go.jp/general/consult.html>



\* Онинепредставляют информацию о детальных контрактах с электроэнергетическими компаниями или платежных ведомостях. Пожалуйста, свяжитесь с электроэнергетической компанией, с которой у вас заключен контракт.

Кроме того, они не предоставляют посреднические или арбитражные услуги между консультантами и предприятиями.

## (3) Вода

### Начало пользования водой

Если вы хотите начать пользоваться водой после переезда на новое место жительства, вам необходимо предварительно запросить услугу в бюро водоснабжения или предприятии водоснабжения в вашем муниципальном образовании.



Подробную информацию можно получить в местном муниципалитете.

### Счета за воду и способы оплаты

Счета за воду выставляются и оплачиваются следующим образом:

- i. Плата за водоснабжение рассчитывается предприятием водоснабжения в вашем муниципальном образовании. Компания проверяет расход воды по счетчику и выставляет вам соответствующие счета.
- ii. Счета включают сумму общей базовой ставки и расходов на ваше потребление. Базовая плата рассчитывается в зависимости от размера вашей водопроводной трубы. Чем больше диаметр, тем выше плата. С другой стороны, расход меняется каждый месяц. Чем больше вы используете, тем выше ваш счет.
- iii. Способы оплаты зависят от конкретного предприятия. Как правило, вы можете выбрать автоматическое списание средств со счета в банке, оплату наличными в магазине или банке и т. д.



## 3-4

## Мобильные телефоны

### (1) Договор на пользование услугами мобильной связи

- При подписании договора необходимо подтвердить вашу личность.
- Подтвердить ее можно следующими способами:

- i. Предъявить оператору мобильной связи официальные документы (удостоверяющие личность), в которых указаны ваше имя, дата рождения и текущий адрес, или
- ii. Предоставить копию таких документов оператору мобильной связи по почте или через Интернет.

- Ниже приведен список действительных документов, удостоверяющих личность:

- i. Карта резидента.
- ii. Водительское удостоверение.
- iii. Карта индивидуального номера.
- iv. Паспорт (только если в нем указан ваш текущий адрес).

- Если вы не достигли совершеннолетия, необходимы все перечисленные ниже документы:

- i. Документ, удостоверяющий личность.
- ii. Письмо-согласие от родителей или опекуна.

- Для оплаты счета вам необходимо подготовить одно из следующего:

- i. Кредитную карту.
- ii. Банковскую карту японского банка.
- iii. Банковскую книжку японского банка.

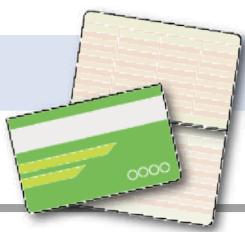
- Некоторые операторы мобильной связи предоставляют многоязычную информацию в Интернете и в магазинах.
- Вы можете заранее узнать об услугах и документах, необходимых для заключения договора.

## **(2) Предостережения относительно использования услуг по заключению договоров на пользование услугами мобильной связи**

- Существуют недобросовестные брокеры, которые предлагают заключить для вас договор на пользование услугами мобильной связи, но используют его в преступных целях.
- Если вы просите кого-то заключить для вас договор, проверьте его и сами.
- Закон запрещает передавать мобильный телефон по договору без согласия оператора мобильной связи. Если вы нарушите этот закон, вас привлекут к ответственности. Если вы больше не будете пользоваться своим мобильным телефоном по каким-либо причинам, включая возвращение на родину, обратитесь к своему оператору мобильной связи, чтобы отменить или перенести обслуживание.

## 3-5

## Счет в банке

**(1) Как открыть счет в банке**

- Счет можно открыть в отделении банка. В зависимости от банка можно открыть счет по почте, а также через приложение для смартфона или компьютера. Банковская карта обычно высылается на ваш домашний адрес.
- Для открытия счета в банке предъявите следующее:
  - Документ, удостоверяющий личность (например, карту резидента).
  - Печать (*Hanko*) (некоторые банки принимают подписи).
  - Удостоверение личности работника или студенческий билет (если у вас нет ни одного из них, придите в банк с коллегой по работе или по учебному заведению).
- Если вы не уверены в том, что можете общаться на японском языке, попросите кого-нибудь, кто может оказать вам постоянную поддержку (на работе или в учебном заведении), помочь вам с переводом.

**(2) Незамедлительно уведомляйте банк о любых изменениях в вашем адресе и периоде пребывания**

- Если в вашей информации, такой как адрес, срок пребывания, статус проживания и место работы, произошли какие-либо изменения, вам следует немедленно связаться с банком, в котором у вас открыт счет. Кроме того, банк сам может связаться с вами, чтобы проверить, не изменились ли ваши данные.
- Если вы не связаетесь с банком при изменении адреса, срока пребывания, статуса проживания или места работы, или не ответите на запрос банка, вы можете потерять доступ к своему счету.

**(3) Как закрыть счет в банке**

- Если вы не собираетесь пользоваться своим банковским счетом в связи с отъездом из Японии и т. д., закройте его. Счет можно закрыть в ближайшем отделении банка.
- \* Продажа, передача и получение банковского счета (например, денежной карты, книжки, идентификатора и пароля и т. д.) является ПРЕСТУПЛЕНИЕМ. Если вы совершите это преступление, вы можете быть приговорены к тюремному заключению на срок до одного года или оштрафованы на сумму до одного миллиона иен.

**(4) Не пользуйтесь нелегальными банками**

- Для ведения банковской деятельности требуется национальная лицензия. Вы не должны запрашивать денежные переводы в другие страны, выплачивая деньги нелегальным банкам или частным лицам, не имеющим лицензии правительства Японии.
- Если вы не уверены, является ли тот или иной банк законным, проконсультируйтесь с кем-нибудь на вашем рабочем месте или в учебном заведении.

## (5) Другое

- Агентство финансовых услуг подготовило брошюру под названием "Как пользоваться банковскими счетами и денежными переводами для проживания в Японии" (переведена на 15 языков, включая английский и китайский) для иностранных граждан, планирующих остаться в Японии надолго, в которой обобщена важная информация об использовании сберегательных счетов и денежных переводов. Воспользуйтесь этим ресурсом.

- Для получения более подробной информации посетите следующий веб-сайт.

[https://www.fsa.go.jp/news/30/20190411/20190411.html \(Japanese\)](https://www.fsa.go.jp/news/30/20190411/20190411.html)



[https://www.fsa.go.jp/news/r1/20191004/20190411.html \(English\)](https://www.fsa.go.jp/news/r1/20191004/20190411.html)



### 3-6

## Почтовые отделения

- Почтовые отделения и почтовые ящики обозначаются красным знаком .
- Основные услуги, которые предлагают почтовые отделения:

- Отправка писем, открыток и посылок по Японии или за границу (\*1);
- Сохранение (\*2) и перевод денег, а также оплата коммунальных услуг.
- Продажа страхования жизни.

\*1 Для получения справок об отправке писем, открыток и посылок Japan Post создала консультационный центр по обслуживанию клиентов (на английском языке).

Веб-сайт Japan Post (на английском языке):

[https://www.post.japanpost.jp/index\\_en.html](https://www.post.japanpost.jp/index_en.html)



\*2 Для получения справок об открытии счета Japan Post создала многоглазый колл-центр. (Тел.: 0570-023170)

Поддерживаемые языки: английский, китайский, корейский, Вьетнамский, Индонезийский

Информационный сайт колл-центра:

<https://www.post.japanpost.jp/bank/account/multilanguage-callcenter.html>



## 4

## Общественный транспорт

## 4-1

## Смарт-карты железнодорожных компаний

**(1) Общие функции**

Вы можете использовать смарт-карты, выпущенные железнодорожными компаниями, для оплаты проезда в поездах, метро, автобусах и т. д. Общие функции карты заключаются в следующем:

- При использовании смарт-карты нет необходимости приобретать билет в автомате по продаже билетов.
- Карту можно приобрести в автомате по продаже билетов и в кассах на вокзалах или в центрах обслуживания автобусов.
- При оплате проезда картой, а не наличными, можно получить скидку.

**(2) Зарегистрированная карта**

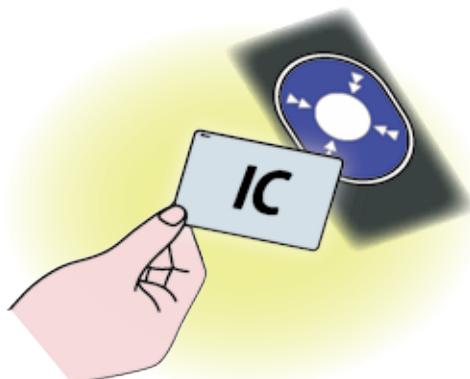
- На такой карте напечатано имя ее владельца.
- Необходимо зарегистрировать имя, номер телефона, дату рождения и пол.
- В случае утери карту можно перевыпустить.

**(3) Незарегистрированная карта**

- На карте не напечатано имя владельца.
- В случае утери ее нельзя перевыпустить.

**(4) Депозит**

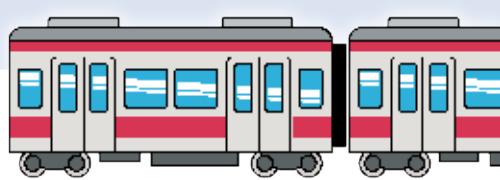
- Как правило, при покупке карты необходимо внести депозит.
- Этот депозит будет возвращен при возврате карты компании-эмитенту.



## 4-2

## Поезда

В Японии хорошо развита сеть поездов и метро. Поезда и метро являются популярными видами транспорта для жителей пригородов и студентов.



### (1) Как сесть на поезд

Ниже перечислены основные шаги по пользованию поездами.

- i. Найдите пункт назначения на карте сети поездов.
- ii. Купите билет до пункта назначения и вставьте его в автоматические ворота. (Если у вас есть смарт-карта, приложите ее к считывающему устройству в воротах.)
- iii. Следите за информацией на табло на станции и проверьте номер платформы, на которую приходят поезда, следующие в ваш пункт назначения.
- iv. Ждите поезда за белой линией или желтыми блоками на платформе.
- v. В пункте назначения выйдите из ворот, вставив в считыватель билет, купленный на станции отправления. (Если вы проходили на станцию отправления по смарт-карте, вновь приложите ее к считывателю у ворот на выходе. Стоимость проезда будет списана с баланса вашей карты.)

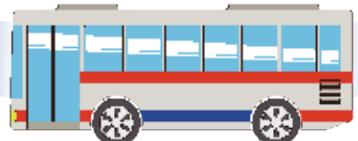
### (2) Виды билетов

i. Обычные билеты на поезд	На обычные поезда или метро.
ii. Проездной	Удобный вариант для жителей пригородов и студентов, которые часто ездят в одно и то же место каждый месяц. Стоимость одной поездки будет ниже по сравнению с обычным билетом в одну сторону. Вы можете выбрать срок действия: один, три, шесть месяцев и т. д.

### (3) Другие билеты

Для скорых или специально оборудованных поездов в дополнение к билету базового тарифа необходимо приобрести дополнительный билет следующим образом:

i. Билет на экспресс	Для высокоскоростных и экспресс-поездов.
ii. Билет с зарезервированным местом	Для резервирования места в высокоскоростном поезде. Он может продаваться вместе с билетом на экспресс-поезд.
iii. Билет в «зеленый вагон» (вагон первого класса)	Для проезда в «зеленом вагоне» (вагоне более высокого класса).

**4-3 Автобус****(1) Путешествия на большие расстояния (автобусы дальнего следования)**

- Как правило, билет нужно покупать до того, как вы сядете в автобус.

**(2) Для передвижения по городу и его окрестностям (местные автобусы)****i. Если действует единый тариф**

- Положите оплату в кассу при посадке.
- Если вы оплачиваете проезд смарт-картой, приложите ее к считывающему устройству рядом с кассой.

**ii. Если действует гибкий тариф**

- Зайдите в автобус и возьмите билет с номером из небольшой коробки у двери. При выходе из автобуса оплатите сумму, соответствующую номеру на билете, который указан на табло, расположенном впереди.
- Если вы платите смарт-картой, приложите ее к считывающему устройству дважды: при входе и при выходе.